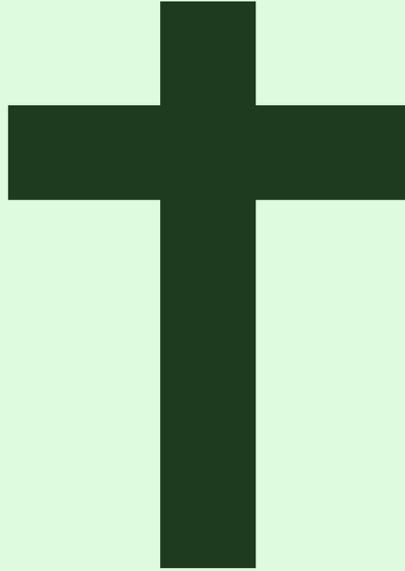


# Dhuwa Dhaṅu'mi Mäk



The Gospel of Mark in the Dhuwa-Dhaṅu'mi dialect of the  
Djangu language of Australia

**Dhuwa Dhanu'mi Mäk**  
**The Gospel of Mark in the Dhuwa-Dhanu'mi dialect of the Djangu language of Australia**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Dhuwa-Dhanu'mi (Djangu)

Dialect: Dhuwa-Dhanu'mi

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-07-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Jul 2024 from source files dated 17 Jul 2024  
5fbbdf56-018a-5fe6-a40d-3ebb0c7924c0

## Contents

Mäk . . . . .	1
---------------	---

## Djesuwuŋ ŋuwakurru dhäwu Mäkkuŋ wukirriwuy Mäk

<sup>1</sup> Dhaŋun banha ŋuwakurru dhäwu. Ga dhäwum dhaŋu God-Waŋarryuŋun Gäthu'miŋuwuŋ,\* ga ŋaykaŋam nhan banha Djesu. Nhanmam banha Christnha, Maŋutji-dhunupayumandan banha nhan God-Waŋarryu ŋätjil bäkumiŋan. Ga dhäwum nhanguŋ yakan dhaŋu bitjan dhäya gam' ŋurruyirr'yunma:

*Djondhu banha Buku-lupthumandamiyu yolŋuyu dhukan yäkthuwan Djesuwun*

*(Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)*

<sup>2</sup> Dhäwul mu nhan banha Djesuyu ŋurruyirr'yuwanam warkthuwanam, ŋarru God-Waŋarryum banha linygu djuy'yuwan yolŋuny yäkuny Djonham. Nhan banha Djondhu dhukam nhanbal Djesuwum yäkthuwan. Ga ŋätjil mu nhan banha linygu yakan God-Waŋarryum bäki banha nhanguwayma djawarrkminy yolŋuny yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ŋätjilim wukirri gam':

“Näkan warra! Dhaŋum ŋaya yaka djuy'yuna yolŋunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ŋarru dhukan yäkthun nhungun.✧

<sup>3</sup> Ga ŋarruŋam nhan ŋarru banhayam yolŋu ŋunha wiranlin ŋayilim yolŋunharralin, ga ŋunhalayan nhan barkthu banha djawarrkthum,

‘Bukmak yolŋu birrkamiŋa, gatjuy, ŋamaŋamayunmiyan nhangu Garraywum.

Ga dhukam dhunupayuman, bala gumurr-ŋuwatjiyan nhangu.’” Ga bitjan nhan banha Yitjayayum wukirri.✧

<sup>4-6</sup> Ga banhayam yolŋu yäku Djonha banha Buku-lupthumandamin yolŋu. Ga nyenanam nhan yakan banha guŋnharran yolŋunharran ŋayinam galki yana maniŋa yäkuŋa Djodannha. Ga girri'yum nhan yakan banha dhatthunminam gamulwul bulka'yum, ga biralma nhangu djämawuyuma wäyinguru bulka'yu. Ga ŋatham nhan yakan nokan ga detjha ga gukun. [Djonma yakan banha nyenan bitjan banha God-Waŋarryu djawarrkmi yolŋu yäku Yilaydja yakan nyenan ŋätjil.]✧

Ga bilanyamiyum gulkun yakan banha yolŋum warra ŋarruŋan Djurut-jalamŋurum ga birrkamiŋuru ŋayinuru bewali Djudiyaŋuru makaŋuru, ga ŋarruŋanam yakan balan Djongun yana doy'yuwan. Ga ŋarruŋanam dhanal banha, linygu dhanal banha djälmiyin dhanal ŋarru nhäma nhanany, ga ŋäma nhanguŋ dhäwu nhalpiyan nhan bayin yaka marŋgiyuman. Ga bitjan nhan yakan dhanaliny wäŋanam, “Wäy, yulparra, rakaraŋan warra dhawatthuman nhumaliŋuway malikum malany, bala bilyuwan, bala yana ganakan, mä nhan ŋarru God-Waŋarryum nhumaliŋu baya-rakaraman. Dupthuwan warra dhuwan malikum malany bala buku-lupthuwan mä ŋarru bayinuyam yaka maŋutji-rakaram banha nhumam linygun ŋuwakurrun.”

\* **1:1** Bayaŋu yaka ŋunha waripuŋam ŋuruŋuŋam djorra'ŋa malaŋuŋa bitjanma dhäya, 'God-Waŋarryum Gäthu'miŋu' bitjanma. ✧ **1:2** Malakay 3:1 ✧ **1:3** Yitjaya 40:3 ✧ **1:4-6** 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8

Ga banha dhanal n̄arruṅan malikum malany dhanalinguway rakaran dhawatthumanam, bala nhan dhanaliny yakan buku-lupthumanan n̄unhalan Djodannha maniṅam.

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanalingu wāṅanam, “Yo, dhikam yaka waripum yolṅu n̄arruṅa biyapulnha wal'ṅu dhika djulkthumana yaka nhānanham. Ga ṅayapim dhaṅu dhāwul yana gana' n̄unhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu. Rāywuy dhaṅu ṅayam yolṅu.† <sup>8</sup> ṅayam yaka nhumaliny dhaṅu buku-lupthuman gapuyu yana waṅganydhu, ṅarru nhanmam ṅarru banha God-Waṅarryum rarryun Dhuyu Birrimbirrha nhumalingum, banha yaka djulkthumana.”

*Djondhu buku-lupthuman Djesuny*  
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)

<sup>9</sup> Ga bilanyamiyum nhan Djesum n̄arruṅanan beṅurum Galaliṅurum makaṅuru ṅayiṅuru, yakuṅuru Nätjiritṅurum, nhan ṅarru Djongun doy'yun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham buku-lupthumanan banhalayan Djodannha maniṅam. <sup>10</sup> Ga banha nhan Djesu gapuṅurum dhawatthuwan, bala banha djiwarr'ma lapthuwanan. Ga God-Waṅarrwum Dhuyu Birrimbirrma yarrupthuwanan nhangul bilanyan bitjan wāyin yaku murryil. <sup>11</sup> Bala dhanal ṅäkulan rirrakayma wāṅan yakan bitjan,

“Dhaṅun banha nyäku marrkapmim gäthu'miṅu.

ṅaya yaka marimin goṅmiyim nhangul.”✧

*Waṅawurun mala buṅawayyu yäkuynu Djaytindhūm yakan dhar-rwunuwan Djesunham*

(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)

<sup>12</sup> Ga bewaliyam dhurrwaraṅuru, bala nhān Dhuyu Birrimbirryum djawyuwanan Djesunham gānaṅulin ṅayili wiranṅin. <sup>13</sup> Ga n̄unhalayan ṅayilpi'ṅan nhan yakan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum yakan banhalaya nyenan wakinṅumin wāyin malany. Ga banhalayan nhanany yakan banha Djaytindhūm dharrwunuwan. ṅarru nhanmam dhāwulnha nhanbal malthuwan. Bala banha djiwarr'puyma dhāwumim yolṅu warra doy'yuwanan guṅga'yundawum nhangu.

*Djesum n̄arruṅanan balan Galalilin nhan ṅarru maṅutji-guṅana God-Waṅarrwun dhuka*

(Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15; 5:1-11)

<sup>14</sup> Waṅanymiyum waluyu dhanal gathanan Djonham banha Buku-lupthumandaminham yolṅuny bala djudup'thumanan dharruṅulin. Bala nhanmam banha Djesum n̄arruṅan balan Galalilin makali, mā nhan ṅarru rakaraman God-Waṅarrwum ṅuwakurum dhāwu banhalayan.

<sup>15</sup> Ga bitjan nhan yakan wāṅanam,

“Nākan warra, yulparra! Garraywum dhaṅu walu linygun doy'yuwanan!

Ga yolṅum warra ṅarru banha gulṅun yana marṅiyim banha God-Waṅarrwum ṅarru rom nhanguway n̄arruṅanhamiṅana, ga dhaṅun banha yolṅum djiṅaṅun bala.

Ḡatjuy bilyuwan warra mayali'-golanhaminurum romṅuru,

† 1:7 ṅunha n̄ätjiliṅuṅa Gurikṅam Romṅa nhan mayali' bilanya gam', 'Ga dhāwul dhaṅu ṅayapim gana' n̄unhukum djalkiriwuywum nhanguru yapthumandawu' linygu nhan yakan bitjan guyaṅinyamin banha nhan yakan nhawun ṅurruwuṅmi. Dhāwulnha nhan gana', yana bayiṅ nhangum Garraywum nhawun djamami ... räywuyṅha. ✧ 1:11 Dhāwu ṅurruyirr'yundaṅuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17; 12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22

bala ditjuwan, bala malthuwan nhangun God-Wañarrwun dhärukum.  
Bala mä-yuwalktjiyan bayikuyan God-Wañarrwu ñuwakurruwun yana dhäwu'wum."✠

*Djesuyu garr'yuwan guya djämaminy warrany malthundawu nhanbal*

<sup>16</sup> Wañganyum nhan yakan Djesu ñarruwan ñunha räy-warryuwan gulun'gu Galaliwuywu. Ga ñunhalam nhan mañ'thuman yolñuny yäkuny Djäymannha ga gutha'miñuny nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ñarirri boyan ganybuyu. Banhayan bili dhupalingu banha djämam.  
<sup>17</sup> Bala nhan Djesum gawa'yuwanan dhupalingu bitjanan, "Wäy, yulpulay! Gu malthuwan wulay nyäkun. Nayam ñarru nhumaliny marñgiyuman nhuma ñarru yaka gatthuman yolñunhan warrany." <sup>18</sup> Ga banha dhupal ñäkulam bilanyawuyma bala dhupal yana gananan banha ganybum, bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu ñarruwan ga nhäjal nhan Djibiduwun yothuny wulanynha. Ga mañamarrma banha wäwa'miñu yäku Djayim ga gutha'miñum nhanbal yäku ga Djon. Ga bitjanaya bili dhupalim yakan ganybu dhunupayuman marthañayña. <sup>20</sup> Bala nhan Djesum gawa'yuwanan dhupalingu bitjanan, "Wäy, gu malthuwan wulay nyäkun!" Bala dhupal gananan dhupalinguway mälu'miñunham ga djämaminham warrany balayan bili marthañaylin. Bala dhupal ñarruwanan malthuwanan nhanbal.

*Djesuyu dhawatthuman malikuny birrimbirrha yolñuwul ñunhal Gapuniyam ñayña*

*(Luk 4:31-37)*

<sup>21</sup> Bala dhanal doy'yuwanan ñunhalan Gapuniyamnha ñayña,‡ nhan Djesu ga banhaya yolñu warra banha dhanal yakan bämara'yuwan nhanany. Ga Nyenanhamiyun Waluyu, nhan Djesum ñarruwanan balan Djuwwul biryamilin bunbuli, nhan ñarru yaka marñgiyumana dhanaliny banhalayan. <sup>22</sup> Ga banha yakan yolñuyum warrayu ñäkulam nhanany wäñanharam ñirryuwanan, linygu nhan banha marñgin marimin bayikuya mala dhäwu'wu. Ga djulkthumanhan yaka ñunha Djuwwum rom-marñgikunhamiwum warrawu marñgiyumanda.✠

<sup>23</sup> Ga bilanyamiyu bili nhanmam yolñu malikumi birrimbirrmi gulñiyan balaya bunbuli ñarru dhä-rirrakaymin, <sup>24</sup> yatjuwan ñarruwan bitjan, "Wäy, Djesu ñayi Nätjuritpuy, nhäwu nhunu rälim gämurru' ñupan? Nhalpiyan nhunu ñarru, bañuwañuyunna ñanapiliny, ñatja? Ñanapum dhañu dharanñatj nhuna, nhunum dhañu banhayan banha Mañutjithunupayumandan yolñu God-Wañarrwuñun dhawu'-nhinathunganda ñätjiliñuwynha. Nhunum dhañu God-Wañarrwun banha Dharrpalnha Yolñu, nhänharran."

<sup>25</sup> Bala nhan Djesum dhäruk-guñganminan dhaykuwanan manapan dhanaliny bitjanan, "Ma' mukthuwan, ga dhawatthuwan djinakuliyam yolñuwul!"

<sup>26</sup> Bala nhan bayinuya malikuyum birrimbirryu rurr'rurruwanan banha yolñunham mariminan dhika. Bala nhan yana dhawatthuwanam dhä-rirrakaymin. <sup>27</sup> Ga yolñuyum warrayu banha banhalayam biryamñam bunbuña nhäjalam mä-mañmanñdhuwanan. Bala dhanal

✠ 1:15 Mathuyu 3:2 ‡ 1:21 Djuwwul Nyenanhamiyu Waluyu dhanal bayin gulyuwarra djämanuru. Ga dhanalingum banhayan yäku 'Djabithnha Walu'. ✠ 1:22 Mathuyu 7:28-29

ṅarruṅan wāṅanharaminan bitjanan, “Nhän dhaṅum? Dhaṅum nhan ga dhāruk gathan malikuwun birrimbirrwu dhawatthumandawu, ga dhanalim yaka nhanany ṅunha dhārukma māyaman yana. Nhä nhan yaka dhaṅu ṅalmaliny yuṭayun romdhum marṅgiyuman?”

<sup>28</sup> Bala yakan banha dhāwum ṅarruṅanan laṭjuwarr'yuwanan banhalayam makaṅa ṅayiṅa Galalim. Yolṅum warra ṅarruṅan banha rakaranhaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'miṅuny rumaruny' ga bulu waripu gulkuny yolṅuny warrany*

*(Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)*

<sup>29</sup> Ga banha dhanal ṅarruṅan dhawayawatthuwanam beṅurum banha biryamiṅurum buṅbuṅuru, bala nhan Djesum ṅarruṅan balan Djäymanḡulin ga Wanduruwulin ṅayili. <sup>30</sup> Ga banhalaya yakan Djäymanḡu mukul'miṅu rumaru' ririkthuwan gormur'yu. Ga banha nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu gulṅiyanam, bala nhanmam baya yolṅu yuṭthuwan bala rakaranan bitjanan, “Dhaṅu nyin worruṅu ririkthun gormur'yu.”

<sup>31</sup> Bala nhan Djesum ṅarruṅanan balayan banha worruṅuwulin dhäykawul, bala gathanan nhanany ṅarambiyan bala ṅakanhamiṅanan. Bala dhunupan yana banha gormur'ma winya'yuwanan. Bala nhan banha worruṅum dhäyka dhawatthuwanam bala ṅarruṅan galṅarrarrayuwanan ṅathawun dhanaliṅgu.

<sup>32</sup> Ga banha ṅarruṅan walum gulṅiyan, bala yakan yolṅuyum warrayu rerriminhām warrany bangalanan, ga malikuminham birrimbirminy yolṅuny warrany balan Djesuwulin dukthumandawun. <sup>33</sup> Ga gulṅun banha marimin yolṅum warra luṅ'thuwan balayam buṅbuli, be mu yakan mala-nhinathuṅganmin. <sup>34</sup> Ga gulṅunhan nhan yakan banha yolṅunham warrany dukthuman, waripuṅa ga waripuṅa reriṅurum. Ga dukthumanam nhan dhanaliny yakan bukmaknhan yana. Ga gulṅu nhan yakan dhawatthuman malikunham birrimbirrnha malany. Ga dhanalim banha malikum birrimbirr mala marṅgiyinan nhangu, bala nhan Djesuyum dhurrwara-mukthumanan dhanaliny.

*Djesu ṅarruṅan yakan buku-liw'yuman ṅunha waripumurru ṅayimurru, rakaran ṅarruṅan banha Nuwakurru Dhāwu God-Waṅarrwuṅ*

*(Luk 4:42-44)*

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ṅarru munhakumin, nhan Djesum ṅakamanan bala ṅarruṅanan dhawatthuwanan buṅbuṅurum. Ga ṅarruṅanam nhan banha gānaṅulin bukumiṅandawum mā dhupal ṅarru Mälu'miṅu nhangu wāṅanharami. <sup>36</sup> Ga banha nhan Djäyman ga waripum malthundami warra ṅakamanam yakurrṅurum bala dhanal ranganan nhangu. <sup>37</sup> Ga banha dhanal nhanany malṅ'thumanam bala dhanal bitjanan wāṅanam, “Wäy! Marrkapmi, gulṅun yaka dhaṅu yolṅum warra nhuṅu rangam.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam bitjan dhanaliṅgu buku-ganitjuman, “Nuwakurru dhuwaniyam. ṅarru ṅalma ṅarru dhaṅu ṅurruṅum yaka ṅarruṅa liw'yuman ṅunha waripumurru ṅayimurru mala. Dhaṅu banha ṅayi mala banha yaka galkiwatj dhäya'dhaya. Linygu ṅaya yaka djälmiyi ṅaya ṅarru rakaraman dhanaliṅgu banha Nuwakurru Dhāwu, bili dhaṅuya mu nyäku banha warkma.”

<sup>39</sup> Ga bewaliyam dhurrwaraṅuru bala nhan yakan ṅarruṅanan djuḍu'yuwanan Galalimurrun makamurru, mā nhan yakan rakaranan

dhäwun ñuwakurrun God-Wañarrwuruynha ñunhalan Djuwwul biryamiñan bunbuña malaña. Ga bitjanaya bili nhan yakan banha malikunham birrimbirrnha malany ñañ'ñañdhuwan yolñuwurum warrawuru.\*

*Djesuyu dukthuman burrunhdhiya'miny yolñuny*  
(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyum waluyu yolñu burrunhdhiya'mi ñarruñan nhangul Djesuwul. Bala nhan bun'kumu-djipthuwanan ñañ'thuwanan guñga'yundawun bitjanan, "Marrkapmi, guñga'yuwa nhänany! Ñayam marñgi banha nhunum ñarru dhañu malikuny rerriny dhirkthirrnha nyäkuru winya'yumana, bilan nhunu djälma, mä ñarru yaka yolñum warra nyäku dhäwulnha bulum milnyañ'thun."

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala ñarambiya' djar-ryuwanan, ga gathan nhan nhanany bala wäñanan, "Djäl ñaya dhañu, ñaya ñarru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhañu ñuwatjinan!"

<sup>42</sup> Ga dhunupan nhan banha dirramum ñuwatjinan, winya'yuwanan banha rerrim nhangura. <sup>43</sup> Ga wäñan nhan Djesu wanyuyun dhärukthum bala djuy'yuwanan nhanany ñayilin <sup>44</sup> bitjanan, "Ñuwatjuma yana gyañiyam! Linygun nhunu dhañu ñuwatjinan, ga dhäwulnha nhunu ñarru rakaramam yolñuwulim warrawul. Bayikuya bili yana mala-ñurrkanhayñuwu Mawtjitjku romgum malthuwa banha ñätjiliñuwun. Ga bala ñatjil ñurruñum ñarrya ñunha djirrikaymiwul yolñuwul ga nhän ñarru nhuna dhuwan rumbalma nhäma banha nhuñgu rerrim yulthan yana winya'yuwan. Bala nhunu ñarru mundhurrnha guñgan buku-wikaman God-Wañarrnhan, mä ñarru banha gulñun yolñum warra marñgiyi banha nhunu dhañu ñuwatjinan."\*

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yolñu dhawatthuwanam bala nhan yakan liw'yumanan rakaranam dhäwum birrka'milin ñayilim. Ga gulñun yakan banha yolñum warra ranganam nhanbal Djesuwum. Ga dhäwulnha banha nhanbayim ñarruñan ñunha yolñu gulñumilim ñayili, bili banha yolñuyum warrayu nhanany gunganan, banham nhan yakan banhalayan bäyman wirwiryuwanam ñayilpi'ñan ñayinam. Ñarru yolñum warra yakan rangan yana nhangu, nhänharawun yakan djälmiyin.

## 2

*Djesuyu dukthuman gañuñnha yolñuny*  
(Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26)

<sup>1</sup> Ga bilan nhämunha' banha walu djulkthuwan, bala nhan Djesum ditjuwanan balaya Gapuniyamlin. Ga yolñum warra ñarruñan banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan linygun yakan banhalayan ñayinam nyenan. <sup>2</sup> Ga yolñum warra ñarruñan banha luñ'thuwanam birrkaminurun. Ga gulñuyan ñarruñan ga dhañañ, be mu yakan mala nhinathuñganmin, dhurrwaramurum ñañbaw'yuwan. Bala nhan Djesuyum yakan marñgiyumanan dhäwun rakaran God-Wañarrwuruynha ñayañuwuy.

<sup>3</sup> Ga banha nhan yakan badak wäñan, dhanalim dämbunharrayum yolñuyu warrayu yakan golanan gañuñnam yolñuny balan Djesuwulin. <sup>4</sup> Ga bilin banha gulñun marimin yolñum warra yakan mala-luñ'thumanminam banhalayam, ga bayañun banha dhanalingum dhuka ñalawitjan dhanal ñarru banha yolñuny banhayany golam Djesuwul.

\* 1:39 Mathuyu 4:23;9:35    \* 1:44 Rom Mala Dalkarramiwu 14:1-32

Bala dhanal ñalthuwanan ñunha ñapalın bala'palalın, bala ñarņgan dhanal warkthuwan ñunha garramatma dhunupa yana banha ñalaña yakan Djesu dhäyan. Ga banha nhan ñunha bala'palam lapthuwan, bala dhanal yarrupthumanan banha yolñunham ñarru gayanh'thamin.\* <sup>5</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäjal bala nhan marņgiyinan banha dhanal yultha yana nhangul mä-yuwalkin. Bala nhan banha ganuñnham yolñuny bitjanan wäñan, "Linygun ñaya dhañu nhuñgu malikum rom baya-rakaranan."

<sup>6</sup> Ga banhalaya yakan ñalapalmi Rom-marņgikunhami yolñu warra ñapthuwan, ñarru ñäkul dhanal banha Djesunham bilanyawuyma dhäruk wäñanhara bala dhanal ñayañu-malikinan, dhäwulnha dhanal galñajuwatjinam bayiñuya. <sup>7</sup> Bala dhanal bitjanan wäñanharaminam, "Nhä dhañum, goñanharran bilanyawum wäñanharañu, ñatja? Dhañu bayiñ nhanbay yana God-Wañarryu yolñuwum warrawu baya-rakaram malikuwuyuma rombuy. Nhalpiyan nhan yaka dhañu gyañim, yana warri nhan dhañu rrambañin dhupal God-Wañarrnha, ñatja? Dhañum nhan dhä-waripuñuyinan bitjanam!"

<sup>8</sup> Ñarru nhanmam banha Djesum dhanalingu marņgiyin bala nhan bitjanan wäñan, "Dhäwul warra bitja gyañiya! <sup>9-10</sup> Nhalpiyan dhika ñaya ñarru wäñam? Banha ñaya ñarru bitjanma wäña, 'Ma', linygun ñaya nhuñgu malikum rom baya-rakaranan', nhumam dhañu yaka marņgi banha nhan ñarru bitjanya malñ'thun, wilak bayañun. Ga banha ñaya ñarru wäña bitjanma gam', 'Ma' mäyañan nhuñguway dhuwan gayanh'tham bala ñarryan ñayilın', ga ñärrun nhuma ñarru banha nhämam banha ñayam dhañu Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu dhañun. Ga ñaya mu yaka dhañu ganydjarrma gathan baya-rakaranhawum yolñuwum warrawu malikuwum."

<sup>11</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru bala nhan Djesum wäñanan bayikuya ganuñgum yolñuwu bitjanan, "Yo, ñäkan! Dhañum nhunu bilin dukthuwanan, gatjuy ñakaman ga mäyañan nhuñguway gayanh'tham bala ñarryan ñayilın."

<sup>12</sup> Ga banha nhan bayiñuya yolñuyu ñäkulam bala yana ñakamanan. Ga gayanh'tham nhanguway mäyan bala yana ñarruñanan dhawatthuwanan. Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhäjal mel-dhawatthuwanan, ganyim'thuwanan manapan bitjanan, "Dhañum ñanapu gäthuran djinañun bala bilanyawuyma nhäjal. Yultha yana nhan dhañu God-Wañarrma ganydjarr yindim!"

*Djesuyu garr'yuwan yolñuny yäkuñy Lebaynha malthundawun nhangu (Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)*

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu biyapul banha ñarruñan bala rañili Galalili gulunli. Ga gulkun banha yolñum warra gumurr-yuñthuwanam nhangu bala nhan yakan rakaranan dhanalingul God-Wañarrwun ñayañu.

<sup>14</sup> Ga banhalaya yakan yolñu nyenan yäku Lebay, Yalpiyatjku gäthu'miñu. Ga warkthuwanam nhan yakan banha molu-rrupiya luñ'thuman yäku tax, banha Rawumbuywu gapmangu. Ga banha nhan Djesu ñarruñanam, bala nhan nhäjalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanan wäñan, "Wäy wälañ, gu malthuwan nyäku!"

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyma ñäkul, bala nhan banha Lebayma ñakamanam bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

\* **2:4** Gayanh'tham banha djämawuy ñälñuru manydjarrka'ñuru.

<sup>15</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan nyenan banhalayan Lebaywulin ñayiña rrambanin dhanalin lundu'minun warra nhanbal Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum yakan banhalaya yolñu warra nyenan banha dhanal bayin yaka Djuw malayu dhanaliny rakaram raypirri-wadatjmin. Ga nunhalaya bili ñurrukña yakan ñapthuwun yolñu warra banha dhanal bayin ga djalmiyi buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga bilanyamiyum banhalaya yakan nyenan rom-marngikunhami warra Baratjiwuru ñurrukñuru. Bala dhanal nhäñalan nhanany Djesunham nhan yakan ñatha ñokan banha tax djämamiwulin warrawul ga dhuwurr-malikumiwulin yolñuwul warrawul. Bala dhanal ñäj'thuwanan banha Djesuwum malthundaminham warrany bitjanan, "Wäy! Nhäwu yaka dhañu ñunha nhumalingum marngikunhami nyena tax djämamiwulin warrawul, ga dhuwurr-malikumiwulin yolñuwul warrawul?"

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ñäkul, bala nhan bitjanan dhanalingu wäñan, "Rerrimi yana yolñu warra ñarru ñarruñ marrngitjkuhim, dhäwul ñäwalamim. Ñayam dhañu ñarruñan räli malikuwu yolñuwu warrawu, yaka bayikuyam yolñuwu banha dhanal bayin ga be rom-dhunupa rakaranhami."

*Djesuwum banha yutam marngiyumanda yakan gänañ'thuwanan Baratjiwulin yolñuwul warrawul*

*(Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39)*

<sup>18</sup> Wanganydhum waluyu, yolñu warra Baratjinuru ñurrukñuru yakan ñoy-ñathanharrami nyenan, yana bayin romgun malthuwun. Ga nhäñal dhanal banha Djongu Buku-lupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal yakan ñoy-ñathanharrami nyenan. Ga dhäwul dhanal banha Djesunham ga nhangum malthundaminy warrany nhäñal bilanyaalim. Bala yolñum warra ñoy'yuwanan nhangu Djesuwum bala dhä-wirka'yuwanan bitjanan, "Wäy, ñanapum bayin yaka dhañu ñoy-ñathanharrami nyena, bili romgu ñanapu yaka malthun. Ga ñunha yaka Djongum malthundami warra bitjanaya bili. Ga nhäwun yaka dhañu nhungum malthundami warra dhäwulma bitjanaya nyena?"

<sup>19</sup> Bala nhan Djesuyum mayali'min dhäwu rakaran bitjanan, "Linygu mu nhumam dhañu marngi: banha bayin yolñu wulay mäyanharami ga yolñum warra bayin banha dhäwulnha dhurrwara-yapthunma ñathanurum, banham dhanal bayin ga ñatham ñoka mu maranhuyumanmi. Ga banhayam ñirramu banha nhan ñarru mäyam dhäykany nhanguway, banha nhan ñarru yaka banhalaya nyena, banham ñarru yaka yolñuyum warrayu ñatham ñoka mu. <sup>20</sup> Ga banha dhanal ñarru banhayany ñirramuny djawyunma, bala ñarru banha lundu'minun warra nhangu ñayañu-malikin, ga ñärrun dhanal ñarru yaka ñoy-ñathanharramim nyena."

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhäwu dhanalingu rakaran mayali'min bitjanan, "Dhäwul ñarru dhañu yolñuyu djawar'yun dhä-manapan yutam manydjarrka' ñunha ñätjilinjulin manapan. Linygu yalalam nhan ñarru banha girrim' rurrwuyunma bala ñarru banha yutam manydjarrka' dhurñ'thuna nyumukuniny'tjin, bala ñarru banha girrim' barryuna. <sup>22</sup> Ga bilanya bili: dhäwul ñarru dhañu yuta borum wiyika' rarryun ñunha ñätjilinjulin batjili, linygu nhan ñarru banha barryuna bala ñarru wiyikam' yutthuna. Yutam borum wiyika' ñarru rarryun yutali yana

batjili." [Bitjan nhan yakan banha dhanalingu Djesuyu rakaranam, banha nhangunum yutam marngiyumanda njaru dhawulnha manutji-manapan balam banha nha dhanal bayinj yaka Baratjiyu warrayu marngiyuman.]

*Djesuwul malthundamiyu warrayu njarunan natha wapthuman berratha Nyenanhamiyu Waluyu*  
(Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5)

<sup>23</sup> Wanganyum Nyenanhamiyu Waluyu Djesu ga malthundami warra nhangu yakan njarunan dhuka-nupan, njaru gatnimurru berrathamurru. Bala nhangu malthundamiyum warrayu njarunan bakpakthumanan mulkurrnha nathan bala njarunan nokanan, bili dhanal banha marrya'yanan.\* <sup>24</sup> Ga dhanalim banha Baratjiyum yolnyu warrayu nhalalan dhanaliny bala bitjanan rakaran Djesuwulim, "Way! Nhawu yaka dhanu nhungurum malthundamiyu warrayu romma nalmalingu bakthuman? Dhanu dhanal njarun nuna nathan wapthuman djinanun warri Nyenanhamiyun Waluyu. Yaka dhanal njaru yaka bitjan!"

<sup>25-26</sup> Bala nhan dhanalingu buku-ganitjuman, bitjanan, "Way, yulparra, guyanj mu nhuma yaka banhayam dhawu banha bilinyamiyu waluyu yakan Liya-narra'mi yaku Yabithaya nyenan. Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhanbal marrya'yanan, bala dhanal yana njarunan bala gulnyanan bala Djuwwulin biryamilin warraw'li, bala njarunan wapthumanan banha natham. Ga rom yakan barranga'yuwan banha njaru djirrikaymiyun yana nokam banhayam natham, dhawulnha gulku'yum. Ga nhammam banha Daybitthum ga malayum nhanguru nokan yana, ga dhawulnha dhanaliny banha yolnyum warrayu romnyamir'yuwan."\*

<sup>27</sup> Ga biyapul nhan Djesu bitjan wanan, "Way yulparra, dhawul warra mengunam, banha God-Wanarwum Nyenanhamim Walu njaru yaka djama gunga'yundawu yolnyu. Dhawul nhan banha yolnyu djama nhan njaru yaka bayikuyan bili yana Nyenanhamiwun Waluwu romgu malthun. <sup>28</sup> Linygu nyam dhanu Yuwalknum Wal'nu Yolnu, nyakuwaynha dhanu dhunupam banha naya njaru wana yolnyu nha nhan njaru djama, wo dhawul nhan njaru djama bilanyayu Nyenanhamiyu Waluyu."

### 3

*Djesuyu dukthuman gon-dhotnha yolnyu Nyenanhamiyu Waluyu*  
(Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)

<sup>1</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ditjuwanan balan Djuwwul biryamilin bunbuli. Ga nunhalam nhan maln'thuman yolnunhan njaru gon-dhotnhan. <sup>2</sup> Ga banhalaya yakan Baratji warra nalapalmi dhaya'dhayan njaru dharr-witjan dhanal yakan banha Djesunham nhalal nala nhan njaru dukthuman yolnyu Nyenanhamiyu Waluyu, ma dhanal njaru nhangu Djesuwu mari-doy'yun bayikuwuynga.

<sup>3</sup> Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan banha gon-dhotkum yolnyu bitjanan, "Way! Gu, nakaman ralin, ga djinalan dharriya gumurrnan, ma njaru gulkuyun yana nhamam."

<sup>4</sup> Bala nhan Djesum wanan banha Baratjiwum yolnyu warraw bitjanan, "Nhalpiyan yaka nalmalingum rom wana djinakum banha Nyenanhamiwum Waluwu? Nha mu dhanu dhunupa nalma njaru

\* 2:23 Dambu-wil'yundami Rom 23:25 \* 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala Dalkarramiwu 24:9

ñuwakurru djäma yolñuwum warrawu bilanyayum waluyu, wo ñalma ñarru ga malikun yana warkthun? Nhalpiyan dhika ñaya ñarru wälñayuman, wo nhalpiyan ñayañu-malikuyumana," Ga dhanalim banha Baratjim warra dhäwulnha nhangu buku-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan ñarruñan Djesuyum nhäñalan yolñunham warrany, ga mariminan nhan banha dhanalingu maðakarritjinam, warwuyuwanan manapan linygu dhanal banha ñayañu-wanyumin. Banham dhanal yakan romgun yana dhanalinguwaywuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum wäñanan bayikuya goñ-dhotkum bitjanan, "Ma' goñ djarr'yuwan!" Bala nhan banha yolñum ñarambiyam djarryuwanan, bala nhan yana ñuwatjinan dhunupayinan yana. <sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolñu warra ñarruñanan latjuwarr'yuwanan ga ñunhalan bala dhanal lun'thumanminan waripun yolñu warra, Geñ Yaritkun ñalapalmi ñurru-warryundayñun warra. Ga banhalayan dhanal yakan wäñanharaminam boyandawun nhangu Djesuwum.

### *Djesuyu dukthuman gulḱuny yolñuny warrany galkin yana gulñña Galalin*

<sup>7-8</sup> Wañganyumiyum waluyu nhan Djesu ga malthundami warra nhanñu ñarruñan balan yindilin gulñ'li Galalilin. Ga gulḱun banha yolñum warra nhangu malthuwanam, linygu dhanal ñäkul banha nhä nhan yakan Djesuyu warkthuwan. Ga yolñum warra banha ñarruñanam beñuru Galalinuru makañuru ga Djudiyañuru makañuru ga Yidumiyañuru makañuru. Ga waripum banha yolñu warra ñarruñan beñurun ñayinuru Djurutjalamñurun ga Djaydanñurun ga Däyañurun. Ga gulḱu waripu yolñu warra ñarruñan beñuru Djodanñurun maninuru ñarru gali' dhimurruñurun. Ga bukmak dhanal yakan banha duktukmiyinam dhanal ñarru dhanaliway yana nhäma nhanany Djesuny.

<sup>9-10</sup> Ga gulḱunhan nhan banha Djesuyu dukthuman bilanyamiyum waluyu. Ga gulḱu yolñu warra yakan djälmiyin dhanal ñarru nhanany gathan mä dhanal ñarru ñuwatji. Bala ñarruñan banha yolñum warra gitthuwanan, ñur'turyunminan ñarruñan ñunha galkin yanah nhangurumurrun, bala nhan wäñanan nhangu malthundamiwum warrawu bitjanan, "Wäy, marthañay warra nyäkuḱ mäyañ, linygu bayañun dhañu dhalakarrma nyäku. Banha ñarru dhañu yolñuyum warrayu nhänany djorkumam, ñayam ñarru marthañaylin ñalthun."☆ <sup>11</sup> Ga waripum banha yolñu warra balaya ñarruñan malikumin birrimbirrimi malany. Ga banha dhanal bayinuya yolñuyu warrayu nhäñal Djesunham, bala yakan birrimbirryum mala djalkthuwanan yolñunham warrany munatha'lin bala ñarruñan yatjuwanan bitjanan, "Nhunum dhañu God-Wañarrwun Gäthu'miñu."

<sup>12</sup> Ñarru nhanmam dhanaliny banha dhurrwara-mukthumanan bitjanan, "Dhäwul nhuma ñarru yolñuwulim warrawul rakaram, yol Ñaya dhañu!"

### *Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yolñuny malthundaminy warrany nhangu (Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum ñarruñanan bukulin ñalthuwan bala gawaw'yuwanan ñirramuwun warrawu banha dhanalingu yakan ñayañu dhä-manapan nhanguḱ Djesuwul, malthundawun nhangu. <sup>14</sup> Ga djarr'yuwanam nhan banha 12-nhan ñirramunham warrany mä dhanal ñarru yaka nhangu malthuna bitjana linygu, dhañum djuy'yundan warra

☆ 3:9-10 Mäk 4:1; Luk 5:1-3

nhangu. Ga ñarruñam dhanal ñarru yaka birrkamiliñ ñayilim dhäwun ñarru yaka rakaram God-Wañarrwuruyña yolñuwulim warrawul. <sup>15</sup> Ga guñan nhan dhanaliny ganydjarr; mä dhanal ñarru yaka malikuny birrimbirrñha malany dhawatthumana yolñuwulim warrawul.

<sup>16-19</sup> Ga dhañu banha yolñum warra gam':

Djäyman (banha Djesuyu nhanany yäku gunyan Beta),  
ga Djayim,

ga Djon, dhanum wulay banha Djibidiwun gäthu'miñu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny banha waripun yäku guñan, 'Bawunatjñha' mayali' 'Murryu'murryundamin'.)\*

ga Wanduru,

ga Bilip,

ga Bähalamiyaw,

ga Mathiyu,

ga Dumitj,

ga Djayim (Yalpiyatjku gäthu'miñu),

ga Dhadayatj,

ga Djäyman, (banha nhan yakan malthuwan Djalatkun malawu),†

ga Djudatj Gariyatñha (dhanun banha yolñu mulkuruyin Djesuwum.)

*Rom-Marñgikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny*

*(Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23;12:10)*

<sup>20</sup> Yo, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yarrupthuwanan bukuñurum. Ñarruñanam dhanal banha bala bunbulin gulñiyän. Ga bitjanaya linygu banha yolñum warra luñ'thuwan gulkun marimin, ga dhäwulyinan banha dhanalingu walum ñathawum nyän'thundawu nhangu Djesuwum ga malthundamiwum warrawu nhanguru. <sup>21</sup> Ga be yol yolñu ñarruñan ga rakaran nhangul gurruñumiwul warrawul, "Gu ñunha yaka Djesum bawa'yuna, djämayun malañuyu!" bitjan. Bala dhanal gurruñumim warra nhangu ñarruñanan mä dhanal ñarru nhanany gañaymana ñayilin. Dhanal ñarru yaka dhanaliwayñha nhangu djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marñgikunhami yolñu warra doy'yuwan beñuru Djurutjalamñuru ga bitjanaya linygu dhanal Djesuny nhäñal, bala bitjanan dhanal wäñan, "Wäy, yulparra, dhäwul nhuma ñarru yaka djinakum malthun, bili ganydjarrma nhan bayin yaka dhañu mäyam Djayinguñ banha nhan buñgawan malikuwun birrimbirrwu malawu, ga waripum nhan banha ñaykaña Beltjibulñha. Ga bilanyawun nhan bayin yaka dhañu malikunham birrimbirrñha mala dhawatthuman."✧

<sup>23</sup> Ga nhanmam banha Djesum marñgiyin banha nhalpiyan dhanal yakan wäñan, bala nhan gawa'yuwanan dhanalingu, "Gu, rälin ñarrya ga buthuru-witjuwa warra nyäku," bitjan. Bala nhan dhanalingu dhäwun rakaran mä warrañulyumanan. Ga bitjan nhan banha wäñanam gam', "Nhalpiyana nhan ñarru banha Djaytindhun boyan Djaytinnham? Dhanum mayali'nharan rom. <sup>24</sup> Näka warra! Banha ñarru yaka yolñu warra boyanmi wañganybuyma ñayiwuy, dhanalim ñarru ganydjarrnharrayin bala ñarru malam dhawar'yuna. <sup>25</sup> Ga banha ñarru

\* **3:16-19** a: Ga gulñuyu gañamandhu yolñuyu warrayu yakan guyañin banha dhupalingu Djayingu ga Djongu rirrakay ñonunñ nhawun wolma bayin murryun, nhä wilak dhupal yakan wäñan mañakarritjthu dhärukthu, murryun bayin yaka rirrakay. † **3:16-19** b: Dhanum Djalatma bapuru yolñu warra yakan gäñan'thumanmin bewali Rawmangurum gapmanguru romñuru mala.

✧ **3:22** Mathuyu 9:34;10:25

yaka waŋgany bäpurru yolŋu warra bitjan linygu boyanmi, bala ŋarru banha yolŋum warra gurruṭumim latjuwarryuna malam, bala ŋarru dhawar'yuna. <sup>26</sup> Ga bilayaya linygu, banha ŋarru yaka Djaytindhu boyan malanham nhanguway, bala ŋarru banha bukmaknha dhanal ganydjarrnharrayim bala ŋarru dhäwulyin, dhawar'yuna ŋarru!

<sup>27</sup> Ga ŋäkan warra dhaŋum mayali'min dhäwu ŋaya ŋarru rakaram: Waŋgany yolŋu duktukmiyin nhan ŋarru girri' manañi ŋunha wanyuwul yolŋuwul. Ga ŋurruŋum nhan ŋatjil ŋarru mata'yuman banha wanyunham yolŋuny, ga ŋärrun nhan ŋarru girrim' malany waphuman. [Yo, dhaŋu nhan banha mayalim' gam' djinalaŋam dhäwuŋa: Djaytinma, nhän banhaya wanyu yolŋu, ga ŋayam banha waripun yolŋu banha nhan mata'yumanan nhanany, banhayam ŋayan Djesun. Ga djinaŋum bala ŋaya yaka waphumana nyäkuwayma yolŋuny warrany beŋurum nhangurum goŋŋa.]

<sup>28</sup> Dhaŋum waripun yulthan dhäruk ŋaya ŋarru rakaram: Bilan nhunu ŋarru maḷikuyuman wäŋa God-Waŋarrwum, wilak nhan ŋarru God-Waŋarryu nhuŋgu baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga banha nhunu ŋarru maḷikuyuman wäŋa nhangum Dhuyu-Birrimbirrwum, nhanmam ŋarru banha God-Waŋarryum dhäwulnha nhuŋgum baya-rakaram, ga yanatj linygu-u-u ga ŋayi barkthu dhaŋu dhä-dhawar'yu!"<sup>☆</sup>

<sup>30</sup> Ga bitjan nhan banha Djesu wäŋanam, linygu dhanal nhangu banha bitjan wäŋan, "Dhaŋum yolŋu maḷikumi birrimbirrmi."

*Yolŋu warra yakan malthuwan God-Waŋarrwun ŋayaŋuwu, ga banhayan warra yulthum wal'ŋu Djesuwum gurruṭumi*  
(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)

<sup>31</sup> Ga bewaliyam Djesuwu ŋändi'miŋu ga gutha'miŋu warra nhangu ranganan. Bala dhanal yakan dhäya'dhayananan warranulnha banhalaya buŋbuŋa, banha ŋalaŋa nhan yakan marŋgiyumanan yolŋuny warrany. Ga djuy'yuwan dhanal yolŋuny garr'yundawu nhangu Djesuwu.

<sup>32</sup> Ga bilanyum nhanmam yakan banha Djesuyum marŋgiyumanan yolŋunhan warrany. Bala nhan yolŋum ŋarruŋanan, bala bitjanan wäŋan, "Wäy! Dhaŋu ŋändi'miŋu nhuŋgu ga gutha'miŋu warra yaka rangam nhuŋgu," bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäŋan, "Yol warra dhika nyäku gurruṭumim?"

<sup>34</sup> Bala nhan ŋarruŋan nhäŋalan liw'yumanan banha yolŋunham warrany banha yakan dāpthuwan. Bala nhan bitjanan wäŋan, "Dhaŋu warra dhaŋu nyäkum ŋändi'miŋu ga gutha'miŋu warra. <sup>35</sup> Banha nhan bilan yol yolŋu ŋayaŋu-malthundami God-Waŋarrwum ŋayaŋuwu, banhayan warra dhaŋu nyäkum galkiwuyma gurruṭumi warra."

## 4

*Djesuyu rakaran mayali'mi dhäwu maŋutjiwuy ŋathawuy ga munatha'wuy*

(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)

<sup>1</sup> Waŋganyum nhan Djesu balaya ditjuwan Galalili. Ga gulkun banha marimin yolŋum warra luŋ'thuwanam nhangul balayam. Bala nhanmam banha marthanaylin ŋalthuwan, bala dhanal yarrkyarrkthuman marthanaynham mä gaŋga barrkuli, bala nhan nyenanan ga bewaliyan nhan yakan banha dhäwum dhanalingu rakaran, marŋgiyumanam

<sup>☆</sup> 3:29 Luk 12:10

dhanaliny.\* 2 Ga gulku nhan yakan banha dhawum mayali'minanam rakaran, mä dhanalim yakan banha yolnyuyum warrayu dharanjanan yana.

3 "Yo, näkan warra. Wangany yolny djalmiyin nhan njaru mañutji natha yaka djalkthun bala munathali' mä njaru natha banha nathan.

4 Bala nhan njarunan djalkthuwanan. Ga waripum banha mañutji gälkin mä bayin bärrkuli, dhukamili. Ga dhanalim banha wäyindhun nhäjal bala njarunan nokanan. 5 Ga baðaknha yana nhanmam yakan banha bayinuyam yolnyuyu mañutjim djalkthuwan, waripum yakan gälkin bitjanan bala, ga waripum gälkin bätthumilin nayili. 6 Ga natham banha mañutjim nuwatjinan nathan bondin, ga banha nhan walum gormur'yin mariminam bala banha dukitjma bañdanydjinan, räwaktjinan, bala wañayinan, linygu bätthun yana banha, ga dhawulnha munatham'.

7 Ga mawanganyinha nhan njarunan bala mañutjim djalkthuwan, ga waripum banha mañutji gälkin dimirr'timirmilin. Bala bayinuyam banha dimirr'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman nuthandawun. 8 Ga waripum banha natha gälkin nuwakurrulin munatha'li. Bala njarunan natham nathanam buñ-bitjanan. Ga banha natham nuwatjin, wanganybuyma gulunbuy gilyuwanan yakan gulkun yana marimin dhika. Ga waripuna-a-a ga gulku yana, ga waripuna ga bilanya linygu, ga bitjanan bala.

9 Bilañ nhuma buthurumim, näkam warra nuwatjuman, mä nhuma njaru dharanjan yana dhanu mayalim'."

*Djesuyu yakan rakaran dhawu ga marngikuwan yolnyuy warrayu  
(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)*

10 Bala dhanal njarunan gananan banha gulkunham yolnyuy warrayu. Bala nhan yakan Djesum ga malthundamim warra nhanbal ga waripum yolny warra ganan nyenan. Bala dhanal dhä-wirrkayuwanan nhanany bitjanan, "Gu wilak rakaranan nanapilingu banhayam mala dhawu banha nhunu yakan rakaran, linygu dhawul nanapu banha dharanjan. Nhawuy banha dhawu nhunu yakan rakaran?"

11 Bala nhanma Djesum wäjan bitjanan, "Nhumalingum djinakum warrawu, banha nhuma bayin yaka djämamingan God-Wañarrwu romnha, nayam njaru warranulyumana nhumalingul mayalim'. Ga waripunuwum yolnyuwu banha dhanal dhawul djinalaña malaña, dhanalim njaru yaka banha dhawun yana näma. 12 Dhanu naya njaru rakaraman gam', mä njaru banha dhärukma nhangu God-Wañarrwum nunha wukirriwuyma mañ'thuna yulthayin.

'Yolnyuyum bayin banha nhäma nhänany djämalim.

njaru dhanal njaru dhawulnha dharanjanma, nhä banhaya mayali'. Ga nämatj dhanal njaru yulnyum buthuryuyum, njaru dhawulnha dhanal njaru banha nuwatjumanma dharanjan.

Ga banha dhanal warri nuwatjumarram dharanjarra, dhanalim warri banha bilyuwarran God-Wañarrwulin. Njaru dhawul dhanal banha djäl dhanal njaru djinakum dhawu'wu marngiyi. Ga nhanmam njaru banha God-Wañarryum dhawulnha dhanalingum baya-rakaram malikuwuyma rombuy.'\*"

*Djesuyu rakaran mayali'mi banha mañutjiwuyinha nathawuy ga munatha'wuy*

*(Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)*

\* 4:1 Luk 5:1-3 \* 4:12 Yitjaya 6:9-10

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum dhanalingu wäjan bitjanan, “Wäy, buku-djulñimi, dhäwul nhuma yaka dhanu dhäwum dharangan, ñatja? Ga banha nhuma yaka dhäwulma dharangan dhanum banha gumurr-yalñgim dhäwu, ga nhalpiyana nhuma ñarru dharangan ñunham banha waripum mala dhäwu?”

<sup>14</sup> Djinalañam dhäwuña, yolñu ñarruñan mañutjiwu lämunyipandawu. Ga dhanum nhan bilanyan, banha yolñuyu bayiñ yaka rakaram God-Wañarrwun dhäruk yolñuwulñin warrawul. <sup>15</sup> Yo, ga ñatham nhan banha djalkthuwan, ga lurrkun'ma gälkin balan bitjan dhukalñin. Ga dhukam banha wanyun marimin, ga dhäwulnha nhan banha ñatham ñuthan. Yo, ga bayiñuyam ñathayu yaka mañutji-rakaram God-Wañarrwun dhäruk. Ga lurrkun'thu yolñuyu warrayu bayiñ ñäma dhärukma nhangu ñayanuyum wanyuyun, bilanyan bitjan banha dhuka wanyu. Ga wäyindhüm yaka mañutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayiñ djawyuna banhaya dhäruknya yolñuwulñin ñayanuñuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin bäthumilim, bayiñuyam yaka mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma banha dhärukma ñayanuyum ñuwakurruyun bala mäyaman yana. <sup>17</sup> Bala bayiñ waripuyum yolñuyu nhäman banha nhan bayiñ banhaya yolñu mäyuwaltji bayikuya dhäwu'wu, bala nhan bayiñ mari-watjuna nhangu. Bala nhan ñarru banhayan yolñu gulyuna dhärukñam bala diltji-guñanmin God-Wañarrwum ga dhärukum nhangu, bili ñatham banha mañutjim dhäwulnha wärrurr'ma gulñiyani ñin'thuwanam.

<sup>18</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñimirr'timirmilim, ga gulkurun banha ñatham ñuthan, linygu yakan banha malikuyun mulmuyu djorkuwan. Ga bayiñuyam yaka mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha dhanal bayiñ ñäma God-Wañarrwum dhäruk, <sup>19</sup> bala bayiñ banha waripuyun malañuyu djorkumam. Waripun ga waripun bayiñ dhethuñgan wälñali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan yaka marimim gyañi, ga be nhäwun warwuyun, gulkuwun, girri'wun. Bala bayiñ banha djinañuyan mala gulyumanma God-Wañarrwum dhärukñuru, ga dhäwulnha nhan ñarru banha ñuwatjumanma nyena nhanguwayma yana God-Wañarrwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuña, ñatha banha gälkin ñuwakurrulim munatha'li, banhayan mañutji ñuthanan yañara'miyinan ñuwatjinan, bala ñathamiyinan. Ga djinañum yaka mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma God-Wañarrwum dhäruk bala djämamingana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulñum bitjan banha wañanybuynha gätñi'wuy, gilyuwanan yakan gulku yana marimanan dhika. Ga waripuña-a-a ga gulku yana, ga waripuña ga bilanya bili.”

*Dhäwul djulul'yuma badayala'nham*  
(Luk 8:16-18)

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäjan, “Banha bayiñ yolñuyu lanhdhiram dhunñur'yun, ga yakan nhan ñarru banha banikin'thum dhurthurryun, ñatja? ... wo ñoylim betlim gunyan. Banham nhan ñarru ñalthumana garramatlin, mä ñarru banha gulku'yun yana nhämam riwarralin.\* <sup>22</sup> Ga bilanyayan banha yulñum God-Wañarrwum dhärukku. Nhä malany yaka ñoya djulul'yundam, banhayan nhanbayin yana ñarru God-Wañarryun dhawatthuman, bala gulku yolñu warra ñarru marñgiyin.\* <sup>23</sup> Ma', bilan nhunu buthurumim, ñuwatjuman nhänany ñakam mä nhunu ñarru dharangan yana.

\* 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33    \* 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2

<sup>24</sup> Ga guyañiya ñarrya bala dhärukma nhänany. Banha nhunu ñarru nyäku marimim buthuru-bitjun, nhanmam ñarru God-Wañarryum nhuñgu guñana nhanguway dharanğandami rom, banha nhunu ñarru yaka dharanğana nhäm mala banha ñuwakurruum marimim.\*

<sup>25</sup> Ga bilan nhunu yolñu djäl marñgiyinyarawum God-Wañarrwum ñayañuwu, nhunum ñarru yana gađamandjin. Ga bayin nhunu ñarru dhäwulma yaka ñayañumiya, nhanmam ñarru gulyumana nhuna dharanğandañurum, banhayam nhunu ñarru dhunayin nhangum God-Wañarrwum.\*

*God-Wañarryu nhanbay yakan dhanu gurruñuminham nhanguway nhan ñuthanmaran*

<sup>26</sup> Ga biyapul nhan Djesu wäñan bitjan, “Marñgiyi nhuma ñarru nhalpiyan yaka God-Wañarrwu banha gurruñumi warra ñuthan. Yo, dhanum dhäwu mayali'min: Yolñu djälmiyin nhan ñarru lämu-nyipan mañutji ñatha, bala nhan ñarruñan banha ñatham djalkthuwanan munatha'lin, bala gananan banhaya mañutjim banhambalayan, bala nhanbayim banha ñarruñanan ñayilin. <sup>27</sup> Manymak, munha ga munha ñarruñan djulkthuwan ga dhäwulnha nhan banha bayinuyaya yolñuyu guyañin banhaya mañutjim ñatham. <sup>28</sup> Bala ñarruñan banha mañutjim mala ñuthanam gänan yana. Yo, bala banha ñukitjma dhamany'tjuwanan, bitjanan ñarruñan ñurru-dhawatthuwan. Ga yaka wiyin, bala yañara'miyinan, ga ñärrun mulkurrma ñathamiyin. <sup>29</sup> Ga banha ñatham mulkurrma wanyuyin, bala yolñum warra marñgiyinan banha ñatham linygun ñuwatjinan, bala nhan ñarruñanan gulkthundawun bayikuya ñathawum. Yo, yulparra, God-Wañarryu dhanu nhanbay bayin yaka djämam ñuthanmaramam.\*”

*Djesuyu waripun dhäwu rakaran, yutjuwalwuyinha mañutjiwuy ñathawuy*

*(Mathuyu 13:31-32,34; Luk 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhäwu bitjan, “Dhanum ñaya yaka waripun dhäwu nhumalingu guyañi, banha nhumaliny ñarru guñga'yuna, nhuma ñarru dharanğana, nhalpiyan ñarru yaka God-Wañarrwu gurruñumi warra ñuthan. <sup>31</sup> God-Wañarrwum dhanu gurruñumi yolñu warra bilanya bitjan nyumukuñiny' marimi mañutji.

<sup>32</sup> Ga banha ñarru banhaya mañutji gälki munatha'lim bala ñarru banha mañutjim ñuthana but-bitjana, ga yanatj linygu ga yindiyi ñarru, bala ñarru banam' mala wanyuyin, ga warraw'nha banha yulñum. Bala ñarru wäyinma ñarruñan bala yalun' ñamañamayun balaya warraw'lim. Yo, bitjana ñarru banha God-Wañarrwum yolñu warra gurruñumim ñuthan, yindiyin yana.”

<sup>33</sup> Yo, bitjanan nhan yakan banha Djesuyu marñgiyumanam yolñunham warrany. Ga gulkumi nhan yakan banha dhäwum mala rakaran mayali'minğanam. <sup>34</sup> Ga banha dhanal yakan dhanaliwayma ñapa nyenan, Djesum ga malthundamim warra nhangu, nhanmam bayin dhanalingul mayalim' dhawatthumarran.

*Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny*  
*(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga banha ñarruñan walum gulñayan, nhanmam yakan badak yana Djesum nyenan marthañayña. Bala nhan wäñanan nhanguwaywul malthundamiwulim warrawul bitjanan, “Gu, ñalmam ñarruñan dñinanñun marthañayyun ñunha gali'lin.”

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha malthundamim warra yana ñalthuwanan, bala ñarruñanan. Ga gananan dhanal banha gulkunham yolñuny warrany bäymañulin. Ga waripu banha yolñu marthañaymi warra malthuwanya dhanalingu. <sup>37-38</sup> Bala nhan banha Djesum ñoyanan ñunha dhurpuñam marthañayña, mulkurr nhan dämbuwuyli ñalthuwan bala ñoyanan. Ga gandarrñam bala dhanalingu watan ñoy-gurrñan'nha yindin marimin doy'yuwan, boyanan dhanaliny ñarruñan. Ga dowum yakan wapthuwanan bala gapum dhañandjinan marthañayñam, galiki warri banha marthañayma gulwulyuwarran. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marimanan dhika biyañiyinam bala dhanal yana dhukaranan nhanany Djesunham, “Wäy Marñgikunharami, ñakama, wañayin ñalma ñarru dhañu, gulwulyuna ñalma ñarru, ... dhäwul nhunu yaka dhañu warwuyunma, ñatja?”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum yakurrñurum ñakamanam bala dhunupan nhan wäñanan wanyuyun dhärukthum, watawum bitjanan, “Gulyuwan!” ga dowuwum nhan bitjan wäñan, “Linygun dharradayian!” bitjan. Bala dhunupan banha watam gulyuwanan gälkinyañurum, ga dowum ñarruñan nyimdhuwanan bala wapurrarñha ñoyan. <sup>40</sup> Bala nhan Djesum wäñanan dhanalingu bitjanan, “Nhäwu nhuma biyañiyinam? ... dhäwul nhuma yaka dhañu nyäku ma-yuwalkmiyi, ñatja?”

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha marimanan dhika biyañiyinam, mämañmañdhuwanan manapan bala ñarruñan bitjanan wäñanharamin, “Nhäñal nhuma? Ñunha watayum ga gapuyum ñäkul nhanany wäñanhawuy! Dhañum yuwalknha ganydjarrmin yolñu, ñatja?” bitjan.

## 5

*Dirramu malikumi birrimbirrmi*  
(Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39)

<sup>1</sup> Djesum ga nhangu malthundamim warra budapthuwanan bayikuyam banha gulungu Galiliwurum, ga dhawatthuwanam dhanal banha ñunha galin', galkin yana ñayña yäkuña Garatjañan.

<sup>2-6</sup> Ga banha nhan Djesu marthañayñurum wapthuwan bala yolñuyun nhanany nhäñal ñarru malikumiyun birrimbirrmiyu, ñarru dhawatthuwanam nhan banha beñuru bäyma yana moluñuru, banha nhan yakan nyenan ñunhalaya wiyinñumi. Ga gulkumi yakan yolñuyu warrayu birrka'yuwan garrwi'yuwan rranhdhindhuh malañuyu, ga waripum bayin ñukun wulanynha daphumarra, ñarru gulkurun, nhanmam yakan bakthuman yana ga larryuman. Ga dhäwulnha nhan yakan bilan yolkuñ yolñuwul ganydjarryum nyenan. Bitjan linygu walu-ñupan ga munha-ñupanam nhan yakan buku-wirwiryuwanam bayitjanam bukumurrum molumurrum djolarran, yatjuwan ñarruñan ga mitmitthunminan bähuyun dñinbulkthun.

Manymak, ga banha nhan ñunhuñuya dirramuyu nhäñal Djesunham ñunha yana bärrkuñi bala nhan yana yutthuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djipthuwanan gumurr'lin nhanguñ.

<sup>7-8</sup> Ga bitjan nhan Djesu wäñanam banha malikuwum birrimbirrwi gam', “Way, gatjuy dhawatthuwan dñinakulim yolñuwul, ma',” bitjan.

Bala nhan banha malikum birrimbirr wäñanan wirrkin yatjuwan, “Djesu, Gäthu'miñu God-Wañarrwu, banha nhan djiwarr'wuy, nhalpiyana nhunu ñarru nhanany dhañu yulñum? God-Wañarrwuļ yäkuyu ñaya nhunany yaka ñaṅ'thun, dhäwul nhänany rrorru.”

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrika'yuwanan nhanany bitjanan, “Yol bili nhunu dhañu ñaykañam?” bitjan.

Ga nhanmam rakaranhamin bitjan, “Ñayam dhañu ñaykaña ‘*Napa-malami*’, bili gulku marimi nyäkura yaka dhañu malikum birrimbirr mala nyena,” bitjan.

<sup>10</sup> Bala yakan banha malikum birrimbirr mala nhanguļ banha ñirramuwuļim giriñ'thuwanan wäñan Djesunham bitjanan, “Dhäwul ñanapiliny ñaṅ'ñaṅdhuwa dhawurum ñayinuru!”

<sup>11</sup> Manymak, ga ñunhalaya linygu galki yana bukuña 2000 bikipiki malany yakan nyenan, ñathawu yakan rangan waṅgi'-waṅgiyuwan ñarruñan. <sup>12</sup> Bala nhan bayinuya malikuyum birrimbirryu wäñanan mariminan Djesunham bitjanan, “Wäy, balan ñanapiliny djuy'yuwam, mä ñanapu ñarru gulñiyam ñunha bikipikiwuļin warrawuļ,” bitjan.

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum ñäkulan dhanaliny ga bitjanan nhan wäñan gam', “Ma' ... ñarriyan warra!” Bala ñarruñan banha malikum birrimbirr dhawatthuwanan ñirramuwuļim ga gulñiyanam yakan bikipikiwuļin warrawuļ. Ga dhanalim yakan banha bikipikim warra yutthuwanan, ñur'turyunminan ñarruñan, bala yana buku-larryuwanan bukuñurum, bala gapuļin guļunlin guļwulyuwan.

<sup>14</sup> Ga dhanalim banha bikipiki djägamim warra yutthuwanam balan bitjanan ñayilin malañuļi, bala dhanal ñarruñan rakaranan buk-makkuļin yana banha nhä ñunhalaya maṅ'thuwan. Ga gulkuyn yolñuyum warrayu yakan banha gananam dhanalinguway ñayim malany, djälmiyinan dhanal banha nhänharawun banha nhä banhalaya maṅ'thuwan. <sup>15</sup> Ga banha dhanal ñarruñan Djesuwuļim, bala dhanal nhäñalan banha ñirramunham banha nhanguļ yakan ñätjil nyenan gulku marimi maliku birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan yakan banha ñämbum ñuwakurrun ga girri'min dhatthundan. Ga banha dhanal yolñuyum warrayu nhäñal, bala dhanal biyañinan, linygu dhanal banha dharanangan, banha ñarru ga bitjanayam yolñuyu malikunham birrimbirrha dhawatthuman banham yolñu biyapulnha wal'ñu ganydjarrmin.

<sup>16</sup> Ga dhanalim yakan banha mañutji-marñgimiyum dhäwun rakaran waripuwun yolñuwu warrawu, bayikuwuyña banha ñirramuwuyña ga bikipikiwuyña malany. <sup>17</sup> Bala dhanalim banha yolñuyum warrayu yakan wäñanan Djesunham ñarruñanharawun yana.

<sup>18</sup> Ga djinañmu bili nhan yakan Djesu ñalthuwanam marthañaylim, bala nhanmam banhayam ñirramu banha nhanguļ yakan ñätjil nyenan maliku birrimbirr malany, wäñanan yakan mariminan dhika giriñ'thuwanan bitjanan, “Dhañum ñaya ñarru nhunṅu malthuna yana!”

<sup>19</sup> Ñarru nhanmam Djesum yaka'yuwanan nhangu, ga wäñan nhan nhangu bitjanan, “Gatjuy, nhunum balaya ñitjuwa gurruñuwuļ warrawuļ nhunṅuwaywuļ, ga rakarañ dhanalinguļ banha nhä nhunṅuļ God-Wañarryu ñuwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nhunṅu mañutji-wuyuwam.”

<sup>20</sup> Bala nhan banha ñirramum ñarruñanan ñitjuwanan balaya makali ñayili Dikapulitjin, bala yana ñarruñan rakaranan buk-makkuļin, banha nhalpiyan nhan yakan Djesuyu warkthuwan nhanguļ. Ga gulkuyn banha

yolñuyum warra dhäwum nhanguñ ñäkul ganyim'thuwanan bitjanan, “Yo ... yuy Wamarrkani!” bitjanan.

*Djesuyu dukthuman Djäratjku gäthu'miñuny, ga waripum dhäykany banha nhan girri' nhanbal gathan*

*(Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)*

<sup>21</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ñoy'yuwanan marthanayyum ñunha gali'ñan bayikuyam gulungu, ñayiña yäkuña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal yakan marthanayñurum wapthuwan, ga malamin banha yolñum warra luñ'thuwan nhangul. <sup>22</sup> Ga banhalaya malaña yakan ñirramu yäku Djäratj dhäyan banha nhan ñurruðawalañu Djuwwu biryamiwu bunbuwu. Ga banha nhan nhäñal Djesunham, bala nhan yana bun'kumu-djipthuwanan munatha'lin gumurr'lin nhangul. <sup>23</sup> Bala nhan wäñanan mäliñganminan Djesuwul'lin bitjanan gam', “Marrkapmi! Yothu nyäku ñunha dhäyka 12-mi dhunğarrami ririkthun yaka, galki nhan ñarru ñunha rakunydjini! Buku-djulñi ñatjil ñarrya gu, ga goñ-ñalthuwa nhangul mä nhän ñarru ñuwakurryi, ga dhäwulnha wañayim.”\*

<sup>24</sup> Ga ñärrun nhan Djesu malthuwanam nhangu Djäratjkum.

Ga gulkun banha marimin yolñum warra yakan malthuwanam dhu-paliñgu ñarru ñur-ñuryunminan ñarruñan bala.

<sup>25</sup> Ga banhalaya malaña yakan dhäyka ñarruñan, ñarru nhan yakan banha ririkthuwanam ñurru-malikuyu. Ñarru wiyin'ñumi nhan yakan banha 12-nha dhunğarram gathan. <sup>26</sup> Ga gulkumi nhan yakan ñarruñan märrñgitjikul warrawul gunğa'yundawu ñarru gulkurun. Ga war-rpam'thuwan nhan yakan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanaliñgul, ñarru bayanun nhan banha yuwalkma ñuwatjiny, ga rerrim banha marimanan yindiyin. <sup>27-29</sup> Ga banha nhan bayiñuya dhäykayu ñäkul Djesunham, bala nhan bitjanan gyañinam, “Bilañ ñaya ñarru dhañu girrim' nhanbal gathan ñayam ñarru yana manymaktjin.” Bala nhan yana ñarruñanan ñiltjimurrun dhalakarr-yarpuwan yolñuwul'lin warrawul malamurrun. Ga banha nhan goñ-djarryuwanam bañnha gathan girrim' nhanbal.

Bala dhunupan nhangu banha ñurru-malikum gulyuwanan, bala nhan dhäkay-ñäkulan banha rerriyum nhanany gananan.

<sup>30</sup> Ga bilanyamiyu bili yana nhanmam Djesuyum dhäkay-ñäkulan nhanguwal nhan rumbalyum, banha nhanany ganydjarryum gananan. Bala nhan gulyuwanan, bala gumurr-bilyuwanan bala dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Yolthu nyäku girrim' gathan?”

<sup>31</sup> Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu bitjanan wäñan, “Nhäña ñatjil dhañu yolñuny warrany mittji, ñapa-ñalthumanmi ñarruñ bala ñur'-ñuryunmi nhunğurumuru, nhäwu nhunu bitjanam wäñan, gulkun dhañu marimin yolñum warra,” bitjan.

<sup>32</sup> Bala nhan Djesum ñawa'yuwanam bala ñarruñan nhäñalan yolñunham warrany mä nhan ñarru mañ'thuman yolthu nhangu banha girri' gathan. <sup>33</sup> Bala dhunupan yana banha dhäykam marñgiyinan bala nhan marmarryuwanan ñarruñan biyañuyum nhanguwaywul nhan, bala nhan djalkiri dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu-djipthuwanan

\* **5:23** 1. Ñunha Gurikmurrum yaka bitjan dhäya, “Gu goñ-ñalthuwan nhangul.” Banhayam mayali' bilanyan, “Gu dukthuman nhanany.” 2. Ñunha Gurikñam Dhuyunam Djorra'ña dhanal bitjan gunyan, dhanal ñarru gälkulam ga baya ñarru namba 42-ñan rakaramam dhunğarram nhangu bayikuya dhäykawum.

gumurr̄lin nhangul̄ Djesuwul̄in bala rakaranhaminan, “Marrkapmi, naya banha nhungu girri' gathan.”

<sup>34</sup> Bala nhan Djesum wāñanan nhangu bitjanan, “Wäy ... gāthu, bilin nhunu dhañu nyāku mā-yuwalkmiyinan, ga linygun nhunu dhañu rerrinurum dukthuwanan. Gatjuy narryan noy-nuwatjiyan bilin nhunu dhañu dhawatthuwanan dhañga-dirr̄nurum,” bitjan.

<sup>35</sup> N̄arru nhanmam yakan banha Djesum badak yana wāñan, bala dhanalim banha yol̄num warra doy'yuwanan dhāwumim beñurum Djāratjukulim ñayinuru, bala dhanal rakaranan bitjanan, “Wäy, ñayim dhañu ñonuj̄ bay! Dhāwulnha nhanany biyapulma lay-layyuma Marñgiyumandaminham,’ bitjan.

<sup>36</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djulkthumanan ñakul, bala nhan bitjanan Djāratjukulim wāñan, “Dhāwul warwuyawa ga biyāñiya, yana mā-yuwalktjiya nyāku,” bitjan. <sup>37</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wāñan, “Gul'yuwan nhumam waripum warra ga dhañum n̄arru ñalinyungum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wāwa'manydjin Djayimnha ga Djonnha ga bilin.” <sup>38</sup> Ga banha dhanal Djāratjukulim ñayin̄a doy'yuwan bala dhanal nhāñalan yol̄nunham warrany dhanal n̄arruñan gal̄ña-r̄rarrayuwanan, warkthuwanan n̄arruñan dhika waripun ga waripun bāpurruwun romgu. Ga waripum yol̄nu warra yakan ñätjinyaraminan, ga waripu yakan gurru'nha ñätjin ga waripum dhā-rirrakaymin manikaynha yutungurr̄nha rakaran. <sup>39</sup> Bala nhan Djesum gulñiyanan balayan ñayili, bala nhan wāñanan dhanalingu bitjanan, “Nhā nhuma yaka dhañu gal̄ñarrarrayunma, nhā guyañin yana warri dhañu bāpurrun? Ga nhāwu nhuma yaka dhañu ñätjinyaramim? Dhañum wirrkuļ̄ yothu dhāwul nhan wañayin, dhañum nhan ga yakurr̄ yana noya.”

<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yol̄nu'-yol̄nuyum warrayu warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan yakan Djesuyum wāñanan dhanaliny bitjanan, “Gatjuy nhumam bukmaknha yana dhawatthuwa.” Bala dhanal bukmaknha yakan dhawayawatthuwanam bunbuñurum. Manymak, ga gaḍaymanam nhan ñāñdi'miñuny yana ga nhananhan mālu'miñunhan Djāratjnhan ga lurrkun'nhan malthundaminy warrany nhanguway, bala dhanal gulñi'-gulñiyanan balayan bunbulin banha ñalañña yakan yothu wirrkuļ̄ noyan.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum n̄arambiyan nhanany gathan banha wirrkuļ̄nham, bala wāñanan dhanalinguwaymurr̄un dhārukurr̄u Arram-murr̄un, “*Dalitha gom!*” (Mayali' “Wirrkuļ̄ dhāyka ñakaman.”)

<sup>42-43</sup> Ga dhunupan yana nhan banha wirrkuļ̄ma ñakamanan, bala yana n̄arru'n̄arruñanan. Bala nhan Djesum wāñanan, “Gatjuy bilan̄ nhā warra nhanbal guña nhan ñokan,” bitjan.

Ga gul̄kuyun banha nhāñalam ñayañu-ganyim'thuwanan bala nhan Djesuyum wāñanan dhanaliny mariminan dhika bitjanan, “Dhāwul yana rakarañ bilan̄ yol̄nuwu djinakuwuyma,” bitjan.

## 6

*Yol̄num warra yakan n̄arru-bil'bilyuwanan Djesuwum*  
(*Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30*)

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum n̄arruñanan gananan banhayam ñayi Ga-puniyamma, bala ditjuwan balan nhanguwaywul̄in ñayili Nätjuritj̄lin, ga bukmak yana banha malthundamim warra nhangu malthuwanya.

<sup>2</sup> Ga waripunuyun Djuwwul Nyenanharamiyu Waluyu, nhan yakan Djesuyum marngiyumanan gulkunhan yolnunham warrany nunhalam banha biryaminam bunbuña. Ga banha dhanal yakan njakulam nhanany banha nhä nhan yakan dhanaliny marngiyuman bala dhanal bitjanan wäñanharaminam, “Wäy, dhanum yolnu gadamannha natja? Njalaña nhan yakan dhanu marngiyinam djinakum mala? Ga nalanuru nhan yakan dhanu ganydjarrma mäyan nayanu-ganyinj'thundamiwum romgu warkthundawu? <sup>3</sup> Dhanum dhanu banha bala'-dhul'yundami gay' yolnu! Banha nalma djinakuwuynha wanganybuynha nayiwuy, ga marngi mu nalma dhanu nhangu nändi'minuwum Meriwum. Ga marngi nalma nhangu wäwa'minuwum warrawu Djayimgum ga Djawutjipkum ga Djudatjkum ga Djäymangum, ga marngi nalma nhangu yapa'minuwum warrawu.” Bala yakan banha yolnum warra nhangu dhäwulnha gumurr-ñuwatjinam, ñurru-bil'bilyuwanan dhanal yakan nhangu.

<sup>4</sup> Narru nhanmam Djesum bitjanan wäñan, “Banha ñarru God-Wañarrwum djawarrkmi yolnu ñarruña waripulim nayili, ga dhanalim bayinj banha nayi nininyñuyum yolñuyu warrayu dhäruk nhanany mäyam ga mä-ñalthun nhangu. Ga banha nhan ñarru nhanguwaywulim nayili ñarruña, nhanguwaywulim wal'nu yolñuwul warrawul gurrutumiwulim warrawul, ga dhanalim bayinj banha yolñuyum warrayu dhäwulnha nhanany dhärukma mäyam, ga mä-ñalthun nhangu.”<sup>☆</sup>

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäjal, bili yolnum warra banha nayanum-wanyu'yinan ga dhäwulnha dhanal banha biyapul bitjuwalak mä-yuwalktjin. Ga dhäwulnha nhan yakan banha ganydjarrmim rom malany bäki mariminam, lurrkun'nha yana, banham nhan yakan wanga-wanganygulin rerrimiwulim yolñuwul warrawul gon-ñalthuwan, bala dukthumanan.

*Djesuyu djuy'yuwan 12-nha malthundaminy warrany God-Wañarrwuru djämawu*

*(Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)*

<sup>6b</sup> Bala nhan ñarruñan Djesuyum marngiyumanan yolnu'-yulnunham warrany buku-liw'yumanan banhalayam makaña nayiña. <sup>7</sup> Ga lun'thuman nhan banha 12-nham malthundaminy warrany nhanguway nhan, bala nhan ñarruñan gänañ'thumanan dhanaliny bulal' ga bulal' ga bulal', ga bitjan nhan banha wäñanam dhanalingu, “Ma' ñarryan warra nayilin malañuli ga marngiyuman yolnunham warrany God-Wañarrwuruynha. Naya nhumaliny yaka dhanu ganydjarrma gujana nhuma ñarru yaka dhawatthumana malikunham birrimbirrnha malany. <sup>8-9</sup> Ga dhäwul mäyan gulikum girri', linygu nhän mu ñarru nhungu banha God-Wañarryu djämam natjilmingnma. Dharpan yana mäyanam gändji'yunminyarawun ga djalkiriwuyynha dhuwan nukuña nhungul ga dhuwan bili girrim' galñayu nhunu yaka golam. Ga dhäwul golan nunhuñ nhäm ñatham ga rrupiyam ga bilan nhä batjim. <sup>10</sup> Ga banha nhuma ñarru doy'yun birrkaminam nayiña ga gawaw'yunma dhanal ñarru nhumalingu gumurr-ñuwatjim bitjuwalak, bitjanma ñarru wäña, ‘Gu, nunhal nhuma ñarru nyäkul bunbuña ñoya,’ nhumam yana ñarryan ga ñoya nhuma ñarru banhalaya bunbuña ga yana linygu-u-u, ga wark nhumalingu ñarru dhawar'yun, ga ñärrun ganakam dhanaliny. <sup>11</sup> Ga banha nhuma ñarru doy'yun birrkaminam nayiña ga dhäwulma nhumalingu ñarru banha nayi-bayikuwuyma yolnu warra gumurr-ñuwatji,

<sup>☆</sup> 6:4 Djon 4:44

ga dhäwul dhanal n̄arru duktukmiyi n̄änharawu nhun̄gu, nhumam n̄arru ganana banhayam n̄ayi bala munatham' djalkirin̄urum dawatawayuwan bayikuwuyma n̄ayiwuy, bala bitjan wan̄iya dhanalingu, 'Dhan̄u nhuma dhäwul nyäku djälmiyin buthuru-witjundawum, ma', ga bayin̄ n̄arru bilan̄ nha marim nhumalingu mal̄n'thun, banham nhumalinguwaynha mari,' bitjan yana, bala n̄arryan."\*

<sup>12</sup> Yo, bala dhanal banha malthundamim warra n̄arrun̄anan bar-  
rkuwalyinan bulal'nha ga bulal'nha waripulin ga waripulin n̄ayilim.  
Ga banhalayan dhanal yakan rakaranam yol̄nu'yul̄nuwum bitjanam,  
"Gulyuwan warra dhuwurr-malikun̄urum nhumalinguwayn̄uru nhuma  
bala malthuwan God-Wan̄arrwun yulthawun yana dhukawum." <sup>13</sup> Ga  
gulkun marimin dhanal yakan banha malikunham birrimbirnha malany  
dhawatthuman yol̄nuwurum warrawuru. Ga gulkuwul dhanal yakan  
rerrimiwulim yol̄nuwul wiyikam' rraryuwan mulkurrim, n̄arru lurrkun'  
yana, dhäwul gulku, mä dhanal yana n̄uwatjinan.\*

*Djon Buku-lupthumandamim yol̄nu rakunydjinan*  
(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)

<sup>14</sup> Ga bilanyamiyum waluyu gul̄kuyun yakan banha yol̄nuyum warrayu  
dhäwum n̄äkul Djesuwuruyma. Ga n̄än banha yindiyum bun̄gawayu  
yäkuyu Gēn Yariththum n̄äkul yana ganydjarr nhanguruy. Ga bitjanan  
yakan banha waripum yol̄nu warra wän̄an, "Dhan̄um n̄än n̄atja,  
Djonnha banha dämbu-lupthumandamin yol̄nu, n̄arru Djesuwurun rum-  
balyum, dhan̄u n̄han barpuru biyapul wäl̄n̄ayi rakunȳurum, ga dji-  
nan̄uyan n̄han yaka dhan̄u Djesuyu banha n̄ayan̄u-ganyim'thunamim rom  
warkthun."

<sup>15</sup> Ga waripum yol̄nu warra yakan wän̄an bitjanan, "Dhan̄um baya  
Yilaydjan n̄atja banha God-Wan̄arrwun djawarrkmi baman'ñuwuynha?"  
Ga biyapul waripum bitjuwalak yol̄nu warra wän̄an bitjan, "Yaka dhan̄um  
Yilaydja, dhan̄um bilan̄ yol̄nha waripun God-Wan̄arrwun djawarrkmi  
baman'ñuwuynha."\*

<sup>16</sup> Ga banha n̄han Yariththum n̄äkul banha n̄hä n̄arrun̄an yol̄nu warra  
rakaranhamin bala n̄han yana dhäruk-gun̄ganminan bitjanan, "Dhan̄um  
Djonnha banha Buku-lupthumandamin yol̄nu. Ga linygu mu n̄aya  
banha n̄ätjil yana dhäruk-gun̄ganminam nyäkul djämamiwulim warrawul  
bitjanam, 'Gatjuy gupan warra n̄hanany gul̄kthuwa.' Ga dhan̄um n̄han  
linygun wäl̄n̄an."

<sup>17-18</sup> Yo, bitjan banha mal̄n'thuwanam gam' n̄ätjilim. Banha yindiwu  
bun̄gawawu yäkuwu Gēn Yaritku yakan yukuyuku'min̄u nyenan yäku  
Bilip, ga dhäykam nhangu banha yäku Yiritiya. Bala n̄han banha yindiyum  
bun̄gawayu Gēn Yariththum djawyuwanan nhanguru yukuyuku'min̄uwum  
dhäykany. Manymak, gul̄kumi n̄han yakan Djon n̄arrun̄an ga wän̄an n̄han  
yakan man̄utji-dhunupa Yaritkum, bitjan, "Dhäwul nhunu n̄arru dhan̄um  
djawyun, dhan̄um nhun̄gu yukuyuku'min̄uwun dhäyka. Dhan̄um nhunu  
yaka bakthumana n̄almalingu romnha, Djuwun bapurruwu." N̄arru  
n̄hanmam banha Yariththum mäyan yana banha dhäykanham. Bala n̄han  
yana dhäruk-gun̄ganminan nhangu djämamiwum warrawu dhanal n̄arru  
Djonnam dhethun̄gana dharrun̄gulin.\*

<sup>19</sup> Ga bitjanan linygu n̄han yakan banha Djondhum n̄ayan̄u-  
biyarrthanan wän̄anam, bala n̄arrun̄an banha dhäykam n̄oy-dhäyanan

\* **6:11** Nhǟa Luk 10: 4-nuru ga bala 11-li ga Djuy'yundawun̄ Dhäwu 13:51. \* **6:13** Djayim̄gun̄  
5:14 \* **6:15** Mathuyu 16:14; Mäk 8:28; Luk 9:19 \* **6:17-18** Luk 3:19-20

nhangu Djongum, ga duktukmiyinam nhan yakan mariminan murrkay'kunharawun yana boyanharawum nhangu, ñarru dhäwul nhan bilan dhukam malñ'thuman. Bala nhan Yariththum yakan gathanan Djonnham dharrunguñan, <sup>20</sup> ga bitjan nhan banha dhäruk-guñanminam djägamiwulim warrawul gam', "Djinakum nhuma ñarru yaka ñuwatjuman yana djäka."

Ga mariminan nhan yakan banha yindiyum buñgawayu Yariththum Djonnham mäyu-dapthuman mä-biyañiyin manapan. Ga marñgi nhan banha, banha nhanany God-Wañarryu bitjuwalak djuy'yuwan ga nhäpa nhan banha ñayañu-dhunupa bilanya yolñu ñuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ñarru yaka ñäma nhanany wäñanhara dhäwul rakaranhali. Ñarru gul̄kumi nhan yakan banha Djondhu ñayañu-malikuyuman nhanany banha nhan bayin dhäwum rakarra.

<sup>21</sup> Manymak, ga wañganyumiyum waluyu dhanal ñarruñan lun'thuwanan ñathawun nyan'thundawu, bilanyamiyum dhanal gyañin banha Yarithkum dhawal-gyañinyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyum nhan banha bayinuya dhäykayum yäkuyu Yiritiyayum yakan gyañinan bitjanan, "Yä-a-a, dhanum ñaya ñarru bäyarran Djonnham bayikuwuyña." Ga gul̄kun banha gämurrum' yolñu warra ñarruñan balaya ñathawum nyan'thundawu, bilanya bitjan ñurru-warryundayñu gapman warra, ga maðakarritjimiwu mirinuwu warrawu buñgawa'miñu, ga ñalapalmin ñunhukuwuyña makawuy ñayiwuy warra ñunha Galaliwuyña. <sup>22</sup> Yo, nyan'thuwanan dhanal ñarruñan banha ñatham ga gapum, ga banhalaya yakan wirrkul dhäyka marryuwan, ñarru nhan banha waku'miñum bayikuyan dhäykawu yäkuwu Yiritiyawun. Yo, marryuwanam nhan yakan banha wirrkulma ñuwatjumanan dhika. Bala nhan banha yindim buñgawa Yarithma ga yolñum warra mariminan dhika mä-manmanñduwanam nhanguru buñgulyum. Bala nhan banha Yarithma gawa'yuwanan nhangu bitjanan, "Banha nhunu ñarru nhänany ñañ'thun bilan nhäwu nhunu djäl, ñayam ñarru guñana yana nhunany. <sup>23</sup> Ga bilan nhunu djälma, ñayam ñarru mala-wulkthumana bukmakña yana, ga ñala ñayi maka malany nyäkul gumurrña, ñaya ñarru gulkthumana nhunñun ga nyäkuwayña. Ga banha ñarru dhäwulma bitjanya malñ'thun, ñaya yaka ñañ'thun, nhan ñarru nhänany God-Wañarryum dhä-gir'yuna yana." bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha wirrkulma dhäyka ñarruñan ñätjil dhawatthuan bala ñänñi'miñuwu rangan ga ñañ'thuwan nhan bitjan, "Wäy ... ñänñi, nhäwu ñaya ñarru ñunha yindinham buñgawany ñañ'thun?" bitjan.

Bala nhanmam banha ñänñi'miñum wäñan bitjanan, "Gatjuy ... buku-djulñi, ñañ'thuwam Djongurun yana mul̄kurrwum."

<sup>25</sup> Bala nhan banha wirrkulma balaya ñitjuwan yutthuan Yarithkul, bala bitjanan wäñan, "Yindi buñgawa, djälma ñaya dhanu nhunu ñarru mul̄kurr gulkthun Djonnha banha Dämbu-lupthumandaminy yolñuny, djinañun bala yana, ga gunyanma nhunu ñarru banha mul̄kurrma bil̄itlin, bala guñana nyäkulin," bitjanan.

<sup>26</sup> Ga banha nhan Yariththum bilanyawuyuma ñäkul, bala nhan yana ñayañum-malikiyinan mä-dhumbal'yuwanan manapan. Ñarru dhäwulnha nhan yakan banha duktukmiyin nhan ñarru dhawum' nhanguway bakthuman, linygu nhan banha dhawu'-nhinathunñanam nhanany dhuli'namanan ñalapal̄miwulin. <sup>27</sup> Bala nhan banha Yarithma

gawa'yuwanan miriñuwurun bungawa'miñuwum bala dhäruk-guñanminan, "Gatjuy ñarryan ñunha dharrungulin banha ñala yaka Djon nyena bala gupan nhanany gulkthuma." <sup>28</sup> Bala dhanal banha mäyanan nhanany gupam bala gunyanan bilitin bala golanan banha wirrkulwulin. Ga nhanmam banha bayiñuya wirrkulyum mäyan bala guñanam ñunha ñandi'miñuwulin. <sup>29</sup> Ga banha dhanal Djongul malthundamiyum warrayu ñakul dhäwum nhanguruy banha nhan wañayinam, bala dhanal yana ñarruñanan ga mäyanan nhangu rumbalma bala molulin märrkitjkuwan.

Ga bitjanan nhan yakan banha Yaritthum guyañin be warri nhan banha Djesum Djonha banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga bilanya banha dhäwum.

*Djesuyu maranhu-guñan gul'kuny yolñuny warrayu djulkthumanan banha 5000-nham malany*

*(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga banha dhanal nhangu malthundamim yolñu warra gumurr-ditjuwanam djämañurum, bala dhanal yakan rakaranan Djesuwulin nhä dhanal yakan warkthuwan ga nhä dhanal yakan marñgiyuman yolñuny warrayu. <sup>31</sup> Ga bilanyamiyum yakan banha gul'kun marimin yolñum warra ranganam nhangu Djesuwum, ga dhäwulnha banha dhanalingum walu ñathawum nyañ'thundawu, Djesuwum ga nhangu malthundamiwum warrawu. Bala nhan wäñanan banha malthundamiwum warrawu bitjanan, "Go, ñalma ñatjil ñarruñana ñay, bilan ñhäli gänañuli ñayili mä ñalma ñarru ñir'yunmi."

<sup>32</sup> Bala dhanal ñalthuwanan marthañaylin bala ñarruñanan gänañulin ñayili.

<sup>33</sup> Ga gul'kuyun yakan banha yolñuyum warrayu nhäñalam banha goyurrma marthañayma ñalambal yakan yutthuwan. Bala yakan banha yolñum warra law'yuwanan goyurr-ñupanan banha marthañaynhan ñarru ñunha diltji-djaw'yuwanan, ga dhanalin banha ñurruñum ñoy'yuwan ñunhalayam ñayina. <sup>34</sup> Ga banha nhan Djesu wapthuwanam marthañayñurum bala yakan banha yolñum warra gäl'kulanan nhangu. Ga banha nhan Djesuyu nhäñalam dhanaliny malam bitjanan, banha dhanal dhäwulnha marñgi nhalpiyan dhanal ñarru yaka nyena, bilanyan dhanal banha bitjan bimbi malany djäganharran. Bala nhan marimanan dhika ñayañu-wuyuwanam dhanalingu. Bala nhan yakan marñgiyumanan dhanaliny God-Wañarrwuruynha rom,\* <sup>35-36</sup> walu-ñupanan ga yanatj linygu ga räy-bilyuwan. Bala banha malthundamim warra nhangu wäñanan, "Wäy, räy-bilyuwanan dhanu ga bayañun dhanu ñatham, gatju-wilak wañiya dhanu yolñuny warrayu, dhanal ñarru ñatha dhanalinguway mäyam dhanu ya' bunbu gul'ku'miña ñayina."

<sup>37</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan wañan, "Dhäwul dhuwanma nuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-guñana."

Ga dhanalim ñañ'thuwan nhanany mä-dhumbal'yuwan manapan bitjan, "Wäy, ñalana dhika ñanapm ñarru mañ'thuman bilanyam rrupiya malany, djinakum yolñuwu warrawu maranhuwu? Dhanum ñarru yolñu warkthun wañany dhungarra, ñatja, dhaluñ'thun ñatjil rrupiyany, ga ñärrun nhan ñarru ñatham banha wuñili'yun."

<sup>38</sup> Ga nhanam Djesum wäñan, "Mañ'thuma warra ñatjil yolthu yaka bilan ñatha golam?"

\* 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Chronicles 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36

Bala dhanal ranga-ranganan ga ditjuwanam dhanal bala rakaranan bitjanan, “Goŋ-waŋgany dhaŋu dämbam ga bulal' ŋarirrim'.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum wäŋanan dhäruk-guŋanmin malthundamiwum warrawul nhangul bitjanan, “Ma', waŋiyan dhaŋu yolŋunham warrany dhanal ŋarru nyenan mulmuŋan, ŋarru malaŋa ga malaŋa.” <sup>40</sup> Bala yakan banha yolŋum warra mala-wulkthumanminan waripum yolŋu warra 100 malaŋa ga waripum ga 50 ga bitjanan bala, ga bitjan mu yakan nyenanam.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum banha goŋ-waŋganyma dämba ga ŋarirrim' wulaynha mäyanan. Bala buku-garrwartjinan balan djiwarr'lin, bala buku-wikanan God-Waŋarrnhan, bala bakthumanan bala guŋanan ŋunha malthundamiwulin warrawul mä dhanalim ŋarru guŋa'-guŋana ŋunha yolŋuwun warrawu malaŋin ga malaŋin. <sup>42</sup> Ga nyaŋ'thuwanam dhanal ŋarruŋan banha ŋatham ga bukmak yana gana'yin. <sup>43</sup> Ga nyaŋ'thuwanam dhanal ŋarruŋan bala ga dhawar. Bala yakan banha malthundamiyum warrayu wapthumanan bäytjinyaram ŋatha, ga dhaŋaŋguwanam dhanal banha 12 batjim malany.

<sup>44</sup> Ga bilaŋ nhämunha banha 5000, dirramum mala, ga bayaya banha dhäykam warra ga yumurrkum bilanyaya linygu mu mala.†

*Djesu yakan ŋarruŋan ŋapamurru gapumurru  
(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga bondi yana nhan banha Djesuyum wäŋan nhangu malthundaminham warrany bitjanam, “Wäy yulparra, nhumam ŋarryan marthaŋayun ŋunha raypalin Bithdjaydalin.” Bala dhanal ŋarruŋanan budapthuwanan bayikuya gulungum, ga nhanbayim Djesum ŋurr'yuwanan banhalayan bäyman, ga yolŋuny warrany ŋatjil yakan djuy'yuwan ditjuman ŋayili. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolŋum warra latjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukulin ŋalthuwan bukumingandawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha ŋayim munhakuyin, bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukunurum. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marthaŋaymim bilanyamiyum ŋunhalan dhulmuŋan. Ga marimanan dhanaliny yakan banha watayum gumurr-nhinathuŋgan ga marimin yana dhanal yakan banha liw'yuwanam. Ga munhakumin nhan Djesuyum guyurr-ŋupanan dhanaliny, ŋarru ŋarruŋanam nhan yakan ŋapamurrun gapumurrun. Ga djinaŋmu linygu nhan ŋarruŋan banha djulkthumanam dhanaliny marthaŋayminham warrany, bala dhanal nhanany nhäŋalan. Bala biyaŋiyan dhanal banha nhangu marimanan dhika ŋapa-ŋayathanminan dhä-wirrka'yunminan bitjanan, “Wäy-y-y nhän yaka dhaŋum ŋarruŋa wuŋili yolŋu ŋatja?”

Ŋarru nhanmam Djesum wäŋan, “Ŋaya dhaŋu ... ŋaya, yulparra. Yaka warra biyaŋiyya!”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum ŋalthuwanan balan marthaŋaylin bala watam banha wapurarrayinan. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marimanan dhika mä-maŋmaŋdhuwanan bayikuyam romgu. <sup>52</sup> Ga bili mu dhanal banha nhäŋalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguwaywul nhan maranhu-guŋan yolŋuny warrany 5000-nha malany. Ga badak yana dhanalim dhäwul yana dharanŋan nhangu ganydjarrma, bili dhanalingu banha ŋayaŋum wanyu yana.

*Gulkun yakan banha rerrimim yolŋu warra ŋarruŋan Djesuwulim  
(Mathuyu 14:34-36)*

† 6:44 5000 banha dirramum warra, ga bulu dhäyka warra dhanalingu ga yumurrkun' mala dhanalingu.

<sup>53</sup> Ga banha dhanal doy'yuwanam n̄unha galim' banha bayikuyam gulungu, bala dhanal bala'n̄um dupthuwanan banhalayan linygu gumurr̄nan n̄ayiña Ginatjaritnha. <sup>54</sup> Ga banha dhanal yakan wapthuwanam marthan̄ayn̄urum, bala gul̄kuyun yol̄n̄uyum warrayu nh̄añalam nhanany dharan̄ganan bala w̄añanan bitjanan, "Dhan̄un Djesum linygun doy'yuwanan yulparra." <sup>55-56</sup> Bala yakan yol̄num warra yutthuwanan, rakaranhaminan n̄arrun̄an buku-liw'yumanan, ga dhan̄un r̄ali yol̄n̄uyum warrayu yakan gola-gulanan rerriminham yol̄n̄uny warrany.

Ga n̄alambal nhan yakan Djesu n̄arrun̄an banhalaya n̄ayiña, dhanalim yol̄n̄uyum warrayu n̄äkul yana, ga bitjan mu yakan guyukan rerriminham yol̄n̄uny warrany bala n̄arrun̄an gunyanan yakurrkuwanan, n̄arru n̄urru-dakthunminan yakan, banhalaya marañuña n̄ayiña. Ga bitjan dhanal yakan banha guyañinam gam', "Banha dhanal n̄arru girrim' nhangu Djesuwu gathan, dhanalim n̄arru n̄uwakurr̄uyin yana." Ga banha dhanal gathanam nhangu girrim' bala dhanal n̄uwakurr̄uyinan.

## 7

*Yol̄nuwurum romdhu bayin̄ yaka dhan̄u gali'lin-dupthun God-Wañarrwum rom  
(Mathuyu 15:1-9)*

<sup>1</sup> Wañganyimiyum waluyu Djuwwu rom-wañan̄u warra Baratji warra, ga mä lurr̄kun' rom-mar̄ngikunhami warra n̄ayi Djurutjalambuuyu guwatj-man dhanal Djesuny. <sup>2-5</sup> Ga banhayam yol̄nu warra bayin̄ ga marimi yana dhanalinguwaywun romgu malthun. Bilanya mala rom gam': banha n̄arru yol̄nu dj̄almiyi n̄athawu nyan̄'thundawu, n̄urrun̄um dhanal bayin̄ be goñ-rurrwuyunmi ga n̄ärrun̄ n̄atham n̄oka, romgu yana malthun. Ga banha dhanal n̄arru n̄atham mäyam bilan̄ n̄alan̄am yol̄nu gul̄ku'min̄am n̄ayiña, n̄urrun̄um dhanal bayin̄ waðapthun ðarr̄tjalkunharami romgu malthun. Ga n̄ärrun̄ banikin'ma malany rurrwuyun, bilanya bitjan djuypan' mala, n̄athawuy biyarr̄thanda rupa mala, ga gapuwuy wurkthunda ga ḡap ga bilit ga gul̄ku waripu ga waripu. Warr̄pam' n̄arru rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bilan̄ n̄arru waripu Djuw yol̄nu warra dh̄awulma malthun bayikuya romgu, dhanalim n̄arru banha Baratjim yol̄nu warra maðakarritjin dhanalingu.

Ga bilanyalin dhanal banha Djesuwum malthundaminy warrany nh̄añal, bala dhanal maðakarritjinan dhanalingu, linygu dhanal yakan n̄atha n̄okan, goñdhu-rurrwuyundanharramiyun, dh̄awulnha romgu malthuwan. Bala dhanal rom-nyamir'yuwanan nhananham Djesunham bitjanan, "Nh̄awu bayin̄ yaka dhan̄u nh̄unguru malthundamiyum warrayu n̄atha n̄oka goñdhu-rurrwuyundanharramiyum? Romnha dhanal bayin̄ yaka dhan̄u bakthuman n̄alapalmiwun!"

<sup>6-7</sup> Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Nhumam dhan̄um gali-märr̄man' yol̄nu warra. Dhunupamu nhan banha yol̄n̄uyuyäkuyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Wañarr̄nham dh̄aruk bitjanam gam', 'Dhan̄um yol̄nu warra bayin̄ yaka wokthun nyäku dh̄arukthu yana wañganydhu,

ga dh̄awul n̄ayan̄uyum.

Dh̄awul dhanal bayin̄ yaka dhan̄u yultham nyäku buku-n̄althun,

ga marŋgiyumanma dhanal bayin yaka yolŋuwun yana romma malany, be warri banham God-Waŋarrwuŋun rom bokmanda.

Ga gathanma dhanal bayin ga dhanu yolŋuwun yana romma malany,' bitjan.\*

Bilanyayan dhanu nhumam. 8-9 Diltji-guŋanminan nhuma God-Waŋarrwuŋum rom-nyipanda malany, bala nhuma bayin yaka dhanu malthunma yolŋuwun yana romgum. Gadamannha warra dhanu nhumam marimin dhanum warra malikuyumandawum djämawu!

10 Dhanum banha rom nhanguŋ God-Waŋarrwuŋ, banha nhan guŋan Mawtjitjikul bilanya gam', 'Mä-ŋalthuwa nhunŋuway ŋändi'miŋuwum ga mälu'miŋuwum.' Ga bulum nhan bitjan wäŋan gam', 'Bilan ŋarru yolŋu dhä-waripuŋuyi wäŋa ŋändi'miŋuwu ga mälu'miŋuwu, ŋunha yaka romma barranga'yun bilanyanham yolŋuny nhuma ŋarru boyana yana waŋayumana.'\*

11-12 Yo, bitjan nhan banha God-Waŋarryum romma gunyan, ŋarru nhumam bayin dhanu waripuyumana marŋgiyumanma bitjana gam', 'Nunha nhunŋu ŋändi'miŋu ga mälu'miŋu yaka djälmiyi, nhunu ŋarru guŋga'yun dhupaliny, ŋarru nhunum banha bilin dhawu'-nhinathuŋanan God-Waŋarrnhan, ŋarru badak yana nhunu yaka dhanu mäyu-dapthuman, ga dhäwulnha nhunu ŋarru dhupaliny banha guŋga'yunma.' 13 Ga bilanyawun ŋaya banha bitjanam rakaran nhumalingul ŋätjilim, nhumam banha gali'lin-dupthuhan nhangum God-Waŋarrwum rom, bala bilyumanan nhuma, ga waripun rom gunyan. Ga gulku mu nhuma yakan dhanu romma malany bil'-bilyuman.'

*Malikum rom bayin dhawatthun yolŋuwurun ŋayaŋuŋuru (Mathuyu 15:10-20)*

14 Bewaliyam dhurrwaranuru nhan Djesu gawawyuwanan yolŋuwum warrawu bala bitjanan wäŋan, "Dharr-bitjan warra ŋäkam, mä nhuma ŋarru dharangan yana. 15 Nhä bayin banha gulŋiya ŋunha gulunli, dhäwul bayin banha bayinuyam yolŋuny ŋayaŋu-malikuyuman. Ga nhä bayin banha dhawatthuna ŋalmalinguru ŋayaŋuŋurun bayinuyan bayin banha malikuyumanma. 16 [Bayin nhuma buthurumim warra, ŋäkam warra ŋuwatjuman!]"\*

17 Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ŋarruŋanan gananan yolŋunham warrany bala gulŋiyanan bunbulin. Bala dhanal dhä-wirrika'yuwanan Djesunham bitjanan, "Marrkapmi, ŋatjil rakaran ŋanapilingu mayali' bayikuwuy dhäwu'wuy."

18-19 Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman dhanalingum bitjanan, "Nhalpiyan nhuma yaka dhanu dhäwul dharanganma, ŋatja? Bilanya nhan dhanu mayalim' gam': nhä bayin yolŋuyu ŋoka banhayam ŋuwakurru, bili ŋarru banha dhawatthun mu. ŋarru nhä bayin banha dhawatthun ŋayaŋuŋurun, banhayän nhän yakam ŋuwakurru." (Ga bitjanam nhan banha wäŋan, banha bukmakma dhanu ŋatha malany darrtjalk ŋokanharawum.)

20 "Ga nhä bayin banha yolŋuwul dhawatthun ŋayaŋuŋurun, bayikuyan nhan bayin banha God-Waŋarrma marimin yana milnyaŋ'thun, gulyumana bayin ŋalmaliny God-Waŋarrwulin. 21 Djinaŋun malaŋuyu romdhu malikuyu ŋalmaliny bayin gulyumanma nhangul gam': guyaŋi yaka malikun yana nhä malany, ga marramba'-djaw'yundami rom, ga

\* 7:6-7 Yitjaya 29:13 \* 7:10 Dawatthun Yetjipŋuru 20:12;21:17; Rom Mala Dalkarramiwu 20:9; Dämbu-wil'yundami Rom 5:16 \* 7:16 Nunha ŋurruŋuŋam djorra'ŋa Gurikmurrum dhärukurrum, dhanu namba 16-ma dhäwul yaka dhäya.

mananġan rom, ga boyan yolġuny murrkay'yuman, <sup>22</sup> ga räy-wanyuyi, ga gupa-wakalmiġandami rom, ga dhuwurr-maliku, ga yalkum yaka, ga mayali'-wilkthundami rom, ga djäl-gänaġumi, ga maġutji-diy' rom, gupa-waġanharami rom, ga marġgi-rakaranhami rom, ga romnharran, ga ŋayaġu-däl rom.

<sup>23</sup> Yo, bilanyayan banha malikum mala bayiġ yaka dhawatthun dhawurum ŋayaġunurum, bala malikuyumana ŋalmaliġgu ŋayaġun. Ga bitjanaya bili bayiġ banha God-Waġarrnham gulyumana ŋalmaliġguru, banhayam God-Waġarrwuġim milnyaġ'min."

*Djesuyu ġunġa'yuwan dhäykany mulkuruny banha nhan dhäwul Djuw-m (Mathuyu 15:21-28)*

<sup>24</sup> Bewaliyam dhanal banha Djesum ga nhangu malthundamiyum warrayu gananan banhayam ŋayi. Ga ŋarruġanam dhanal banha bunbu-gulġumilin ŋayilin yäkuġi Däyalin. Ga doy'yuwan dhanal banhalaya ŋayiġa bala dhanal gulġiyanan bunbulin, linygu dhäwul nhan Djesu duktukmiyin dhanal ŋarru yolġu warra nhangu marġgiyi, banha nhan yakan banhalayan nyenan. Ŋarru gulġurun nhan banha djulul'yumanminam.

<sup>25-26</sup> Ga banhalaya yakan dhäyka nyenan ŋarru nhan banha dhäwul Djuw-m bäpurru. Ga yolġum nhan banha dhawal-guyaġinyaram ga Bänitjawuy, makaġam Djiriya. Ga banha nhan Djesunham ŋäkuġ doy'yundam bala nhan ŋarruġanan bala wäġanan nhangu bitjanan, "Buku-djulġi, ŋatjil ŋunha malikuny birrimbirrha dupthuwa waku'miġuwul nyäkuġ dhäykawul."

<sup>27</sup> Bala nhan Djesum mayali'murrun wäġan, "Dhaġum ŋarru ŋurruġum ŋatha ŋoka yumurrku'yu, ga bäytjinyaran muġguynha ŋarru banha wuġandhum ŋoka." [Bilanya banha mayalim' gam': ŋurruġum nhan ŋarru Djesuyu ġunġa'yun nhanguway nhan yolġuny warray Djuw malany ga ŋärrun nhan ŋarru ġunġa'yun waripunham bäpurruny yolġuny warray.]

<sup>28</sup> Bala nhan banha dhäykayum buku-ganitjuman bitjanan, "Yultha yana dhuwaniam, marrkapmi. Ŋarru nhanmam bayiġ banha wuġandhum ŋoka yana gälkinyaram ŋatha bewalim banha yumurrku'wurum bilinjuru." [Ga djinalaġam banha bilanyan mayali' gam': banha nhan yakan Djesuyu nhanguwayma yolġuny warray ġunġa'yuwan, ga bitjanaya linygu nhan ŋarru banha waripunham yolġuny warray ġunġa'yunya.]

<sup>29</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ŋäkuġ bala nhan bitjanan wäġanam, "Wäy, dhaġum nhunu yulthan yana wäġanam. Gatjuy, ŋarryan ŋayilin linygun banha malikum birrimbirr yutthuwanan waku'miġuwulim nhuġguru."

<sup>30</sup> Bala nhan banha dhäykam ditjuwanan ŋayilin. Ga doy'yuwanam nhan ŋayiġam, nhäġalam nhan banha waku'miġunham nhan yakan ŋoyanam yakurr-ŋuwatjinan, linygun nhangura banha malikum birrimbirr dhawatthuwanan.

*Djesuyu dukthuman dhoġuluny'*

<sup>31</sup> Ga dhurrwaraġuru bewaliyam nhan Djesuyum gananan banhayam ŋayi Däyam, bala ŋarruġan balan Djäydanlin, ŋarru dhukam nhan banha mäyanam ŋunha räy-warryuwanan, gumurr-djaw'yuwan ŋoymurrun ŋarkula'murrun. Ga mä-waġganyha ŋarruġan balan Galalilin gulunli ga doy'yuwan dhanal banhalayan ŋayiġa makaġa yäkuġa 'Dikapulitjnha'.

<sup>32</sup> Ga banhalayam yakan yolŋu nyenan dhoŋulu' banha lundu'miŋuyu warrayu nhanany dup'thuwan balaya Djesuwul. Ga ŋaŋ'thuwan dhanal bitjan, "Buku-djulŋi, ŋatjil goŋ-ŋalthuwa djinakul yolŋuwul mä nhan ŋarru ŋuwatjin."

<sup>33</sup> Bala nhan Djesuyum gaŋaymanan banha dhoŋulul'nham gänaŋulin, bala nhan ŋopurrnha gulŋiyan nhangul buthurulin, bulal'lin yana. Ga dhupthuwan nhan ŋopurrli nhanguwaywuli, bala gathanan banha yolŋunham ŋaŋarrnha. <sup>34</sup> Ga buku-garrwartjin nhan djiwarr'li bala yindi-ŋir'yuwanan bala wäŋanan dhärukurrun nhanguwaymurrun Arram-murrun bitjanan, "*Yipatha!*" (Bilanya gam' mayali', "Lapthuwan!")

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha wäŋan bala banha yolŋuwum buthurum lapthuwanan, ga ŋaŋarrma nhangu banha dhayaŋayinan ŋuwakurruyinan yana, bala nhan yakan wäŋanam ŋuwatjumanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal ditjuwanan balaya yolŋuwul warrawul. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, "Dhäwul nhuma ŋarru rakaram yolŋuwulim warrawul banha ŋaya dhaŋu yolŋuny dukthuman." <sup>37</sup> Ga yolŋuyum warrayu banha ŋakul dhäwum, ga mariminan dhanal banha mä-manŋmanŋdhuwanam. Ga bitjanan dhanal yakan banha rakaranhaminam, "Nhän dhaŋum ŋayaŋu-ganyim'thundamin rom ŋatja! Djinaŋum yolŋuyu yaka ŋuwakurrun marimin djäma. Buthuru-dhumukthum yaka ŋäman ga dhäruknharram yaka wäŋan."

## 8

### *Djesuyu maranhu-guŋan 4000-nha yolŋuny warrany (Mathuyu 15:32-39)*

<sup>1-3</sup> Waŋganyimiyum waluyu gulku marimi yolŋu warra buku-luŋ'thuwan nhangul Djesuwul ŋänharawu dhäwuwun. Linygu dhanal yakan nhangu banha malthuwan lurrkun'nha walum, ga dhawul yakan banha biyapulma ŋatha ŋoyan. Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhangu malthundamiwum warrawu bala wäŋanan bitjanan, "Ŋayaŋu-wuyuwanan ŋaya dhaŋu djinakum yolŋuwu warrawu. Gulkun dhaŋu yolŋum warra barpuru bärkunurum ŋarruŋa ga linygun dhanal lurrkun'nha walum bitjan mala-manapanma ŋalmalingul ga yanatj linygu-u-u ga ŋatha ŋalmalingu yawungu dhawar'yun. Ga dhäwulnha ŋalma ŋarru dhanaliny dhaŋu djaŋŋarrminham djuy'yun, dhanal bayiŋ bayan ŋunhuŋ gandarrŋan dalalakthu.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu buku-ganitjuman, "Wäy, buku-djulŋi, dhaŋum dhaŋu ŋayilpin' ŋayi, ... nhalpiyana ŋalma ŋarru dhanaliny maranhu-guŋanma ... nhaliyun?"

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesuyum dhä-wirrka'yuwan dhanaliny, "Nhämunha' nhuma yaka ŋatham gathan?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Marrkapmi, 7 yana dhaŋu dämbam."

<sup>6</sup> Bala nhan Djesuyum wäŋanan dhanaliny, "Ma' dāpthuwan warra munatha'lin." Bala nhan banha lurrkun'ma dämba mäyanan bala buku-wikanan God-Waŋarrnhan. Ga baktuman nhan bitjan yumur-rku'kuwan bala ŋarruŋan guŋanan malthundamiwulin nhanguwaywul. Ga dhanalim ŋarruŋan guŋanan ŋunha yolŋunhan warrany. <sup>7</sup> Ga lurrkun' dhanal yakan guyam mala ŋayathan. Ga buku-wikan nhan God-Waŋarrnha bayikuya ŋarirri'wu, bala guŋanan malthundamiwulin warrawul bala dhanalim ŋarruŋan yolŋunhan warrany guŋan. <sup>8-9</sup> Ga bukmakma banha yolŋum warra ga 4000 malam. Ga nyan'thuwanam

dhanal n̄arruṅan banha n̄atham ga maranhuyin yana. Ga banha dhanal dhawar'yuwanam nyan'thundaṅurum bala n̄arruṅan banha malthundamiyum warrayu wapthumanan b̄äytjinyaram n̄atha, ga dhaṅaṅguwan dhanal 7 batjim malany. Ga bewaliyam dhurrwaraṅuru nhan Djesuyum yakan yānguwanan dhanaliny n̄ayil̄in. <sup>10</sup> Ga banha dhanal yolṅum warra yakan n̄arruṅan n̄ayil̄im, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu n̄althuwanan marthan̄ayl̄in bala dhanal n̄arruṅanan, n̄ayil̄in yākul̄i Dalmanuthal̄in.

*Baratjiyum yolṅuyu warrayu yakan birrka'yuwan n̄ayaṅu-mal̄ikuyuman Djesuny*  
(Mathuyu 16:1-4)

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga nh̄amunha banha yakan malthuwan nhangu, doy'yuwan banhalaya n̄ayiṅa Dalmanutham. Ga l̄urrkun' yolṅu warra bewaliya banha Baratjiwuru malaṅuru n̄arruṅan balaya nhangul̄ Djesuwul̄, bala dhanal yakan dh̄aruk-ḍupthunminan mā dhanal n̄arru bawa'kuṅan nhanany. Ga bitjan dhanal banha nhanany wāṅanam dh̄a-wirrka'yuwanam, “Go, wilak maṅutji-guṅa n̄anapil̄iṅgul̄ n̄ayaṅu-ganyim'thundami rom mā n̄anapu n̄arru nh̄ama ga mā-yuwalkmiyi banha nhunu yultha yana yaka ganydjarr gathan God-Waṅarrwuṅ!”<sup>✠</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum yindi-n̄ir'yuwanan ga wāṅan nhan bitjanan, “Banha n̄aya bayiṅ bilanyawuyma n̄ama, banham nhuma bayiṅ nh̄anany n̄ayaṅu-liyuna! Nh̄awu nhuma yaka dhaṅu n̄ayaṅu-ganyim'thundamiwum romgu n̄aṅ'thun? Dh̄awul warra bitja waṅiya. Yultha dhaṅu n̄ayaṅu-ganyim'thundamim rom yaka n̄oya, n̄arru n̄aya n̄arru dh̄awulnha nhumaliṅgu maṅutji-wuṅanma.”<sup>✠</sup>

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum n̄arruṅanan gananan yolṅunham warrayany bala dhanal malthundamim warra nhangu n̄arruṅan buḍapthuwanan marthan̄ayyun bayikuya guṅun'ku n̄unha gali'l̄in.

*Dj̄agakunhamiya warra Baratjiwurum warrawu*  
(Mathuyu 16:5-12)

<sup>14</sup> Manymak, bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu n̄arruṅanan. Ga gandarrṅam guṅunṅam bala dhanal guyaṅinan banha dhanal meṅguwan n̄athawu māyanharawu. Ga waṅanynha dhanal yakan banha d̄ambam golan. <sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny n̄ākul̄, dhanal n̄arruṅan wāṅanharamin n̄athawuy bala nhan bitjanan, “Dharradaṅiya, ga dj̄aga warra n̄ay, mā nhumaliny n̄arru dh̄awul mu mayali'-golamam Geṅ Yaritthum ga Baratjiyum yolṅuyu warrayu, bilanya dhanaliṅgu banha dh̄arukma bitjan n̄athawuy ḍulul'yumanda.”<sup>✠</sup>

<sup>16</sup> Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu nhangul̄ n̄ākul̄ bala dhanal mā-dhumbal'yuwanan. Bala dhanal yakan wāṅanharaminan, “Nhalpiyan nhan dhaṅu marrkapma wāṅan, ... wilak n̄alma dh̄awul n̄atha guyukan?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesum marṅgiyin dhanaliṅgu nhalpiyan dhanal yakan guyaṅin, bala nhan bitjanan, “Nh̄a nhuma yaka dhaṅu n̄athawuyma yana wāṅanharami, ... dh̄awul nhuma banha nyāku mayalim' māyan? Nh̄a nhumaliṅgu dhaṅu mul̄kurrma dhumuknha, n̄atja?  
<sup>18</sup> Linygu mu nhuma yakan dhaṅu nh̄aṅalam, n̄arru nhuma dh̄awulnha banha dharan̄anam. Dhaṅum nhuma dhuṅamin nh̄anharawum. Ga l̄inygu nhuma yakan banha n̄ākulam, ga dh̄awul yana nhuma

✠ 8:11 Mathuyu 12:38; Luk 11:16 ✠ 8:12 Mathuyu 12:39; Luk 11:29 ✠ 8:15 Luk 12:1

dharanganam, ga banham nhuma dhuḡamin yana ḡänharawum.✧  
 19 Nhän nhuma dhaḡu buku-dhumuktjinan, ḡatja? Banha ḡaya dämba malany bak'-bakthuman ga maranhu-guḡan 5000-nha yolḡuny warrany? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjinyaram ḡatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, "12-mu banha batjim, mar-  
 rkapmi!"

20 Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, "Nhä nhuma yaka dhaḡu guyaḡi mu, banha ḡaya bakthuman 7 ḡatha malany maranhu-guḡandawu 4000-gu yolḡuwu warrawu? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjinyaram ḡatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Yo, 7 banha batjim marrkap!"

21 Bala nhan Djesum bitjanan wäḡan, "Yultha dhaḡum, bili mu nhuma dhaḡu nhäḡalam nhumalinguru maḡutjiyum, ḡarru nhäwun nhuma yaka dhaḡu dhäwulma dharangan banha ḡalaḡuru nyäku yaka ganydjarr ḡarruḡa?"

*Djesuyu dukthuman maḡutji-bambaynha yolḡuny ḡunhal Bithdjayda*

22 Ga bewaliyam nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu doy'yuwanan ḡunhalan Bithdjaydam-n ḡayaḡa. Ga banhalayam dhanal yolḡuyu warrayu guyukan bambaynhan yolḡuny nhangul Djesuwul, ga ḡäḡ'thuwan dhanal Djesuny nhan ḡarru gathan banha bambaynha yolḡuny, mä nhan ḡarru ḡuwatji. 23 Bala nhan Djesuyum garr'yuwanan banha bambaynham yolḡuny ḡänaḡulin ḡayili. Bala nhan dhupthuwanan nhanany maḡutjim bala gathanan, bala dhä-wirrka'yuwanan, "ḡalan, nhäḡalan, ... nhunu?"

24 Ga nhanmam banha yolḡum buku-garrwartjinam ga ḡawa'yuwan nhan bala djarrpuḡay'li ga dhunupaḡi gali'li, bala buku-ganitjumanan, "Dhaḡu ḡaya yaka yolḡunham warrany nhäman, ḡarru mä gaḡga, bilanya bitjan dharpa malany nyin mali'-maliyun!"

25 Ga biyapul nhan Djesu ḡarambiya-ḡalthuwan banha yolḡuwul maḡutjili. Ga marimanan nhan yakan banha bambayma yolḡu maḡutji-dukḡukmiyinam nhänharawun yana. Bala nhan banha bayiḡuya yolḡuyum ḡuwatjuwmanan nhäḡal, linygun nhangu banha maḡutjim lapthuwanan. 26 Bala nhan Djesuyum djuy'yuwanan banha yolḡunham bitjanan, "ḡarryan ḡayilin, ga dhäwulnha ditjuwa Bithdjaydalim."

*Betayu rakaran banha Djesum dhaḡu Christ banha Maḡutji-dhunupayumanda Yolḡu*

*(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)*

27 Ga bewaliyam nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan liw'yumanan ḡarruḡan ḡunhalam Djitjariya Bilipayma ḡayaḡa. Ga ḡunhalaya gandarrḡam bala nhan Djesuyum ḡäḡ'thuwanan nhanguway malthundaminham warrany bitjanan, "Wäy, yulparra, nhalpiyan bayiḡ yaka banha yolḡuyum warrayu rakaram, ... yol dhaḡu ḡayam?"

28 Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, "Yolḡuyum warrayu nhu-nany bayiḡ yaka dhaḡu rakaram yana warri nhunu dhaḡu Djonhha banha Buku-lupthundamin yolḡu. Ga waripuyum warrayu nhuna bayiḡ yaka rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ḡalapaḡnha yolḡu God-Waḡarrwun djawarrkmi baman'ḡuwuynha. Ga waripuyum nhuna yaka

✧ 8:18 Djarimaya 5:21; Yitjikiyul 12:2; Mäk 4:12

rakaram, dhaṅu nhunu waripun God-Waṅarrwu djawarrkmi yolṅu ban-man'ṅuwuynha."✠

<sup>29</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, "Wäy-y, nhumapim yaka nhalpiyan nhänany guyaṅi, ... yol dhaṅu ṅayam?"

Bala nhan Betayum nhangu buku-ganitjuman bitjanan, "Marrkapmi, dhaṅum nhunu Christ banha Maṅutji-dhunupayumandan yolṅu God-Waṅarrwun ḡanaṅ'thundan ṅätjiliṅuwuynha."✠

<sup>30</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, "Dhäwulnha nhuma ṅarru ḡulkuwulim rakaraṅ ṅay!"

*Djesuyu ṅätjilmiṅgan rakaran buṅakinyarawun  
(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)*

<sup>31</sup> Ga bewaliyam nhan Djesuyum rakaranan nhanguway malthundamiwum warrawu bitjanan, "ṅayapi yana dhaṅu Yuwalkṅum Wal'ṅu Yolṅu, dhäwulnha wiripu. Yo, yalalaṅumim ṅayam barkthu banha marimin yana dhaṅgaḡirryum, ḡinygu ṅurru-warryundayṅuyum warrayu ga ṅurruṅu-djirrikaymiyum ga rom-marṅgikunhamiyum yolṅuyu warrayu nhänany barkthu ḡikandhu-ḡupthun, bala dhanal barkthu nhänany boyun waṅayumun yana. Ga bulal' munha barkthu djulḡkthu\* bala ṅaya barkthu wälṅayin rakunṅurum."

<sup>32</sup> Ga banha nhan Djesu rakaranhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan warryuwan bala dhaykuwanan raypirri'yuwanan nhanany bitjanan, "Marrkapmi, dhäwul nhunu bitja waṅiya! ṅayam ṅarru dhanaliny gulyumana nhunḡuru boyandaṅurum rakunṅunhaṅurum."

<sup>33</sup> Ga bitjanam nhan banha Betam wäṅan dhäwul God-Waṅarrwurum ṅayaṅuyu. Bala nhan Djesum bilyuwanam bala ṅarruṅan nhäṅalan malthundaminham warrany nhanguway, bala nhan maḡakarritjthun dhärukthum wäṅan Betanham bitjanan, "Mukthuwa! Dhuwanma yaka Djaytinnha wäṅa banha nhan buṅgawan waṅawun malaṅuwu. Gaṅjuy yutthuwan. Dhaṅu nhunu yaka yolṅuwurun ṅayaṅuyu wäṅa, dhäwul God-Waṅarrwurum ṅayaṅuyu."

<sup>34</sup> Bala nhan Djesuyum waripunham yolṅuny warrany ga malthundaminy warrany nhanguway yurum'thuman, bala nhan dhanaliny yakan marṅgiyumanan bitjanan, "Bilaṅ nhan ṅarru yolṅu yaka djälmiyi nyäkum malthundawu, nhan ṅarru yaka bitjanma ḡinygu nyäkum malthun, banham nhan ṅarru meṅguman nhanguwayma ṅayaṅu, ga malthunma nhan ṅarru God-Waṅarrwun ṅayaṅuwu, bayaya ṅarru banha yolṅu djälmiyi boyandawum nhangu waṅayumandawum. Ga nhanmam ṅarru yaka bitjana ḡinygu malthuna yana, bitjan bayiṅ yolṅuyu ḡaw'yuman nhanguway dharpa-mälakthumanda ḡambarryu, bala ṅarruṅan gumurr'yuna rakunydjinyarawun yana.✠ <sup>35</sup> Ga banha ṅarru yaka yolṅu nyena nhanguwaywurum wälṅayu, ga ḡuṅ'thuman ṅarru yaka be nhä mala rom, yana yaka yindikunharami, bayikuyam yolṅuwu ṅarru banha nhäm mala ga wälṅam nhangu winya'yuna yana. ṅarru banham yolṅu, banha nhan ṅarru waṅayi ḡinygu nhan bayiṅ yaka nyäku malthun, ga rakaram bayiṅ yaka God-Waṅarrwun yana rom, yalalaṅumim nhan barkthu gi banha nyinayim wälṅam dhawar'yundanharran.✠ <sup>36</sup> Ma' ṅakan warra!

✠ **8:28** Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8 ✠ **8:29** Djon 6:68-69 \* **8:31** Djesum banha rakunydjin Biraydi waluyu (banhayam waṅgany walu). Ga moluṅam nhan yakan ṅoyan Djatatin (banhayam marrman' walu); Ga wälṅayinam nhan Djandin (banhayam ḡurkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan marrma' yana munham rakunyma yakan ṅoyan, Biraydi ḡämuk ga Djatati ḡämuk. ✠ **8:34** Mathuyu 10:38; Luk 9:23;14:27 ✠ **8:35** Mathuyu 10:39; Luk 17:33; Djon 12:25

Bilaŋ nhunu yolŋu nukunydam wal'ŋu, ŋunhuŋ nhä gulkumim, ga bayiŋ nhan ŋarru banha God-Waŋarryum nhunany dupthunma, ga nhän nhunu ŋarru banha mäyamam? Dhäwulnha! <sup>37</sup> Ga bayiŋ nhunu yaka mäyu-dapthuman nhä malany djinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu ŋarru dhäwulnha buku-djul'kthuman guŋan ŋunhuŋ nhä wälŋawum nhunŋuwaywuru ditjumandawu!

<sup>38</sup> Yo, ŋäkan warra! Dhaŋum yaka djinaŋum bala yolŋuyum warrayu djinalam munatha'ŋam warkthun gul'kun marimin malikum rom malany. Ga dhäwulnha dhanal yaka ŋayaŋumiyim malthundawum God-Waŋarrwum. Ga bayiŋ nhunu ŋarru yaka räy-nhinathunŋanmi nyäkum malthundawu, ga marŋgiyumandawum nyäku, ŋayam ŋarru bitju bili nhunŋum räy-nhinathunŋanmi, ga dhäwulnha nhunanham rakaraŋ ŋunhalam God-Waŋarrwulim gumurrŋa. Linygu ŋayam barkthu banha Yuwalkŋum Wal'ŋu Yolŋu, ditjun bewali djiwarr'ŋurum ŋapa-malamin ŋanapun djiwarr'wuyŋa dhäwumin yolŋu warra. Ga yarrupthum ŋanapu barkthu banha djiwarr'ŋurum djeŋarra'yakaynha bäyman guŋgurrkuŋgurrnha, ga bilanyamiyun ŋarru banha yolŋuyum warrayu dharanŋum nhänany.

## 9

<sup>1</sup> Yo, yaka warra menŋuŋam nyäku dhärukma ŋay! Djinalaŋam malaŋa dhaŋu nhuma yaka dhäya-dhäya, banha nhuma bayaŋu yana waŋayin, yalalaŋumiyum nhuma barkthu banha lurrkun'thun yana yolŋuyum warrayu nhäŋun nhan ŋarru God-Waŋarryum nhanguway romnham ŋarruŋanharamiŋun, ganydjarryum yindiyun wal'ŋu marimin.”

*Djesum djambin waripuŋuyinan ga girrim' nhangu yakan djalkarr'yuwanan banhalaya bukuŋam*  
(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)

<sup>2</sup> Ga 6 walu djul'kthuwan, bala nhan Djesuyum garr'yuwanan Betanham ga Djayimnham ga Djonham, mä dhanal ŋarru bukuŋin ŋarruŋa yolŋunharralin. Ga banha dhanal ŋunha bukuŋ gathan bala dhanal nhäŋal Djesunham nhan waripuŋuyinan maŋutjiŋam dhanaliŋgul. <sup>3</sup> Ga girrim' nhangu yakan banha biyapulnha wal'ŋu dhika djalkarr'yuwan, gaywaraŋun yana lanyinŋa bäyman, banha yaka djul'kthumana bilaŋ nhä watharr marimi girri'. <sup>4</sup> Ga ganyim'thuwanan dhanal banha nhäŋalam nhanany Djesunham nhan yakan wäŋan bayikuŋin banha ŋätjiliŋuwulŋin ŋalapaŋwulŋi wulaykuŋ, Yilaydjawulŋin ga Mawtjitjikuŋin.

<sup>5-6</sup> Ga mariminan dhanal banha malthundamim warra biyaŋiyinam, ga nhanmam banha Betam mä-dhumbal'yuwanan bala nhan guyaŋinyanharran wäŋan bitjanan gam', “Wäy Garray, ŋuwakurrun dhaŋum marimin, ŋatja? Nhä banha ŋuwakurru ŋanapu ŋarru nhumaliŋgu warraw'ma malany warkthun? ... waŋanyma nhunŋu ga waŋanyma Yilaydjawu ga waŋanyma Mawtjitjikuŋ?”

<sup>7</sup> Ga bewalim bala waŋupinin malŋ'thuwan bala yana dhurrthurr'yuwanan dhanaliny. Bala dhanal ŋäkulan rirrakaynha nhan yakan wäŋan beŋuru maŋanŋurum bitjanan gam', “Ŋäkan warra! Dhuwaniyan banha nyäkuwayma wal'ŋu gäthu'miŋu marrkapma. Nhangwaynha yana warra buthuru-bitjuwam!”<sup>☆</sup>

<sup>8</sup> Ga banha dhanal ŋäkuŋ rirrakayma, ga dawa'yuwanam, ga nhäŋalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyanhan.

<sup>☆</sup> 9:7 2 Beta 1:17-18; Mathuyu 3:17; Mäk 1:11; Luk 3:22

<sup>9</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu njarunungan yarrupthuwanan bukuḡurum. Bala nhan Djesuyum wāḡanan dhanaliny bitjanan, “Nhā nhuma banha nhāḡal, dhāwulnha nhuma ḡarru rakaram yolḡuwulim warrawul. ḡaya mu dhaḡu Yuwalkḡum Wal'ḡu Yolḡu. ḡurruḡum ḡaya barkthu waḡayi, ga biya-pul ḡaya barkthu banha wālḡayi. Ga ḡārrun nhuma barkthu banha yolḡuwulim warrawul rakaraḡ.”

<sup>10</sup> Ga baḡ-bitjanan dhanal yakan banha dhārukma nhanany Djesunham gathan, ga dhāwulnha dhanal banha yolḡuwulim warrawul rakaran. Bala dhanalim banha lurrkun'ma nhangu malthundami warra yakan dhā-wirrka'yunmin bitjanminan, “Nhāwu nhan banha bitjanam wāḡan? Be nhan barkthu biyapul wālḡayi rakunḡurum? Nhalpiyun barkthu banha bitjum maḡ'thu?”

<sup>11</sup> Bala dhanal nhanany dhā-wirrka'yuwanan bitjanan, “Nhāwu bayiḡ yaka banha Rom-marḡikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan ḡarru Yilaydjam ḡurruḡum doy'yu, ga ḡārrun barkthu nhanmam Christma banha Maḡutji-dhunupayumandam yolḡu doy'yu? Ga nhunupim yaka nhalpiyana guyaḡi way, Marrkapmi?”<sup>✧</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesuyum buku-bakthumanam bitjanan, “Yultha dhuwanma. Nhān ḡatjil ḡarru banha banhaya baman'ḡuwuy ḡalapal yāku Yilaydja ḡurruḡum doy'yu, ḡätjilmiḡanma dhukam yākthun nhangum banha Maḡutji-dhunupayumandawum Yolḡuwu banha nhan God-Waḡarryu nhanany ḡätjilmiḡan dhā-ḡätjil yana. Ga nhāwun nhumam bayiḡ yaka dhaḡu djiḡaḡum warrayu dhāwulma banha dharāḡan banhayam mala dhāwu banha wukirriwuyma ḡunha God-Waḡarrwulim dgorra'ḡa, bayikuwuyma banha Yuwalkkuruyma Wal'ḡu Yolḡuwuy? ḡarru linygu mu dhanal banha dhāwum nhanguruy wukirri, ga yolḡuyum warrayu nhanany ḡarru bukuyu-ḡupthuna bala dhanal ḡarru boyana nhanany waḡayumana. <sup>13</sup> Gatjuy, ḡuwatjuman warra ḡākam! Banhayam banha ḡätjiliḡum yolḡu Yilaydjam linygu nhan doy'yuwan. ḡarru yolḡum warra dhanalinguwaynha ḡayaḡuwu malthuwan bala maḡikuyumanan nhananham nhāḡal. Ga bilanyaya dhanal yakan banha ḡätjiliḡuyum djawarrkmiyu warrayu dhārukma wukirri ḡätjilim.”

*Djesuyu ḡukthuman yothuny banha maḡikuyu birrimbirryu yakan gathan*

*(Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)*

<sup>14</sup> Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' malthundami warra nhangu doy'yuwanam waripuwum warrawu malthundamiwu, bala dhanal nhāḡalan gulḡunhan yolḡunham warrany. Bala banha yolḡum warra lḡn'thuwanan bala yakan nhāḡalan Djesuwun banha malthundaminy warrany dhanal ḡarruḡan dhaykunharamin ḡunha rom-marḡikunhami yolḡu warra. <sup>15</sup> Ga banha dhanal yolḡuyum warrayu nhāḡalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan, linygu dhanal banha bitjan guyaḡin yana warri nhan yakan baḡak nyenan ḡunhalaya bukuḡa. Bala dhanal gumurr-yutthuwanan nhangu.

<sup>16</sup> Bala nhan Djesuyum dhā-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Nhāwuy nhuma yaka dhaḡu dhaykunhamim?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam waḡanyama yolḡu bitjanan wāḡan gam', “Marrkapmi, ḡāka nhānany! Dhaḡu ḡaya yothuny ḡirramuny nyākuway gujukan, mā

✧ 9:11 Malakay 4:5; Mathuyu 11:14

nhunu n̄arru dukthuman nhanany. Dhäwul nhan dhañu dhäruknharra ga dhañu nhanany bayin̄ yaka malikuyu birrimbirryu mala gathan. <sup>18</sup> Ga banha nhangul̄ bayin̄ malikum birrimbirr gulñiya bala nhan bayin̄ nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhangul̄ bayin̄ dhurrwarañurum n̄arruñ nälma djalkthunmin bala nhan bayin̄ rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayin̄ banha wanyuyin bilanyan bitjan dharpan. Ga n̄añ'thuwan n̄aya dhañu malthundaminy warrany nhun̄gu guñga'yundawu, dhawatthumandawu djinaku birrimbirrwu, n̄arru gulkurun."

<sup>19</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyima n̄äkul bala nhan mariminan maðakarritjtjinam dhanalingu ga bitjan nhan wäñanam, "Nhä nhuma dhañu yolñum warra dharan̄gandanharran, linygu mu n̄aya bayin̄ yaka nhumaliny dhañu marñgiyumanma bitjan mu bili yana, ga nhä nhumam yaka dhañu dhiryun marñgiyim? Dhäwul nhuma yaka dhañu nyäku yuwalkma mä-yuwalkmiyi, ñatja? Nhämunha'min n̄aya n̄arru nhumalingu gälkulamam? Gu, guyukañan warra yothunham rälin!" <sup>20</sup> Bala dhanal law'yumanan banha yothunham bala guyukañan nhanany Djesuwulin. Ga banha nhan bayin̄yua malikuyum birrimbirryu nhäñal Djesunham bala nhan dupthuwanan banha yothunham munatha'lin, baya yakan djalkthunmin, ga dhurrwaramurum n̄arruñan nälma yutthuwanan.

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkayuwanan banha mälu'minunham bitjanan, "Nhätha nhan yakan dhañu bitjanam?"

Bala nhan banha mälu'minuyum rakaranan, "Bilanyamiyu banha nhan yutjuwala yana. <sup>22</sup> Wiyinñumi nhan yakan dhañu malikum birrimbirr djälmiyi nhangu boyandawum. Ga bitjan linygu nhan bayin̄ yaka nhanany djalkthun, waripum bayin̄ dupthun gurthalin ga waripum bayin̄ gapulin gulwulyuman. Ga buku-djulñi ñatjil ñalinyuny guñga'yuwa, gu? Bayin̄ dhañu gumurr-yalñgim, ma' mañutji-wuyuwana ñalinyun̄gu, ga dukthuman dhañu yothunham."

<sup>23</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Nhäwu nhunu bitjanam wäñan, 'Bayin̄ dhañu gumurr-yalñgim'? N̄ayam n̄arru dhañu djäma yana, bayin̄ nhunu ñatjil n̄arru mä-yuwalktji nyäku!"

<sup>24</sup> Bala yana nhan banha bäpa'min̄um mälinganminan bitjanan, "Mar-  
rkapmi, linygun n̄ayam dhañu mä-yuwalktjinan. Gu, guñga'yuwana  
nhänany mä nyäku n̄arru mä-yuwalktjinyaram marimin yana wanyuyi."

<sup>25</sup> Ga bilanyamiyum waluyu nhan Djesuyum nhäñalan gul̄kunhan yolñunham warrany dhanal n̄arruñan giñthuwan räli malami. Bala nhan dhäruk-guñanminan bayikuya malikuwum birrimbirrwu bitjanan, "Nhunu dhañu birrimbirr, dhawatthuwan djinakulim yothuwul, mä nhan n̄arru n̄äman ga wäñan! Ga dhäwulnha biyapulma ditjuwa nhangul̄."

<sup>26</sup> Ga banha nhan bayin̄yua malikuyum birrimbirryu n̄äkul Djesunham wäñanhara, bala nhan yatjuwanan mariminan dhika. Bala nhan banha yothum gälkinan, ðalalakthuwanan, bitjan yakan rakunynha n̄oyan. Bala yakan banha yolñum warra rakaranhaminan banhalayam, "Wäy, linygun nhan dhañu wañayinan!"

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum n̄arambiyan nhanany gathan bala nakanhamin̄ganan.

<sup>28</sup> Bala dhanal Djesum ga malthundamiyum warrayu nhanguru gananan banhayam ñayi, bala gulñiyanan bunbulin. Bala dhanal ñunhalam dhä-wirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, nhäwu banha ñanapum dhäwul dhawatthuman banhayam malikuny birrimbirrha?”

<sup>29</sup> Bala nhan Djesum wäñanan bitjanan, “Ñuwatjuma ñäkam! Bilanyayam banha birrimbirr mala malikun marimin. Ga banha nhuma ñarru yaka dhäwulma bukumiñgan guñga'yundawum, nhumam ñarru dhäwulnha bilanyanham birrimbirrha mala dhawatthuman yolñuwulim.”

*Djesuyu biyapul rakaran nhangway wañayinyarawu*  
(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)

<sup>30</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ga malthundamiyum warrayu nhanguru gananan banhayam ñayi bala dhanal ñarruñan Galalilin makali ñayili. Ga dhäwulnha nhan yakan banha djälmiyin dhanal ñarru yolñum warra nhangu maringiyi banha nhan yakan ñunhalaya nyenan. <sup>31</sup> Yo, djälmiyinam nhan yakan, nhan ñarru ga malthundaminhan warrayu nhangway marñgiyuman. Ga bitjan nhan wäñanam gam', “Yaka wiyin'ma, bala dhanal barkthu nhänany ñarambiya'-guñun waripuwulin mulkuruwulin yolñuwul warrawul. Bala dhanal barkthu nhänanham banha Yuwalknham Wal'ñu Yolñuny boyun murrkay'yumun. Ga wañayi ñaya barkthu yulñum, ñarru ñaya barkthu biyapul wälñayi dhur-rwarañuru bulal'ñurum munhanuru.”\*

<sup>32</sup> Yo bitjan nhan yakan banha Djesuyum rakaran, ñarru nhangu banha malthundamim warra mä-dhumbal'yuwanan. Ga dhäwulnha dhanal banha biyapulma nhanany dhä-wirrka'yuwan.

*Djesuwu malthundami warra yakan dhäruk-dupthunmin yol ñarru ñurruñuyi*

(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)

<sup>33</sup> Ga bewaliyam dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan, ga ñoy'yuwan dhanal ñayinña yäkuña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal djudupthuwanam bunbulim bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Wäy, yulparra, nhäwuy nhuma yakan banha dhäruk-dupthunminam?”

<sup>34</sup> Ga dhanalim banha dhäwulnha nhangu buku-ganitjuman banha nhäwuy dhanal yakan wäñanharamin dhuka-ñupan, yol ñarru banha ñurruñuyi bewaliya malañuru.\*

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenan bala nhan yakan dhanaliny marñgiyumanan bitjanan, “Bilañ nhunu yaka ñunhuñ yol yolñu djälmiyi nhunu ñarru ñurruñuyim, nhunum ñarru bitjan bitjuwalak dhanu gay' yolñu, djämamin yana birrka'miwun yolñuwu.”\*

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunham law'yumanan bala dhangiyuwanan nhanany, ga gunyanam nhanany ñapungal'in gumurrin dhanalingul, bala nhan bitjanan wäñanam, <sup>37</sup> “Bayiñ nhunu ñarru bilañ yol yolñu gumurr-ñuwatji yolñuwu räywuywum, linygu nhan banha nyäkun yolñu, banhayam nhunu nyäkun gumurr-ñuwatjin. Ga bayiñ nhunu nyäkum gumurr-ñuwatjin, banham nhunu gumurr-ñuwatjin

\* **9:31** Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañany walu). Ga moluñam nhan yakan ñoyan Djatatin (banham bulal'nha walu). Ga wälñayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma ñoyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ✨ **9:34** Luk 22:24 ✨ **9:35** Mathuyu 20:26-27;23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26

nyäkun mälu'minuwu, bayikuyan banha nhan nhänany djarr'yuwan njarraṅanharawu räli dhambal munatha'li ṅayili."✧

*Yol ṅalmalinguram gali'ṅa?*  
(Luk 9:49-50)

<sup>38</sup> Ga bewaliyam dhurrwaraṅuru bala nhan Djesuwum malthundami yäku Djonma wäṅanan bitjanan, "Wäy, Marrkapmi, ṅunha ṅanapu yolṅuny nhäṅal nhan yakan malikuny birrimbirrnha dhawatthuman nhuṅguru yäkuyu. ṅarru ṅanapum gulyuman nhanany, linygu nhan banha yaka ṅalmalingura malaṅa."

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu buku-bakthuman, "Dhäwul nhuma warri banha gulumarra dhanaliny, linygu banha ṅarru yaka yolṅuyu warkthun ganydjarrmim rom nyäkurum yäkuyu, ga yalalam nhanmam ṅarru banha dhäwulnha nyäkum malikuyuman wäṅa. <sup>40</sup> Ga bilan nhan yolṅu dhäwulma baku-ṅayathandami, banhayam nhan ṅalmalinguran gali'ṅa.✧ <sup>41</sup> ṅuwaṅjuma guyaṅiyam! Bilan nhan ṅunhuṅ yolthuhuna ṅuṅga'yuwan linygu dhanal marṅgi banha nhunum bayiṅ yaka malthun Christ-kum, nhanmam ṅarru banha God-Waṅarryum banhayam yolṅuny dhäwulnha yana meṅgum, bayaya banha nhan gapum yana nhuṅgu ṅuṅan."✧

*Dhäwulnha bul'yuwa dhuwurr-malikuyum romdhu*  
(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)

<sup>42</sup> Ga biyapul nhan Djesu wäṅan bitjan, "Bilan ṅarru ṅunhuṅ yolthuh yolṅuyu maṅutji-warryun nyäkum yothuny malikulim romli, bala nhan ṅarru banha gulyuna nyäkuru mä-yuwalktjinyanurum, ṅuwakurum nhangu banha bayikuyam yolṅuwu maṅutji-warryundamiwum nhanany ṅarru mayan'nha mata'yuman raki'yun, yindiyun bāthuyu, bala dupthuna dhulmulin damurruṅlin gapuli, mä nhan ṅarru gulwulyuna.

<sup>43</sup> Ga bayiṅ nhuṅguru goṅdhu ṅarru bilan nhä malikum warkthun, nhunum yana gulkthuman banhayam goṅ, linygu ṅuwakurum nhuṅgu nhunu ṅarru djiwarr'lim gulṅiyi goṅ waṅganymin. Ga bayiṅ nhunu badak yana goṅ-märrma'mim, nhunanham barkthu dupthun balan gurthalin banha dhä-gir'yundamilin ṅayili.✧ <sup>44</sup> [Ga banhayam dhanu malikun marimin ṅayi. Ga gurtham bayiṅ dhäwulnha bulṅuyuktji ṅunhalayam ṅayiṅa. Ga mewirrim' bayiṅ yaka wälṅan yana galyun, malikuyumana bayiṅ yaka ṅunhuṅ nhän malany.]† <sup>45</sup> Ga bayiṅ nhuṅguru nukuyum golan nhuna malikulim, gulkthuman yana dhanuyam nuku, linygu ṅuwakurum nhuṅgu nhunu ṅarru barkthu djiwarr'lim gulṅiyi nuku waṅganymin. Ga bayiṅ nhunu badak yana nuku märrma'mim nhunanham barkthu dupthu balan gurthalin banha dhä-gir'yundamilin ṅayili. <sup>46</sup> [Ga banhayam dhanu malikun marimin ṅayi. Ga gurtham bayiṅ banha dhäwulnha bulṅuyuktji banhalayam ṅayiṅa. Ga mewirrim' bayiṅ yaka wälṅan yana galyun, malikuyumana bayiṅ yaka bilan nhän malany.]‡ <sup>47</sup> Ga bayiṅ nhuṅguru maṅutjiyum nhuna golan malikulim romli, nhunum yana dulṅurr'yuwan maṅutjim nhuṅguway bala dupthuwan, linygu ṅuwakurum nhuṅgu nhunu barkthu djiwarr'lim gulṅiyi maṅutji

✧ 9:37 Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20 ✧ 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23 ✧ 9:41 Mathuyu 10:42 ✧ 9:43 Mathuyu 5:30 † 9:44 ṅunha ṅurruṅṅam djorra'ṅa Gurikmurrum dhärukurrum, dhanu namba 44-m dhäwul yaka dhäya. ‡ 9:46 ṅunha ṅurruṅṅam djorra'ṅa Gurikmurrum dhärukurrum, dhanu namba 46-m dhäwul yaka dhäya.

wanḡanymin, ga bayin̄ nhunu maḡutji mährma'mim yana, nhunanham barkthu ḡupthu ḡunha gurthalin̄ banha dhä-gir'yundamilin̄ ḡayili.✠

48 'Ga banhayam dhaḡu malikun marimin ḡayi.

Ga gurtham bayin̄ banha dhäwulnha bulḡuyuktji banhalayam ḡayiḡa, ga mewirrim' bayin̄ yaka wälḡan yana ḡalyun malikuyuman bayin̄ yaka ḡunhuḡ nhän malany,' ga bilanya.✠

49 Yo, ga God-Waḡarryum ḡarru banha birrka'yunna nhanguwayma malthundaminy warrany gumurr-dälmurrun rommuru, bitjan bayin̄ yaka yolḡuyu ḡämba'dambakum nhanguway ḡaḡany dhunupayuman gurthayu.

50 Manymak, dje'lam dhaḡu ḡuwakurru, bayin̄yuan bayin̄ banha ḡathanham dhäkaymiḡan. Ga banha ḡarru dhäkayma dhawar'yun banham ḡarru malikun, bala bayin̄ djalkthuna. Yo, nhumam bitjayan bitjan banha dje'lan, dhäkaymiḡanmiyan mä nhuma ḡarru yaka ḡuwatjumanan nyenam yolḡuwulim warrawul malaḡa, ga mä-ḡuwatjinyamin ḡarru yaka bukmaknha.✠

[Bilanya dhaḡu! Mä ḡaḡa warra dhaykunharamiyam, yol ḡarru buḡawayi ga yol räywuy!"]

## 10

*Baratjiyu yolḡuyu warrayu yakan dhuka malḡ'thunman nhalpiyan dhanal ḡarru mayali'-golam Djesuny banha mäyanhaminyawuy rom (Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)*

1 Bala nhan Djesum ḡarruḡanan balan Djudiyalin̄ makali ḡayili. Ga waripum nhan bitjanan bala ḡarruḡan Djodinlin̄ manili galki gali dhimuruḡan. Ga ḡulkun banha yolḡum warra luḡ'thuwan nhangul. Ga biyapul nhan yakan Djesuyu marḡiyuman.

2 Ga Baratji yolḡu warra balaya ḡarruḡan bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan nhanany, yäna birrka'yuwan bitjan, "Nhalpiyan yaka ḡunha ḡalmalingum rom wäḡa, ... nhan ḡarru ḡirramuyu ḡanan nhanguway dhäykanham bala dḡuy'yunna nhanany?"

3 Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjumanan bitjanan, "Guyaḡiya ḡatjil, nhalpiyan yaka ḡunha Mawtjitjkum Rom wäḡa bayikuyam banha ḡalmalingurum romḡu?"

4 Bala dhanalim buku-ganitjuman bitjanan, "ḡunha ḡalmalinguram mala-ḡurrkanhayḡuwum Mawtjitjkum yaka rom barranḡa'yuwan ḡalmalingum bitjan ḡam': ḡurruḡum nhan ḡarru dḡorra' ḡatjil wukirri ḡananminyaruwu, ga ḡärrun nhan ḡarru ḡananma nhanany."✠

5 Bala nhan Djesuyum buku-ganitjumanam bitjanan, "ḡäka warra! Yuwalkmu nhan banha mala-ḡurrkanhayḡuyum Mawtjitjthum bitjanayam rom ḡunyan, linygu nhuma dhaḡu ḡayaḡu-wanyumi warra. 6 Ga dhäwul warra banhayam dhäwuny meḡuḡ ḡay, banha ḡurruyirr'yundam, banha nhan God-Waḡarryu bokman dhaḡu djiwarr' ḡayi ga dhaḡu munathany' ḡayiny! ḡunha yaka wukirriwuyma dhäya bitjan ḡam',

'God-Waḡarryu banha bokman yolḡunham, ḡirramuny ga dhäykany.✠

7 Ga bayikuyan ḡämurru'wu nhan ḡarru banha ḡirramuyum ḡanan nhanguway ḡändi'miḡunham ga mälu'miḡunham,

✠ 9:47 Mathuyu 5:29 ✠ 9:48 Yitjaya 66:24 ✠ 9:50 Mathuyu 5:13; Luk 14:34-35 ✠ 10:4 ḡämbu-wil'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31 ✠ 10:6 Dhäwu ḡurruyirr'yundanuru 1:27;5:2

bala n̄arruñan ga mäyaman n̄anguway dhäykanham, mä dhupal n̄arru yaka nyenam n̄ayañu-wañganyinha,

<sup>8</sup> ga bulal'ma banha n̄arru wañganydj̄in.'☆

<sup>9</sup> Ga banha nhan God-Wañarryu dhupaliny wañganyguwanam, ga dhäwulnha n̄arru banha dhupaliny bilan̄ yolthum gānañ'thunan, linygu banhayam dhañu mal̄ikun marimin rom!"

<sup>10</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga malthundami warra n̄angu gulñiyanan bunbul̄in gānañul̄in. Ga banhalayan dhanal yakan n̄añ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä mu nhunu yakan banha n̄anapiliny marñgiyumanam yuṭayutañumim?"

<sup>11</sup> Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Bilan̄ n̄arru ñirramuyu ganan n̄anguway dhäykany ga mäyam n̄arru n̄unha waripunham, banhayam nhan ga marramban' warkthun. <sup>12</sup> Ga bilanyaya bili dhäykawum. Banha nhan n̄arru ganan n̄anguway dhuway'miñuny bala yuṭthuna ga waripunhan mäyam, banhayam nhan marramban' warkthuwan.'"☆

*Djesu bukumiñgan yumurrku'wu  
(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)*

<sup>13</sup> Wañganymiyum, yolñuyu warrayu guyukan dhanalinguway yumurrkuny' bala Djesuwul, mä nhan n̄arru goñ-ñalthun dhanalingul̄ ga bukumiñgan n̄añ'thun God-Wañarrnha mä n̄angu n̄arru banha n̄ayañu-ñuwatjinyaramim rom mal̄ñ'thuna dhanalinguran. Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny n̄añ'ñañdhuwanan.

<sup>14</sup> Ga banha nhan Djesuyu dhanaliny bilanyalim nhāñal, bala nhan maḍakarritjtinan n̄angu malthundamiwum warrawu bala nhan wāñanan bitjanan, "Yaw, dhäwul dhañum yumurrku'nham n̄añ'ñañdhuwa, linygu God-Wañarrwum dhañu yolñu warra bilanyan bitjan dhañun warra, gay'. <sup>15</sup> Yo, ñuwatjuma warra bitja guyañiyam. Bayiñ n̄arru banha yolñu yaka yuwalkma wal'ñu djälmiyi God-Wañarrwum, dhanalim n̄arru yulthan yana n̄ayañumiyim n̄angu, bitjan dhañu warra yumurrku' ya' yultha bayiñ yaka n̄ayañumiyi dhanalinguwaywu n̄añdi'miñuwu ga mälu'miñuwu. Ga banha dhäwulma, dhanalim n̄arru banha dhäwulnha yana God-Wañarrwum yumurrku.'"☆ <sup>16</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djesuyum dhanaliny yakan yumurrkunham law'lawyumanan, bala nhan goñ-ñalthuwanan bala bukumiñgan God-Wañarrwul̄in nhan n̄arru dhayungana n̄anguway n̄ayañu-ñuwatjinyamim rom dhanalingul̄in, bukmakul̄in yana.

*Nukunyджа' yolñu yakan rangan nyenanharawu God-Wañarrwu gali'wu  
(Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)*

<sup>17</sup> Ga banha nhan Djesu yakan gurku'yuwanam n̄arruñanharawum, bala n̄angu banha ñirramum ñoy'yuwanan. Bala bun'kumudjipthuwanan nhan gumurr̄lin Djesuwul̄in bala nhan dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Ñuwakurru Marñgikunharami, n̄aya nhuna dhä-wirrka'yun n̄atjil. Bilanya dhañu gam': Nhalpiyan dhika n̄aya n̄arru yulñum, mä n̄aya n̄arru yultham yana marñgiyi banha n̄aya barkthu djiwarr'ñam nyenay God-Wañarrwul̄im wiyiñumim, wälñadhawar'yundanharrahram?"

☆ **10:8** Dhäwu N̄urruyirr'yundanuru 2:24 ☆ **10:12** Mathuyu 5:32; 1 Gorinli 7:10-11 ☆ **10:15** Mathuyu 18:3

18 Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Nhäwu nhunu dhaṅu bitjanam wäṅan, ‘Ṇuwakurru Marṅikunharami?’ bitjanam. Dhäwul dhaṅu bilanṅ yol yolṅu yuwalkma wal'ṅu ṅuwakurru, God-Waṅarr dhaṅu nhanbayin yana ṅuwakurru. 19 Linygu mu nhuma dhaṅu God-Waṅarrwum dhäruk-guṅanminyarawu marṅgi banha yaka bitjan wäṅa, ‘Dhäwul yolṅuny boya waṅayuma; Dhäwul marramba'yiya; Dhäwul manañiya; Dhäwul yalkuṅ rakaraṅ; Dhäwul mayali'-wilkthuwa yolṅuny, bala ṅarriya manañiyan nhanbal nhäm malany; Mä-ṅalthuwa nhuṅguway ṅändi'miṅuwum ga mälu'miṅuwum.’”<sup>✧</sup>

20 Bala nhan banhayam yolṅu bitjanan buku-ganitjuman, “Yultha yana marrkapmi marṅikunharami. Ṇayam yakan dhaṅu gathan ga malthuwan djinakuyam romgu bewali linygu banha ṅaya yothu yana.”

21 Bala nhan yakan Djesuyum nhäṅalan banhaya yolṅunham ṅayaṅuyum mä-ṅuwatjinyarayun bala nhan bitjanan wäṅan, “Gatjuy, diṅjuwan ṅayilin ga djalimnha nhuṅguway nhäm malany warrpam'thuwan yana. Ga banha nhunu ṅarru rrupiyam mäyam bala mala-wulkthuman banhayam, bala guṅan ṅunha ṅurruwuykminhan yolṅuny warrany. Bala nhunu ṅarru nyäkun malthun. Ga yalalam nhan ṅarru God-Waṅarryum nhuṅgum buku-diṅjuman guṅan nhä mala ṅunhalan djiwarr'ṅan.”

22 Ga banha nhan bayiṅyua yolṅuyu bilanyawuyma ṅäkul Djesunham, bala nhangu ṅayaṅum-malikinän. Bala nhan ṅayilim ṅarruṅan galṅa-malikiyinan, linygu nhan banha yuwalk yana ṅukunydjäm'.

23 Bala nhan Djesuyum nhäṅalan ṅarruṅan, bala nhan wäṅanan nhanguway malthundamiwum warrawu bitjanan, “Gumurr-wanyun dhaṅu marimi ṅukunydjä'wum yolṅuwu gulṅiyinyarawu balam djiwarr'lim!”

24 Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu ṅäkul nhanany bilanywuyma wäṅanhara bala dhanal mä-dhumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul wäṅan bitjan, “Ṇäkam warra ṅuwatjuma! Wanyu dhaṅu marimi gulṅiyinyarawu God-Waṅarrwulim gurruṅumilim romli. 25 Guyañiya banha wäyin'nha yäkuny gamulnha, yindi nhan banha marimi, ga gumurr-däl nhangu banha gulṅiyinyarawum ṅunha yutjuwalamurrum ṅarṅgamurru, banha girri'wuy djawar'yunda nel. Yo, bilanyayan banha yulṅum ṅukunydjä'wum yolṅuwu, marimin yana gumurr-wanyun gulṅiyinyarawu God-Waṅarrwulim romli.”

26 Ga nhalpiyan nhan yakan banha Djesu wäṅan, dhanalim banha marimin mä-dhumbal'yuwanam. Bala dhanal dhä-wirrka'yunminan bitjanan, “Ga bilanṅ nhan yaka dhaṅu yultham wäṅa, ga yolnha ṅarru barkthugi banha nyenay ṅunhalam djiwarr'ṅam nhanguram God-Waṅarrwulim?”

27 Bala nhan Djesuyum dhanaliny ṅarruṅan nhäṅalan, ga bala bitjanan nhan wäṅanam, “Yolṅum ṅarru banha dhäwul gänam gulṅiya God-Waṅarrwulim Romli nhanguwaywurum ṅayaṅuyu. Ṇarru yaka warra meṅguṅam, nhanmam ṅarru banha God-Waṅarryum djäma yana nhä malany bukmak.”

<sup>✧</sup> 10:19 Dawatṅhun Yetjipṅuru 20:12-16; Dämbu-wil'yundami Rom 5:16-20

28 Ga nhanmam Betayum buku-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi, ñanapum dhañu bili ganan nhä malany ñanapilinguwayma, bala malthuwanan nhuñgun. Ga nhä dhika ñanapilingum buku-ditjumanda?”

29-30 Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Ñaya nhumalingu rakaraman! Bayiñ ñarru yolñu djälmiyi malthundawu nyäkum, bala ñarruñan ganana ñarru nhanguway ñänñi'miñuny ga mälu'miñuny ga yumurrkuny' nhanguway nhan ga yukuyuku'miñuny warrany nhanguway ga ñayi nhanguway ga djäma nhanguway ga nhä malany girri' nhanguway, bala nhan ñarru ñarruñan yaka buku-liw'yumana yolñuwun warrawu dhäwun ñuwakurrun rakaram nyäkuruynha. Ga yalalañumiyum nhangum barkthu banha buku-ditjumu biyapulnha wal'ñu gulñun marimin, bukulin-ñalthumu barkthu. Nhä malany nhan ganan, nhangum barkthu gulñun buku-ditjumu. Ga ñayañu-liyundamim rom nhan barkthu gi banha mäyañ yana, linygu nhan yakan banha nyäku malthuwan. Ga yalalañumin banha barkthu dhañu munatha' ñayi dhawar'yum, bala nhan barkthu banha nyinayim wiyinñumin wälña-dhawar'yundanharran ñunhalan galkin yana God-Wañarrwulin. 31 Ga bayiñ ñarru yaka yolñu bitjanma linygu guyañinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ñarru nyumukuñiny'tjin, räywuynha. Ga räywuyma barkthu ñurruñuyin, gämurru'ñun nhan yolñu.”\*

*Dhañum nhan biyapul rakaranhamin wañayinyarawum  
(Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

32 Ga bilanyamiyum dhanal banha ñarruñanan balan Djurutjalamin, ga nhanmam yakan banha Djesum ñurruñun ñarruñan, bala dhanalim banha malthundamim warra ga waripum yolñu warra yakan ñapamunguyuwanan nhanany. Ga guyañin dhanal ñarruñan banha dhärukma nhanany bitjandam wäñanhara, “Yolñuyum warrayu nhänany barkthu boyun ñunhalam Djurutjalamma.” Ga mariminan dhanalim banha dhumbal'yuwan, biyañiyinan manapan.

Bala nhanmam dhanaliny Djesuyum ñäkul bala nhan luñ'thumanan nhanguway malthundaminham warrany, bala nhan biyapul rakaranhamin dhanalingul, banha nhalpiyu dhanal barkthu yolñuyu warrayu nhanany ñunhal Djurutjalam. 33 Ga bitjan nhan banha wäñanam, “Ñakan warra yulparra! Dhañum ñalma yaka ñarruñan yulñum Djurutjalamin. Ga dhañun ñaya yulñum Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu, dhañum dhanal barkthu nhänany ñarambiya-guñun ñurruñu-djirrikaymiwulin warrawul ga rom-marñgikunhamiwulin warrawul. Bala dhanal barkthu nyäku yoranhamin wañayinyarawum. Bala dhanal barkthu nhänany ñarambiya-guñan ñunha waripuwulin yolñuwul warrawul, banha dhanal dhuñanmin God-Wañarrwu. 34 Ga ñunhalayan bala dhanal barkthu nhänany goña-wikañam. Dhupthun dhanal barkthu nhänany ga bartjumin nyin, ñanaknha nhänany boyu. Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala dhanal ñarru nhänany murrkay'yumun boyu. Yo, yultha yana ñaya barkthu banha wañayim, ga bulal' munha barkthu djulkthu bala ñaya barkthu biyapul banha wälñayi.”\*

\* 10:31 Mathuyu 20:16; Luk 13:30 \* 10:34 Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañany walu). Ga moluñam nhan yakan ñoyan Djabatatin (banham bulal'nha walu). Ga wälñayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma ñoyan, Biraydi munhaku ga Djabatati munhaku.

*Djayimdhu ga Djondhu näj'thuwan nurrunuyinyarawu  
(Mathuyu 20:20-28)*

<sup>35</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru bala dhupal banha Djibidiwum gäthu'miñu wulay, Djayimma ga Djonma, naruñanan guwatjmanan Djesunham. Bala dhupal näj'thuwanan nhanany bitjanan, "Wäy, Marrkapmi Marngikunharami, dhañu ñalinyu yaka dhäruk nuñgu gathan."

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Nhäwu nhuma ñarru näj'thunma?"

<sup>37</sup> Ga dhupalim bitjan wäñan, "Wäy, Marrkapmi, yalalañumiyum nhunum barkthu dhañu nurruwunmin wal'ñu, nurru-warryundamin ñanapilingu. Ga bilañ nhunu ñarru bitjanaya bili ñalinyunñum guyañi? Mä ñarru ñalinyum nuñguran gali'ña. Wañanyama ñarru yaka nyena nuñgura dhunupaña gali'ña, ga waripum ñarru nyena wiñ'kuña gali'ña."

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Dhäwul nhuma dhañu marñgi nhäwu nhuma yaka dhañu näj'thun. Nayam barkthu dhañu yalalañumiyum dhañgañirryun marimin yana. Nalan? Nhalpiyun nhumam barkthu, ... bitju bili dhañgañirryu bitjan ñaya, ga yanatj linygu ga wañay barkthu?"<sup>\*</sup>

<sup>39</sup> Ga dhupalim wäñan, "Ñe, ... bitju mu bili, Marrkapmi."

Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Yo, yuwalk yana nhuma barkthu banha dhañgañirryum, bitju mu bili bitjan ñaya. <sup>40</sup> Wäy-y, banhayam ñarru nhanbayin yana God-Wañarryun mala-djarryu', yol barkthu nyenay dhunupaña ga yol wiñ'kuña gali'ña. Ga linygu nhan banha ñätjil yana mala-djarr'yuwanam. Banhayam dhañu dhäwul nyäku mala-djarr'yundawu," bitjan.

<sup>41</sup> Ga banha dhanal waripuyum malthundamiyu warrayu ñäkul dhupalinguñ dhärukma banha näj'thundam, bala dhanal mañakarritjinan dhupalingu. <sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny luñ'thumanan bala bitjanan wäñan, "Marñgi mu nhuma dhañu: banha dhañu djinañum bala nurru-warryundayñum yolñu warra bilanyayan, romwanyumin, buñgawakunharamin dhanal bayin yaka yolñuwun warrawu gulku'wun. Bilanyan yaka dhañu mañ'thunma buku-liw'yumanma djinalam munatha'ñam ñayaña. <sup>43</sup> Ñarru nhumam ñarru dhäwul bitjanya. Ga bayin nhunu nunhuñ yol yolñu djinal malaña yaka djälmiyi nurrunuyinyarawum, nhunum ñätjil ñarru djämamiyi waripuwu yolñuwu warrawu.<sup>\*</sup> <sup>44</sup> Ga bayin nhan yolñu djäl nurrunuyinyarawum, nhanmam ñarru djämami bukmakun yana yolñuwu.<sup>\*</sup> <sup>45</sup> Linygu ñayam banha Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu dhäwul räli naruñan dhanal ñarru yaka yolñu warra nyäku warkthun. Nayam banha räli naruñan, mä ñaya ñarru yaka djäma yolñuwun warrawu. Nayam banha naruñan ñaya ñarru wañayin mundhurr-guñanmin, mä ñarru bayinuyam bäyarran, ditjumana ñarru yolñunhan beñurun malikuñurun romñuru."

*Djesuyu dukthuman bambaynha yolñuny  
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)*

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga malthundami warra nhangu ga waripu yolñu warra gulku marimi doy'yuan nunhal Djarikawnha ñayaña. Ga banha dhanal gananam banhayam ñayi, bitjanam yolñu yakan bambay nyenan gali'ña dhukaña yäku Bätimayatj, Dimayatjku gäthu'miñu, näj'thuwan

<sup>\*</sup> 10:38 Luk 12:50   <sup>\*</sup> 10:43 Luk 22:25-26   <sup>\*</sup> 10:44 Mathuyu 23:11; Mäk 9:35; Luk 22:26

nyinan. <sup>47</sup> Ga banha nhan bayinuya ñäkul nhanany Djesunam banha Nätjiritjpuynam djulkthundam, bala nhan yatjuwanan yindiyun rir-rakayyum bitjanan, “Djesu, Daybitkul yarrataña, linygun ñanapu wiy-innumin yakan dhañu gälkulanam nhuñgu. Gu, mañutji-wuyuwana nyäku.”

<sup>48</sup> Bala dhanal yolñuyum warrayu ñäkul nhanany yatjundam, bala dhanal ñarruñan dhaykuwanan nhanany bitjanan, “Ye, ... mukthuwan!”

Ñarru nhanmam mariminan dhika yatjuwan bitjanan, “Djesu! Day-bitkul yarrataña, mañutji-wuyuwa nyäku!”

<sup>49</sup> Bala nhan Djesum gulyuwanan bala wäñanan, “Gu, rälín warra nhänany guyukañ!”

Ga dhanalim ñarruñan nhangul, bala wäñanan bitjanan, “Ye, bilin, mukthuwan. Nünha nhuñgu nhan yaka gawa'yuna. Ma', gu ñakaman!”

<sup>50</sup> Bala nhanmam banha Bätimayatjthum ñäkul, bala yana yapthumanan nhanguway gärruñma bala ñakamanam ga bondin yana ñarruñanam-Djesuwulim.”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrka'yuwan bitjanan, “Nhäwu nhunu djälma?”

Ga nhanmam banha bambayyum buku-ganitjuman bitjanan, “Buku-djulñi, djälmiyi ñaya yaka dhañu nhänharawun.”

<sup>52</sup> Ga biyapul nhan Djesu wäñan nhangu, “Linygun nhunu dhañu mä-yuwalktjinan, ñayam ñarru dukthumana nhuna. Yo, bilin nhunu dhañu ñuwatjinan, gatjuy ñarryan!”

Bala nhan Bätimayatjkum mañutjim dhunupan lapthuwanan. Ga bewaliyam nhan yakan malthuwanan Djesuwun.

## 11

### *Djesu doy'yuwan Djurutjalamna*

*(Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan ñarruñanan bala.\* Ga banha dhanal yakan ñarruñanam Djurutjalamlim, bala dhanal ñarruñan bukuyu ñayathan bulal'nha ñayim yäku Bithanin ga Batpatjnha, ñunhalayan bukuña yäkuña Wolipñan. <sup>2</sup> Bala nhan Djesuyum wäñanan nhanguway bulal'nham malthundaminy wulaynha bitjanan, “Gatjuy nhumam ñarryan wulay. Ga banha nhuma ñarru banhalayam ñayinã doy'yun, ga malñ'thumanma nhuma ñarru wäyinnha yäkuny dun'kiny, dhäya ñarru yaka garrwi'yunda dharpaña. Ga dhäwul nhan banha buñgannharra yulñum. Ga yapthuman nhuma ñarru raki', bala rälín golañ nyäkul. <sup>3</sup> Ga banha ñarru yolñuyum dhä-wirrka'yun, ‘Nhäwu nhuma yaka dhañu yapthumanma?’ bitjanma, nhumam ñarru bitjana wäña, ‘Garray dhañu dñinaku djälmiyin, ga yalñuwa nhan ñarru ditjuman nhuñgu.’”

<sup>4</sup> Ga banha dhupal ñarruñanam bala dhupal nhäñalan banha dun'kinham, ñarru yutjuwala, dhäyan nyinan garrwi'yunda gumurrña yana buñbuña. <sup>5</sup> Bala banha yolñuyum warrayu dhä-wirrka'yuwanan dhupaliny bitjanan, “Wäy! Yulpulay, nhäwu nhuma yaka dhañu dun'kiwulim yapthuman?”

\* **11:1** Ga yäkum nhan banha bukum ‘Wolip’, linygu gulku marimi yakan borum mala wolip ñathan banhalaya bukuña. Bala dhanal bayin yaka wiyikan' birrirri'yuwarra borumñurum. Ga bewaliya bukuñuru ga bala Djurutjalamlim galkin.

<sup>6</sup> Ga dhupalim wäñan, “Garray dhanu djinaku djälmeyin, ga yalñuwa ñanapu ñarru ñitjuman.” Bala dhanal yana dhayunganan. <sup>7</sup> Bala dhupalim banha guyukanan banha duñ'kinham Djesuwulin. Ga ñunhalam dhanalim ñarruñan banha ñäkirrinyawuyma girri' dhanalinguway ñalthumanan duñ'kiwulin ñarakali, bala nhan Djesum ñalthuwanan nhangul ñarakalim, bala ñarruñanan Djurutjalamin.

<sup>8</sup> Ga gulkuyun yakan banha yolñuyum warrayu ñäkirrinyawuyma girri' dhanalinguway rarr'yuwan dhukalim. Ga waripuyum yolñuyum warrayu ñarruñan bak'pakthuman banan man'tjarrmin bitjan gulwirri bana, banha yakan dhäya'dhayan gali'murru dhukamurru. Bala dhanal ñarruñan dhukalin rarr'yuwan mä nhan ñarru yaka duñ'kim gayanh'thamurrun ñarruñan.† Ga rom dhanalingu yakan ñoyan dhanal ñarru bitjan gonmiwum yolñuwu gumurr-ñuwatji. Ga waripum yolñu warra yakan ñarruñan gumurrmurru, ga waripum warra dhurputj yakan ñarruñan. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal ñarruñan banha yatjunminam gam', “Yo yo-yo, *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhanu ñanapu yaka wokthuna nhungu!

Dhanum nhan ga ñarruñam God-Wañarrwurun yäkuyum.

Nhän banha God-Wañarryu nhanany djuy'yuwanam, ga dhanun nhan rälin yaka ñarruñam.✧

<sup>10</sup> Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhanu ñanapu yaka wokthuna nhungu!

God-Wañarr marrkapmi, nhunum ñarru dhanunham yolñuny bungawayumana bukmakkun yana Djuwwum yolñuwu warrawu, bilanyan bitjan banha mala-ñurrkanhayñuny nhangu Gen Day-bitnha.

Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhanu ñanapu yaka wokthuna nhungu!

God-Wañarr, ñunha djiwarr'ñam nhunum dhanu yindi-marimi!”

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga malthundami warra ñoy'yuwanam ñunhalam banha God-Wañarrwulin Dharrpalñam Bunbuña, bala nhan ñarruñan nhäñalan liw'yumanan, banha mungurrma malany banhalaya loluña, banha yakan djingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum gilyuwanan, bala nhan Djesuyum gananan banhayam bunbu bala ñitjuwanan ñarruñan balan Bithanilin, ga dhanalin banha malthundamin warra nhangu galkiwuyña 12-nha.

*Djesuyu wäñan dharpany wanyuyu dhärukthu*  
(*Mathuyu 21:18-19*)

<sup>12</sup> Ga waripuyun waluyu djadaw'yundayun nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan beñurum Bithaniñurum balan Djurutjalamin. Ga gandarrñam bala nhan Djesum marrya'yinan. <sup>13</sup> Bala nhan nhäñalan dharpan, dhäyan yakan gali'ña dhukaña. Banhayam dharpa bilanyan bitjan muthir'. Ga ñarruñan nhan galkiyin borumgu malñ'thumandawu ñarru dhäwulnha. Yo, marwatma gulku yakan goyuwan ñarru borumnha bayañum, linygu dhäwul banha bayikuya walum borumdjinyarawum. <sup>14</sup> Bala nhan Djesum wanyuyun dhärukthum wäñan bayikuya dharpawum bitjanan, “Dhäwul ñarru yolñuyum biya-pulma nhungunum borum ñoka!” bitjan.

† **11:8** Mäkkunum banha ñurruñum wukirriwuy yaka bitjan dhäya, 'bana'. Ñarru yaka Djon 12:13-dhum bitjana rakaram 'bana man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr'. ✧ **11:9** Manikay Mala 118:26

Ga dhanalim banha malthundamiyum warrayu nhanguru ñäkul nhanany bilanyalim wäñanharali.

*Djesuyu darrtjalkkuwan God-Wañarrwu Dharrpal Bunbu  
(Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22)*

<sup>15</sup> Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan balan Djurutjalamlin. Ga biyapul nhan ñarruñan balaya God-Wañarrwu Dharrpalli Bunbuli. Ga banhalaya goḍuḅa ḅayiḅa banha yakan loḷuwunuwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolḅuyum warrayu ñarruñan wäyinnha mala wuñili'yuwan mundhurrwu-guñandawu. Ga waripum dhanal yakan buku-djulḅthumanmin banhalaya rrupiya.‡ Dhäwulnha dhanal banha bayikuya buñbuwum rum'rumdhuwan, malikun dhanal yakan warkthuwan. Ga waripuyum yolḅuyu warrayu yakan rrupiyan malany buku-djulḅthuman, ga waripuyum yakan goḅ-djulul'yuwanan, manañinan manapan. Bala nhan yakan Djesuyum dhanaliny buk-makkuwanan yana dhawatthuman beḅurum banha mungurrḅurum, djalkthuwanan nhan ñarruñan dhanalingu daybulma, rrupiya manapanan ga nyenanhamin mala dhanalingu. <sup>16</sup> Ga gulyumanan nhan yakan banha yolḅunham warrany girri'ḅurum guyukanharaḅuru, banha dhanal yakan ḅunhawitjan mungurrmurru räy-ḅarr'ḅarr ñarruñan.

<sup>17</sup> Bala nhan Djesuyum yakan dhanaliny marḅgiyumanan gulḅunhan yana bitjanan, “Baman' ḅätjil nhan God-Wañarr wäñan nhangul djawarrkmiwuḷ yolḅuwul nhan ḅarru wukirri dhäruk djorra'li bitjan, ‘God-Wañarrwum Bunbu ḅarru yaka dhäya bukmakku yana bäpurruwu yolḅuwu buku-ḅalthundawu.’ Ga nhumam dhaḅum Buñbuny rrorru, yanawarri dhaḅu manañganmiwun buñbu.”✧

<sup>18</sup> Ga banha dhanal ḅurruḅu-djirrikaymiyum ga rom-marḅgikunhamiyum warrayu ñäkul, banha nhanany Djesunham banha nhä nhan yakan djäma, bala dhanal marimanan ḅayaḅu-malikinam. Bala dhanal yakan wäñanharaminan dhukawun rangan boyandawun nhangu, ḅarru dhanal dhäwul banha biyaniyinam nhangu linygu bukmakma yolḅu warra yakan banha Djesuwun marimanan djälmiyin, linygu nhan yakan dhanaliny ḅuwatjuman marḅgiyumanan.

<sup>19</sup> Ga banha walum gulḅiyan bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan beḅurum Djurutjalamlurum balan Bithanilin.

*Ñäḅ'thuwam God-Wañarrnham mä-yuwalktjinyarayun ḅayaḅuyum  
(Mathuyu 21:20-22)*

<sup>20-21</sup> Ga waripuyun djaḅaw'yundayu waluyu nhan Djesum ga malthundami warra nhangu diḅjuwan balaya Djurutjalamli. Ga gandarrḅam dhanal djulḅthumanan banhayam dharpany banha nhan Djesuyu wäñan wanyuyu dhärukthu. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marimanan yana ganyim'thuwanam, linygu dhanal banha nhäḅal dharḅam räwaknha yakan dhäyan, rakunynha, bewali linygu marwatḅuru ga baḅ-gathan ḅunha wärrurr'. Bala nhan Betayum dhäruknya guyaḅin Djesunhan banha nhalpiyan nhan wäñan bayikuya dharḅawu. Bala nhan Betam bitjanan wäñan, “Marḅgikunharami, dhaḅun banha

‡ **11:15** Ga bitjan dhanalim yakan buku-djulḅthumanminam rrupiyam: Dhaḅu nhumam ḅay' Rawuman rrupiya mäyaḅ, ga rälim guḅa Djuwwu rrupiya bitjan, mä dhanal ḅarru bayiḅuya wuñili'yun ḅunha buḅgawany warrany banha God-Wañarrwuru Dharrpalwu Buñbuwu. ḅarru dhanal yakan banha banhalaya God-Wañarrwuḅin Dharrpalḅan Buñbuḅa bitjanyam djäma.

✧ **11:17** Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11

dhar pam räwakhna nyin dhäya rakunynha, banha nhunu wanyuyu dhärukthu wäñan!”

<sup>22</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Banha nhuma ñarru God-Wañarrwum mä-yuwalktji, nhunum ñarru bitjanya bili warkthun bitjanaya. <sup>23</sup> Ga banha nhuma ñarru yultham mä-yuwalktji warrpam'thum yana ñayanuyu, ga dhäwulma mä-yulkthun, nhumam ñarru wäñan dhanuny gay' bukuny ñayiny nhan ñarru ñakamana bala gapulin damurruñ'lin lupthun. Nhanmam ñarru God-Wañarryum giñthumana yana bukuny ñayiny.\*

<sup>24</sup> Yo, dhäwul warra mengunam. Banha nhunu ñarru yultham yana mä-yuwalktji, nhunum ñañ'thuwan nhänany birrka'miwun, ga nhanmam ñarru gunana yana. <sup>25</sup> Ga banha nhunu ñarru bukuminganma, ñurruñum ñatjil guyañiya: Bayiñ nhunu yolñuny ñayanu-malikuyuman, ñarrya ñätjil, ga doyyuwa nhangu ga baya-rakarañ, dhäwul guyañiya bäyarra'wu. Ga banha nhunu ñarru bitjanayam warkthun, nhanmam ñarru God-Wañarryum baya-rakaraman nhungum, nhä malany maliku banha nhunu yakan warkthuwan. Nhunum dhanalingu ñatjil bayarakan, ga ñärrun bukuminga God-Wañarrwulim. <sup>26</sup> [Ga banha nhunu yolñu dhunam baya-rakaranharawu, nhanmam ñarru God-Wañarryum banha dhäwulnha nhungum maliku mala mengum.]”§ \*

*Ñalapalmiyu yakan dhä-wirrka'yuwan Djesuny  
(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal doyyuwan Djurutjalamma bala dhunupan dhanal djudupthuwanam mungurrlin banha yakan loluwunuwan God-Wañarrwu Dharrpal Bunbu. Ga dhanalim banha ñurruñu-djirrikaymim ga Djuwwu ñurru-warryundaynum warra ga rom-marngikunhamim yolñu warra doyyuwanan nhangu. <sup>28</sup> Bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, gu rakarañan wilak ñanapilingu, yolthu nhuna banha wäñanam djinakum bunbuwum darrtjalkkunharawu? Yolthu nhuna dhanu barka-nhinathunganam?”

<sup>29</sup> Ñarru nhanmam banha Djesum marngiyin dhanalingu. Bala nhan bitjanan buku-ganitjuman, “Ñaya ñatjil nhumaliny ñañ'thun, ñay'. Nhuma ñatjil ñarru nyäku rakaram, ga ñärrun ñayam ñarru nhumalingum rakaram. <sup>30</sup> Marngi nhuma banha Djongum, banha Buku-lupthumandamiwum yolñuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathungan yolñuwum warrawu buku-lupthumandawu? God-Wañarryu, wo yolñuyu?”

<sup>31</sup> Bala dhanalim banha wäñanharamin bitjanminan, “Wäy, nhalpiyana ñalmam ñarru dhanu buku-ganitjuman nhangu? Banha ñalma ñarru bitjanma wäña, ‘God-Wañarryu nhanany banha wäñan,’ bitjanma. Ga nhanmam ñarru bitjana wäña, ‘Ga nhäwun nhumam banha nhangum Djongum dhäwul mä-yuwalkin dhärukku?’ <sup>32</sup> Ga banha ñalma ñarru bitjanma wäña, ‘Yolñuyu warrayu nhanany banha wäña bayikuya djämawu,’ bitjanma, dhanalim ñarru yolñum warra madakarritjtjin, linygu dhanal marngi banha dhanu Djonma yolñu God-Wañarrwu djawarrkmi.”

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan buku-ganitjumanam, “Dhäwul ñanapu dhanu marngi!”

\* **11:23** Mathuyu 17:20; 1 Gorinli 13:2 § **11:26** Nnha ñurruñunam djorra'ña Gurikmurrum dhärukmurru, dhanu namba 26-ma dhäwulnha yaka djingaryun. \* **11:26** Mathuyu 6:14-15

Ga ñärrun nhanmam Djesum dhanalingu buku-ganitjuman bitjanam, “Ñayam ñarru dhäwul yana nhumalingum rakaram yolthu nhänany banha barka-nhinathuŋgan.”

## 12

*Djesuyu rakaran dhäwu mayali'mi borum-djägamuwuy  
(Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru nhan Djesu biyapul wäñan bayikuya banha ñurruñu-djirrikaymiwu ga rom-marŋgikunhamiwu ga Djuwwu ñurru-warrundayñuwu warrawu. Ga bitjan nhan banha dhäwum rakaran mayali'miñganam gam', “Wañganyimiyum waluyu nhan ñayi-waṭañu yolñu ðuktukmiyin nhän ñarru borum, wuñuymuñ'tjinya lämu-nyipan. Yo, ga ñurruñum nhan ñätjil lerr'yuwan ñayiny banarra'yuman, dharpa gulkthuwan, bala loñun warkthuwan. Ga bala'pala nhan djäma wañara' garramatli mel'ñuwun djägamuwu nyenanhawu. Ga banikin' nhan yindi gunyan bayikuya borumgun wiyika'wun. Bala nhan yolñunhan warrany mäyan djägaminhan warrany, mä dhanal ñarru yaka djägan bayikuya borumgun. Ga yalala ñarru banha borumdjim bala dhanal ñarru gänañ'thumana nhangum bayikuyam ñayi-waṭañuwum yolñu. Manymak, bala nhan banha ñayi-waṭañum ñarruñanan waripulin ñayili.\*

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galkiyin borumgun gulkthundawu, bala nhan banha ñayi-waṭañuyum djuy'yuwanan nhanguway djämaminham, mä nhan ñarru balayan ñarruñam borum-djägamuwulin warrawul dhanal ñarru nhangum borum mala-wulkthumana bewaliyam gätñiñurum. <sup>3</sup> Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhäñalan bala barkan warrayuwan bala boyanan, bala ðupthuwanan nhanany warrañullin goñ-wañaranhan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha ñayi-waṭañuyu djuy'yuwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu mulkurrnha yakan djudul'yuwan mañgu'-yutthumanan ga baya nhan djetji gulkumiyin. Bala dhanal nhanany dhawatthumanan bewaliyam goñ-wañaran. <sup>5</sup> Ga biyapul nhan banha djuy'yuwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha boyan murrkay'yuman. Ga mä-wañganyinha yakan banha bilanyayam malñ'thuwan. Waripuny dhanal djämaminy boyan yana, ga waripunham dhanal boyan wañayumanan.

<sup>6</sup> Yo, ga wañganyinha yakan banha yolñum nyenan, gäthu'miñun nhan-bal, ðirramun, banha nhan yakan mariminan nhangu mä-ñuwatjin. Ga bitjanan nhan banha mälu'miñuyum gyañin, ‘Banha ñaya ñarru gäthu'miñunham nyäkuway djuy'yun, dhanalim ñarru banha nhangun gumurr-ñuwatjim ga buthuru-witjunma.’

<sup>7</sup> Bala nhan djuy'yuwanan nhanguway gäthu'miñunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu nhäñal gäthu'miñunham bala dhanal wäñanharaminan, ‘Wäy, yulparra, nhäña ñätjil warra dhañu! Dhañum nhan gäthu'miñunhan mälu'miñuyum djuy'yuwan. Ga yalalañumim ñarru banha mälu'miñum wañayi, bala nhänha barkthu banha djinañun bukmakma nhä malany mäyañ nhanguñum. Gu, ñalma boyana wañayumana nhangu gäthu'miñunham, mä ñarru dhañu bukmakma nhäm mala ñalmalingun.’ <sup>8</sup> Bala dhanal gathanan nhanany, ga boyanam dhanal nhanany murrkay'yumanan, wañayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma ðupthuwanan warrañullin, ðiltji-ðuwatthumanan bayikuya banha loñuwum.”

\* 12:1 Yitjaya 5:1-2

9 Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkayuwanan banha ñalapa<sub>l</sub>minham bitjanan, “Nhalpiyana nhumam yaka guya<sub>ñ</sub>? Nhalpiyana nhan ñarru bayi<sub>ñ</sub>yaya ñayi-wata<sub>ñ</sub>yuyum yol<sub>ñ</sub>yuyu guya<sub>ñ</sub> ñunha borum-djägaminham warrany? Banham nhan ñarru ñarru<sub>ñ</sub>an yana bala boyana wa<sub>ñ</sub>yayumana banha borum-djägaminham warrany. Bala nhan ñarru banhayam ñayi borummim gu<sub>ñ</sub>an waripu<sub>w</sub>ul<sub>ñ</sub> yol<sub>ñ</sub>uwul<sub>ñ</sub> warrawul<sub>ñ</sub> djägawu.

10 Linygu mu nhuma dha<sub>ñ</sub>u mar<sub>ñ</sub>gimi banha God-Wa<sub>ñ</sub>arrwul<sub>ñ</sub>im Djourra'ña yaka bitjan dhäya, 'Wa<sub>ñ</sub>ganyma banha bäthu dhanal djämamiy<sub>ñ</sub>um warrayu dup<sub>ñ</sub>thuwanan, linygu dhanal maliku rakaranan.

Ñarru banhayam bäthu ñuwakurru'ñun wal'ñu, ga banhayam nhan djalkirim.

11 Ga God-Wa<sub>ñ</sub>arryun nhanbayim banha mäyanam bala manymak rakaranan.

Ga marimin banha ma<sub>ñ</sub>utji-widi'min yul<sub>ñ</sub>um!'”✧

12 Ga dhanalim ñalapa<sub>l</sub>miy<sub>ñ</sub>um dharan<sub>ñ</sub>anan yana banha nhan Djesuyum yakan dhanalinhan waywayyuwan bayi<sub>ñ</sub>yuyam dhäwuyu. Dhanalim banha bilanyan ñalapa<sub>l</sub>mim warra bitjan banha borum-djägamin warra. Ga mariminan dhanal banha ñaya<sub>ñ</sub>u-malikinam. Ga djälyinam dhanal yakan banha Djesuwum ñayathandawun, dhanal ñarru nhanany dharrun<sub>ñ</sub>ul<sub>ñ</sub>in dhethun<sub>ñ</sub>an. Ñarru dhanal yakan banha yol<sub>ñ</sub>uwun warrawu biya<sub>ñ</sub>iyinam, bala dhanal yana ñarru<sub>ñ</sub>anan.

*Yol<sub>ñ</sub>yuyu warrayu yakan mayali'-wilk<sub>ñ</sub>thuw<sub>ñ</sub>an Djesuny gapmanguru rrupiyayu yäku tax*

*(Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)*

13 Ga dhurrwara<sub>ñ</sub>uru bewa<sub>ñ</sub>iyam Djuwwul<sub>ñ</sub> ñurru-warryunday<sub>ñ</sub>yuyu lun<sub>ñ</sub>'thuman yol<sub>ñ</sub>uny warrany banha Baratjiny yol<sub>ñ</sub>uny warrany ga Ge<sub>ñ</sub> Yaritku lundu'mi<sub>ñ</sub>uny warrany. Bala dhanal djuy'yuwanan banha yol<sub>ñ</sub>unham warrany balan Djesuwun mayali'-wilk<sub>ñ</sub>thundawun, mä nhan ñarru be nhalpiyan malikuyuman wä<sub>ñ</sub>a, mä dhanal ñarru mari<sub>ñ</sub>doy'yuna nhangu. 14 Bala dhanal wä<sub>ñ</sub>anan nhangu Djesuwum bitjanan, “Mar<sub>ñ</sub>gikunharami, bukmak ñanapu dha<sub>ñ</sub>u mar<sub>ñ</sub>gi nhun<sub>ñ</sub>um, banha nhunum bayi<sub>ñ</sub> yaka dha<sub>ñ</sub>u ñuwakurru yana wark<sub>ñ</sub>thun, ga wä<sub>ñ</sub>a nhunu bayi<sub>ñ</sub> yaka yul<sub>ñ</sub>tha yana ga dhunupa. Ga dhunupa nhunu dha<sub>ñ</sub>u mala-djarryundami yol<sub>ñ</sub>u, linygu nhunu bayi<sub>ñ</sub> yol<sub>ñ</sub>uwu yaka djäma rramba<sub>ñ</sub>iyuman bukmaku yana, ñalapa<sub>l</sub>miwu ga yaka birrkamiwu. Ga God-Wa<sub>ñ</sub>arrwum dhäruk nhunu bayi<sub>ñ</sub> yaka yuwalk yana mar<sub>ñ</sub>giyuman.\* Ñanapu ñä<sub>ñ</sub>'thun nhuna ñay... Nhä banha dhunupa ñalmalingu Djuwwum bäpurruwu ñalma ñarru yaka molum-rrupiya buku-ditjuman Rawumbuywum gapmangu yäku tax-ma, banha dhanal bun<sub>ñ</sub>gawan dji-nakun ñayi<sub>ñ</sub>wu ñarakawu?”

15 Ga nhanmam banha Djesum mar<sub>ñ</sub>giyin dhanalingu ñaya<sub>ñ</sub>uwu. Ga banha nhan warri bitjarram wä<sub>ñ</sub>arra, 'Dhäwul dhuwanma ñuwakurru, nhuma ñarru wu<sub>ñ</sub>ili'yun dhanaliny banha molu-rrupiya tax,' bitjarram, ga nhanmam warri banha maril<sub>ñ</sub>in gul<sub>ñ</sub>jiyarra Rawumangul<sub>ñ</sub>in gapmangul<sub>ñ</sub> warrawul<sub>ñ</sub>. Ga banha nhan warri yorarram bitjarram, 'Yuw, Gatjuynha wu<sub>ñ</sub>ili'yuw<sub>ñ</sub>an warra djina<sub>ñ</sub>yuyam wawa<sub>ñ</sub>dayu,' bitjarram. Ga banham nhan maril<sub>ñ</sub>in dhethun<sub>ñ</sub>anmin Djuwwul<sub>ñ</sub>in yol<sub>ñ</sub>uwul<sub>ñ</sub> warrawul<sub>ñ</sub>, linygu dhäwul<sub>ñ</sub>ha dhanal yakan duk<sub>ñ</sub>tukmiyin dhanal ñarru yaka Rawumbuy

✧ 12:11 Manikay Mala 118:22-23 \* 12:14 Rawumbuywu yol<sub>ñ</sub>uwu warrawu yindi bun<sub>ñ</sub>gawa yäku 'Djetja'.

bungawa warra dhanalingu bungawayi. Bala nhan Djesum bitjanan wāṅan, “Yaka nhānany warra mayali'-wilkthuwa. Milkuwa wilak nyākul wawanda, ṅaya nhāma.”

<sup>16</sup> Bala dhanal guṅṅanan nhangul Djesuwul waṅany ṅaraka. Ga nhāṅal nhan, bala wāṅanan bitjanan, “Yol dhaṅum wuṅili ga ṅaykaṅa djinalaṅam wawandaṅa ṅarakaṅa?”

Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Dhuwanma wuṅili nhānnha Djetjan banha nhan bungawan Rawumbuywun Gapmangu!”

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wāṅan, “Gatjuy, ditjuman warra guṅa nhā malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhā malany banha nhangum God-Waṅarrwum bitjaya bili nhangum ditjuma guṅa.”

Ga gulkuyun banha ṅākulam nhanany dhārukma ṅirr'yuwanan, linygu nhan dhanalingu banha buku-ganitjumanam djambatjthun dhārukthum.

*Djesuny dhanal dhā-wirrkā'yuwan rakunymiwu yolṅuwu warrawu (Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)*

<sup>18</sup> Ga waripu mittji yolṅu warra yāku Djatutjiyu yakan yolṅuny warrany marṅgiyuman, be barkthu dhāwulnha yolṅum warra wālṅayi rakunṅurum. Ga bilanyamiyum dhanal birrka'yuwan mayali'-wilkthuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal nhangu wāṅanam,☆

<sup>19</sup> “Marṅgikunharami, bitjan ṅunha Mawtjitjthum wukirri God-Waṅarrwum rom: Banha ṅarru yolṅuyu dhāykany māyam, ga waṅayi nhan ṅarru walkurnharra, bala nhanguru yukuyuku'miṅuyun ṅarru banha dhāykanham māyam. Ga yalalaṅumi dhupal ṅarru banha yothum maṅ'thuman, nhangun bayikuyan waṅawun dirramuwu.☆

<sup>20</sup> Ga nhāmi dhaṅum gam'? Gulku dhanal yakan banha nyenanam, 7 wāwa'manydjim warra. Ga nhān ṅatjil ṅalapaṅyu wāwa'miṅuyu māyanam banha dhāykanham bala waṅayinan, ga dhāwulnha nhan yothum nhanbal guyukan. <sup>21</sup> Bewalim nhānnha malpurayun māyan banhayany dhāykany, yana bayiṅ romgun malthuwan. Ga waṅayin nhan banha dirramum yothunharra yana. <sup>22</sup> Ga bitjanan linygu yakan banha maṅ'thuwanam bukmakun yana dhanalingu wāwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal yakan banha romgun malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha māyanam banhaya dhāykanham. Ga bukmak yana dhanal banha waṅayinam yothunharra yana. Ga dhā-yurputjnha nhan dhāykam waṅayin.

<sup>23</sup> Ga djinakun ṅanapu ṅarru nhunany dhaṅu dhā-wirrkā'yunma, gam': Banha ṅarru God-Waṅarryu yolṅunham warrany wālṅayumu rakunṅurum ṅunhalam djiwarr'ṅam, ga banha barkthu banhaya wāwa'manydjim warra ga banhaya dhāykam wālṅayi, ga yolṅun nhan barkthu banha dhāykam, linygu gulku'wura dhanalingul nhan yakan banha nyenanam?”

<sup>24</sup> Ga nhanmam Djesum wāṅan bitjanan, “Bukmak yana nhuma dhaṅu djarrpi'mi warra. Dhāwul yana nhuma dhaṅu God-Waṅarrwum dhārukku yultham marṅgi, ga dhāwul nhuma marṅgi nhanguru ganydjarrwu.

<sup>25</sup> Banha barkthu yolṅum warra wālṅayi rakunṅurum, banhayam dhanal ṅarru bilanyan bitjan God-Waṅarrwun dhāwumin warra, dji-warr'wuynha yolṅu warra. Dhanalim barkthu banha dhāwulnha māyanharami ṅunhalayam. Bukmakma yolṅu warra ṅunhalam dji-warr'ṅam barkthu waṅanyinha yana mala. Dhāwulnha barkthu

☆ 12:18 Djuy'yundawuṅ Dhāwu 23:8 ☆ 12:19 Dāmbu-wil'yundami Rom 25:5

banha yolŋum warra dhawu'-nhinathuŋganmi dhäykany, ga biyapul mäyanharami. <sup>26</sup> Nhumam yaka dhaŋu bitjan guyaŋi yana warri ŋarru dhäwulnha yolŋum warra wälŋayi rakunyŋurum. Guyaŋiya warra banha dhäwu Mawtjitjkuŋ ŋunha God-Waŋarrwuł Dhuyuŋa Djourra'ŋa: banha nhan nhäŋal dhaŋutha dharpaŋa, ga God-Waŋarr yakan wäŋan nhanguł bitjan, 'Ŋayam dhaŋu God-Waŋarr dhanaliŋgu Yipurayimgu ga Yitjakku ga Djaykupku.'<sup>☆</sup> <sup>27</sup> Dhäwul nhan bitjan wäŋan banha nhan bilanyamiyu bili yana waluyu dhanaliŋgu God-Waŋarr. Banham nhan bitjanam wäŋan, linygu nhan God-Waŋarr dhanaliŋgu djinakun bala waluwu, linygu dhanal banhayam yolŋu warra wälŋan yaka nyena God-Waŋarrwułin, dhäwulnha dhanal rakuny. Linygu wälŋami yolŋu warra bayiŋ yaka banha God-Waŋarrwum buku-ŋalthun, dhäwul rakunymi. Werra nhumaliŋguŋ dhuwan guyaŋinyaram."

*Mä-ŋuwatjiya God-Waŋarrwum ga mä-ŋuwatjiya yolŋuwum warrawu (Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)*

<sup>28</sup> Ga ŋunhalaya yakan nyenan waŋgany rom-marŋgikunharami yolŋu, mäkiri'-witjuwan nhan yakan Djesuwu. Ga bitjan nhan banha guyaŋinam: banha nhan Djesuyum ŋuwakurrun yana dhanaliŋgu dhärukma buku-ditjuman Djatutjiwum warrawu. Bala nhan ŋäŋ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä dhaŋu ŋurruŋum marimim wal'ŋu God-Waŋarrwum rom?"

<sup>29</sup> Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Dhaŋu banha ŋurruŋum wal'ŋu rom ŋunha God-Waŋarrwułim djourra'yu yaka rakaram bitjan gam',

'Ŋäkam warra ŋuwatjuma, nhumam Yitjuralpuŋuyum yolŋuyu warrayu! God-Waŋarr yana dhaŋu nhanbay ŋurruŋum bungawa ŋalmaliŋgum, dhäwul yaka dhaŋu waripu yolŋu nyena bilanya bitjan nhän.

Ga nhanguway yana ŋalma ŋarru yaka dhaŋu mäkiri-witjunma!

<sup>30</sup> Ga mä-ŋuwatjim ŋarru yaka dhaŋu djinakum God-Waŋarrwu ŋuwatjuman yana, yaka bukuyu-djin'kayŋuyu.

Nunhuŋun bala mä-ŋuwatjiyam nhangu djinawa'yun ŋayaŋuyum, ga bukmakthu yana nhuŋguł dhäkay-ŋanharayu, ga guyaŋinyarayu.

Ga mä-ŋuwatjiya God-Waŋarrwum bukmakthu yana nhuŋguł ganydjarryum, bitjan nhunu bayiŋ ŋunhuŋ nhäwu mala ganydjarr-law'yuman djämawu.'<sup>☆</sup>

<sup>31</sup> Ga dhaŋu nhan banha waripum rom bilanya bili bitjan ŋunha ŋurruŋu rom, dhaŋun gam':

'Gatjuy, mä-ŋuwatjiyan ŋunha waripuwum yolŋuwu warrawu bitjaya bili bitjan nhunu bayiŋ ga nhuŋguway nhunu mä-ŋuwatji.'

Dhaŋun banha bulal'nha rom wulanynha biyapulma wal'ŋu ŋurruŋu."<sup>☆</sup>

<sup>32</sup> Bala nhan banha rom-marŋgikunhamim yolŋu bitjanan wäŋan, "Yultha dhaŋuyam! God-Waŋarr yana dhaŋu nhanbay ŋalmaliŋgum ŋurruŋu bungawa. Dhunupa yana nhunu dhaŋu bitjanam wäŋan banha 'Dhäwulnha dhaŋu bilan waripum God-Waŋarr, ... nhanbayin yana waŋganynha, ga linygun!'<sup>☆</sup> <sup>33</sup> Dhika ŋalma ŋarru yaka ŋuwatjuman nhangu God-Waŋarrwum mä-ŋuwatji, dhäwul buku-djinbumam. Yultha yana ŋalma ŋarru yaka nhanbal mä-ŋuwatji ŋunhuŋ bala djinawa'yu ŋalmaliŋguru ŋayaŋuyu. Ga bitjanaya linygu ŋalma ŋarru nhangu mä-ŋuwatji dhäkay-ŋanharayum, ga guyaŋinyarayum, bitjan ŋalma

<sup>☆</sup> 12:26 Dawatthun Yetjipŋuru 3:6 <sup>☆</sup> 12:30 Dämbu-wil'yundami Rom 6:4-5 <sup>☆</sup> 12:31 Rom Mala Dalkarramiwu 19:18 <sup>☆</sup> 12:32 Dämbu-wil'yundami Rom 4:35

bayiŋ ga warr'warryun guyaŋi bilan nhä mala. Ga bitjan nhangu mä-ŋuwatji ganydjarryum ŋalmaliŋguwaywuru bitjan bayiŋ ŋalma ganydjarr-law'yuman ŋunhuŋ nhäwu djämawu. Ga bitjanaya linygu ŋalma ŋarru banha waripuwum yolŋuwu mä-ŋuwatji, bitjan ŋalma bayiŋ nyin ŋalmaliŋguway mä-ŋuwatji. Dhuwaniyan banha rom wu-lanyha ŋurruŋum ŋalmaliŋgu. Yo, djulkthumana nhan yaka djinaŋum romdhu, dhaŋum banha waripunham romnha malany, banha nhä ŋalma bayiŋ yaka mundhurr-guŋan, wo biyarrthan bayiŋ wäyin mundhurr-guŋandawu."☆

<sup>34</sup> Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyuma ŋäkul bala nhan djambatjthun dhärukthum wäŋan bayikuyam dīrramuwu, ga bitjanan nhan buku-gäniŋjumanam, "Bilin nhunu dhaŋu dharanŋanan, dhaŋu nhunu yaka guya'-guyaŋin nhunu ŋarru God-Waŋarrnham buŋgawayumana nhunŋuwaywuru wälŋayum."

Ga dhäwulnha banha biyapulma bilan yol yolŋu dhurrwara-wapthuwan wäŋan nhangu, linygu dhäwulnha ŋarru banha bilan yoltho nhanany dhärukma djulkthuman.☆

*Maŋutji-dhunupayumandam yolŋu dhaŋu Geŋ Daybitkuru yarraŋanuru, ŋarru nhan banha buŋgawa yulŋum nhangum Daybitkum*  
(Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44)

<sup>35</sup> Ga bilanyamiyum nhan yakan baḍak Djesuyum dhanaliny marŋgiyuman yolŋunham warrany ŋunhal God-Waŋarrwura Dharrpalŋa Bunbuŋam. Ga bitjan nhan rakaranam, "Marŋgi mu nhuma dhaŋu banha Daybitma yakan nyenan be baman' nätjil, ga dhanalim yakan dhaŋu nhumaliŋgurum rom-marŋgikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Waŋarrwum Maŋutji-dhunupayumanda barkthu maŋŋ'thu nhanguran Daybitkuran yarraŋanuru be nhä'miŋu, nhanguran ŋarru yarraŋa maŋŋ'thu. <sup>36</sup> Yo, nätjil nhan banha God-Waŋarrwuŋ Dhuyu Birrimbirryu dhäruk-guŋan Daybitkuŋ dhäwu'wu wukirriwu bitjan:

'God-Waŋarr wäŋan nyäkuŋim buŋgawawuŋ bitjanan,

"Gu rälin ŋarrya, ga djinalan nyiniyam nyäkuran dhunupa'ŋuŋan gali'ŋam, mä nhunun ŋarru banha galkim nyäkuram,

ga baya ŋaya ŋarru miriŋuny nhunŋu dhuŋuwapthuman, bala nhunu ŋarru yaka ŋuku-goyuman dhanaliŋguŋ.'"☆

<sup>37a</sup> Ga nhananhan banha yakan Maŋutji-dhunupayumandanhan yolŋuny nhan Geŋ Daybithum buŋgawa rakaranan. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkuram yarraŋa buŋgawa'miŋu nhangum Daybitkum?"

*Rukitjiya ŋarrya bala rom-marŋgikunhamiwum yolŋuwu warrawu*  
(Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47)

<sup>37b</sup> Ga gulŋuyu yakan banha yolŋuyum warrayu ŋäkul nhanany Djesunham dhärukma, ga mä-ŋuwatjin dhanal banha nhangu marimin dhika.

<sup>38</sup> Ga baḍak nhan yakan banha Djesuyum marŋgiyuman yolŋunham warrany, bala nhan bitjanan wäŋanam, "Wäy, djäga warra ŋay, ŋunhukum banha rom-marŋgikunhamiwum warrawu! Dhaŋum dhanal bayiŋ yaka yindikunharamin. Ga banha dhanal bayiŋ do'lim ŋarruŋa, ga girrim' dhanal bayiŋ yaka guyukam wikarran be marimin, mä ŋarru yolŋuyum warrayu nhämam dhanaliny bala wokthuna dhanaliŋgu, ga bitjana wäŋa, 'Yo, nhämi way yolŋu,' bitjana. <sup>39</sup> Ga banha dhanal bayiŋ biryamiliŋ bunbuli ŋarruŋa buku-ŋalthundawum, wo ŋathamiliŋ ŋayili,

dhanalim bayin̄ ŋuwakurruwun yana nyenanhamiwum rangam, mä ŋarru yaka yolŋuyu warrayu nhäma dhanaliny balaya. <sup>40</sup> Ŋarru dhanal bayin̄ yaka banha bawa'-guŋan ŋunha buku-gurthawuynham dhäykany warrayany bala yaka manan̄in bun̄bun mala dhanalingu. Ga bewaliyam dhurrwaraŋuru bala dhanal bayin̄ ŋarruŋan balan biryamilin bun̄buli bala nyin bukumingana, djaka'-wikarra be, mä ŋarru yolŋuyum warrayu dhanaliny ŋuwakurru-rakaraman. Ŋarru nhanmam God-Waŋarryum barkthu banha dhanaliny marimin yana dhä-gir'yum malikuwuyma.”

*Buku-gurthawuyyu dhäykayyu warrpam'thuwan guŋan nhanguwayma rrupiya God-Waŋarrwun*

*(Luk 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga bewaliyam nhan yakan banha Djesum gumurrma nyenan balan linygu banha ŋalaŋa yakan banikin' rrupiyawuy dhäyan ŋunhal banha God-Waŋarrwuł Dharrpalŋa Bunbuŋa. Ga nhäŋal nhan yakan banha yolŋuny warrayany waripuny ga waripuny dhanal ŋarruŋan rrupiya malany rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga nukunydia'yu yolŋuyu warrayu ŋarruŋan rarr'yuwan yindimi rrupiya. <sup>42</sup> Ga bulum banha gurrupuruŋun buku-gurthawuynha dhäyka doy'yuwan, ga gunyanam nhan banha bulal'nha yutjuwalan marimin ŋaraka rrupiya, dhäwulnha yindi.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhangu malthundamiwum warrawu bitjanan, “Dhaŋum ŋaya ŋarru dhunupa yana nhumalingu rakaram: Djinaŋum dhäykayu guŋan warrpam'thuwanan, djul̄kthumana yaka nukunydia'wuŋum mundhurr-guŋanda. <sup>44</sup> Djinaŋum nukunydia'yu yolŋuyu warrayu gyaŋin yana warri dhanal gul̄ku gunyan. Ga ŋunha ŋayin̄am dhanalingu ŋarruŋ gul̄ku yana rrupiya ŋalthunmi. Ga nhanmam djinaŋum dhäykayu warrpam'thuwanan guŋan, dhäwulnha nhän bilan̄ dhurpu'yuman rrupiya nhanguwayma nhan ŋathawu.”

## 13

*Djesuyu rakaran ŋätjilmiŋan mari banha Dharrpalwu Bunbuwu*  
*(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhanbal dhawayawatthuwanan beŋurum banha God-Waŋarrwułim Dharrpal'ŋam Bunbuŋa. Bala nhan waŋganyma yolŋu wäŋan bitjanan, “Wäy Marŋikunharami, nhäŋa ŋätjil dhaŋu ya', dhaŋum latjun' bun̄bu ŋätja? Nhän dhaŋum bätu malany yindimin marimin, ŋätja?”

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum wäŋan bitjanan, “Dhaŋu nhuma yaka nhäma latju' bun̄bu, dhaŋum barkthu baktun. Ga dhäwulnha ŋarru gi banha biyapulma djinal dhäyi. Bala ŋarru yaka dhaŋu bätum mala ŋoya baktundan.”

*Djesuyu yakan rakaran nhalpiyu barkthu banha walu dhä-dhawar'yu*  
*(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)*

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga malthundamim warra nhanbal ŋarruŋanan balan bukulin̄ yäkułi Woliplin banha dhupal yakan nhänharamin God-Waŋarrwu Dharrpal Bunbu, ga banhalayan dhanal yakan nyenanam. Bala dhanal banha lurrkun'ma malthundami warra yäku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum ŋarruŋanan guwatjmanan Djesunhan bala dhanal dhä-wirrkayuwanan, <sup>4</sup> “Marrkapmi, ŋätjil ŋanapilingu rakaraŋ dhunupayuma, nhä nhunu yakan banha rakaranam. Nhätha ŋarru banha yolŋuyum baktumu dhaŋum bun̄buny, ga nhaliyu ŋanapu ŋarru marŋiyim?” bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhammam Djesum wäñan, “Djäga warra ñarrya yulñum, mä nhumaliny ñarru dhäwul mu yolñuyum mayali'-wilkthu. <sup>6</sup> Gulkun ñarru banha yolñum warra ñoy'yu, ga bitjun wañatji, ‘Ñaya dhanu Mañutji-dhunupayumandam,’ ga gulkuhan dhanal barkthu banha yolñunham warrany mayali'-wilkthun. <sup>7</sup> Ga mariwuyma nhuma barkthu banha ganydjarrma ñäku. Ga waripu yolñu warra barkthu ñoy'yu bala ñarruñay dhäwu-golanharamin waripuwuyña mariwuy. Ñarru nhammam dhäwulña ñoy-bunakiya bayiñuyam mala dhäwuy, ñay? Mariwuyma nhuma ñarru dhäwu ñäku yana, bäymañuli ga bärrkuli, ñarru banhayam dhäwul yana dhä-dhawar'yundamim walu. <sup>8</sup> Gulku ga gulku barkthu banha marim malany gamurru'-dhawatthu. Yolñu warra wañgany bäpurrum barkthu mari-ñoy'yun waripunuwun bäpurruwu. Ga wañganybuyma ñarakawuy ñayiwuy barkthu mari-ñoy'yu waripunulin ñayili. Bala barkthu banha ñayim dhanum nhambayim marrmarryun, ñinda-warr'warryun. Ga ñatham barkthu banha dhawar'yun wiyiñumiwun waluwu, ga yolñum warra ñarru banha marimin djaññarryim. Ga ñurruñum ñarru banha dhuwaniyan mala mari mañ'thu, ga bulum barkthu banha yinñin marimin mari mañ'thu. Bitju nham barkthu banha mañ'thum gam': Bitjan bayiñ dhäykayu ñurruyirr'yuna ñäma'ñaman rerrin yothuwun dhäwal-guñanyarawun.

<sup>9</sup> Djägan warra nhamalinguway yulñum, mä nhumaliny ñarru yaka mu yolñuyum warrayu bawa'-wikan. Yolñum warra nhamalingu ñarru ñurru-bil'pilyun bili nhammam bayiñ yaka banha nyäku malthun. Ga ñayathu dhanal barkthu nhumaliny bala ñupthun dhä-wirrika'yandawun, bala ñarru bartjumun nhumaliny ñunhalam biryaminam bunbuña. Ga dhäyanhamingun dhanal barkthu nhumaliny ñapungalin yana gumurrin bunğawawulin warrawul ga gapmangulin yolñuwul warrawul. Ga bilanyamiyum nhunum barkthu banha nhamanham rakarañun yolñuwulin warrawul, <sup>10</sup> mä ñarru banha bukmakthun bäpurrum'yum ñäku dhäwum nyäkuruwuy. Yo, ñurruñum ñarru banha bukmakthum bäpurruyu dhäwu ñätjil ñuwakurru ñäku, ga ñärrun barkthu banha walum dhä-dhawar'yu. <sup>11</sup> Yo, yolñuyum warrayu nhumaliny barkthu banha mata'yumun bala bangalañ nhumaliny dhä-wirrika'yandawun, ñarru nhammam ñarru dhäwul yana warwuyun nhalpiyan nhuma ñarru wäña. Nhamña ñarru banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinham dhäruk-guñan wäñanharawum.\*

<sup>12</sup> Ga bayiñ ñarru banha yolñu mä-yuwalkmiyi nyäkum, yolñuyum gurruñumiyum warrayu ñarru nhamany boyun wañayumun yana. Wäwa'manydjim ñarru boyanmi wañayinyarawun. Ga mälu'miñuyum ñarru wañayumun boyu nhamuwayma walkurnha warrany. Ga yumurrkum' ñarru banha ñapa-bilyun ñänñi'miñuwum ga mälu'miñuwum, yolñunhan ñarru dhupalingu dharrwunuj. <sup>13</sup> Ga gulku yolñum warra nhamalingu barkthu ñaramurryim, linyu nhuma bayiñ yaka nyäku malthun. Ga banha nhunu ñarru yaka wanyum yana dhäya ga dhäwulma nhunu ñarru mä-djawaryun, nhammam ñarru God-Wañarryum nhunany wälñayumana.\*

*Be nham malikun ñarru mañ'thu God-Wañarrworam Dharrpal'ñam Bunbuña*

*(Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)*

<sup>14</sup> Ga bañak nham yakan banha Djesum wäñan bitjan, “Dhikam barkthu malikun marimin mañ'thu. Ga dhäyim nham barkthu

\* 13:11 Mathuyu 10:17-20; Luk 12:11-12    \* 13:13 Mathuyu 10:22

banhayam God-Wañarrwuran Dharrpalñan Bunbunjam ñunhal Djurut-jalamnha, malikuyumun barkthu banhayam ñayiny, banha dhäwulnha warri yultham bitjarra malñ'thuwarra. Ñarru, girri'-ñuwatjiyan ki nyiniyam," bitjan. (Ga bayin nhunu yaka nhäma dhanu dhäwuny, marñgiyian yana ga yuwalknha dharangam, ga bitja bili nhunum girri'-ñuwatjiya nyiniya.) Ga badak nhan nyin banha Djesum wäñan bitjan, "Banha nhuma ñarru bilanyawuyma nhäñu, banham dhä-dhawar'yundamim walu galña'kalñan yana. Ga banha nhumam ñarru Djudyawuyyum yolñuyu warrayu bilanyawuyma nhäñu, ñakaman bala yutthuwan ñunha buku'pukumilin ñayili.\* 15 Ga banha nhunu yaka war-rañulma nhunquwaywul bunbuña ñarru'ñarruña, dhäwulnha yutthuwa ditjuwa djinawa'lim bunbuli be nhäwum ñolkañ. 16 Ga banha nhunu yaka diltjinam nyena, dhäwulnha yutthuwa nhunquwaywul bunbulim girri'wum nhunquwaywuru, yutthuwan bala ganydjarryun.\* 17 Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin galña-ñonunmiwum ga yothu-yalñgimiwum dhäykawu warrawu.

18 Bukumingan God-Wañarrwulim, mä ñarru banha gumurr-wanyum rom malñ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalñgin yutthundawum nhawun yolñuwum. 19 Ga djinañum mariyu ñarru yolñum warra galñam-marimin dhanğa-dirryum, malikuyin ñarru. Bewali linygu banha nhan God-Wañarryu ñurruñu ñurruyirr'yuwan dhanu ñayi, bilanyamiyu yakan banha yolñum warra ñurruyirr'yuwanam dhanğa-dirryuwan. Ñarru djinañum mariyu barkthu banha yolñum warra marimin galñam-maliki. Ga yalalam dhäwulnha nhan ñarru banha biyapulma bilanya gumurr-wanyu malñ'thu.\* 20 Ga banha nhan ñarru God-Wañarryu dhäwulma banhaya mariny gulyumu, nhanmam ñarru yolñum warra warrpam'nha yana murrmurruyu. Ñarru God-Wañarryum banha linygun nhanguwayma yolñuny warrany gänañ'thumanan, ga dhäwulnha nhan ñarru nhäma dhanaliny wañayinyalim, bala nhan ñarru banha marim gutikuman, mä dhanal ñarru wälñayi.

21 Ga banha barkthu yolñu bitjum wañatji, 'Dhanun ñanapu linygun malñ'thumanan banha Mañutji-dhunupayumandanham yolñuny, dhanun nhan yolñum.' Nhumam dhäwulnha mä-yuwalktjiya. Ga banha dhanal ñarru bitjanma wäña, 'Ñunhan bala nhan, ya ñunhan,' dhäwul yana mä-yuwalktjiya. 22 Gulkyu barkthu banha yolñuyum warrayu rakarañ bitjun, "Ñaya dhanu God-Wañarrwunum Mañutji-dhunupayumanda yolñu." Ga waripum ñarru bitju wañatji, "Ñaya dhanu djawarrkmim yolñu," ñarru yultham dhanal barkthu nhumaliny mayali'-wilkthu, ga bitju mu dhanal barkthu banha ñayañu-ganyim'thundamim rom malany warkthu. Ga bitju dhanal barkthu banha gyañim, 'Gu, ñalma bawagun dhanu God-Wañarrwu mala-djarr'yundany yolñuny warrany.' Ñarru gulkurun dhanal barkthu banha bitjum warkthu. 23 Gatjuy djägan warra! Dhanum ñaya yaka rakaraman nhumalingu yolñum, mä ñarru banhayam walu doy'yu, nhumam ñarru yaka girri'-ñuwatjin nyena bayikyam."

*Banhayam Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu ñarru ditjun rälin munatha'lin  
(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)*

24 Ga bulum nhan Djesuyu bitjanan rakaran, "Ga dhurrwarañuru banha yindiñurum marinuru,

\* 13:14 Danyul 9:27;11:31;12:11 \* 13:16 Luk 17:31 \* 13:19 Danyul 12:1; God-dhu Mañutji-wunñan Djongul 7:14

'walum n̄arru warumuktjan,  
 ga n̄alindim n̄arru dh̄awulnha bulum djarratawunmiyi.✧  
 25 Ga ganyum mala barkthu l̄arryun djiwarr'n̄urum,  
 ga nh̄a mala ganydjarr bilan̄ nh̄awu malañuwu n̄unha djiwarr'n̄am  
 n̄arru rurr'rurrun.'✧  
 26 Ga bewaliyam barkthu banha yolñuyum warrayu nh̄añun  
 nh̄ananham banha Yuwalknham Wal'n̄u Yolñuny. Ga yarrupthum n̄aya  
 barkthu djiwarr'n̄urum r̄alim wan̄upini'yun. Ga gul̄kuyun yolñuyum  
 n̄arru banha nh̄añum nh̄anany djenarra'yakaynha dhikan, b̄ayman  
 galumanyañnha, ganydjarrmin.✧ 27 Bala n̄aya n̄arru dju'yuna God-  
 Wan̄arrwum djiwarr'puynham dh̄awuminy yolñuny warrany, dhanal  
 n̄arru l̄un'thumana nȳakum mala-djarr'yundanham yolñuny warrany  
 dhan̄u buku-liw'yuman yaka nyena, beñuru dhimurrun̄uru ga ðupthun  
 b̄arra'li ga dhawuru bala l̄un̄gurrman̄uru ga yanatj l̄inygu-u-u ga  
 djalathan̄ wapthun."

*Gumurr-wanyuyum waluyu yaka mañutji rakaram Djesuwun  
 ditjundawu*

*(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)*

28 Ga baðak nhan yakan banha Djesum w̄añan bitjan, "Banha nhuma  
 bayin̄ nh̄ama marwatma dharpany galadar'yundam, bala nhuma bayin̄  
 marñgiyin banha dharratharramim walu galkin, 29 Yo, banha nhuma  
 n̄arru bilanyawuyama nh̄ama, bayin̄uyam yaka banha gumurr-wanyuyum  
 romdhu mañutji-rakaram nȳaku doy'yundamim walu galkin. 30 Dhan̄um  
 n̄aya n̄arru dhunupa yana nhumalingu rakaram! Dhawuru n̄urruk̄uru,  
 dhan̄u nhuma yaka dh̄aya'thaya, waripum nhuma barkthu banha w̄al̄na  
 yana nyenay, ga nh̄añu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyum  
 rom mal̄'thunda. 31 Yo! Nh̄a mala bukmakma n̄arru dhawar'yun,  
 n̄unha djiwarr' n̄ayi ga dhan̄u munatha' n̄ayi n̄arru dhawar'yuna. N̄arru  
 dh̄arukma nȳaku n̄arru banha dh̄awulnha dhawar'yu, banhayam n̄arru  
 yaka dh̄ayan yana wiyin̄numin, dhawar'yundanharan."

*Dh̄awulnha dhan̄u yolñu marñgi nhangu gumurr-ditjundawum waluwu  
 (Mathuyu 24:36-44)*

32 Ga biyapul nhan Djesu w̄añan bitjan, "Dh̄awul dhan̄u wan̄gany yolñu  
 marñgi nȳakum waluwu ditjundawu. N̄unha God-Wan̄arrwu djiwarr'wuy  
 dh̄awumi yolñu warra dh̄awul marñgimi. Ga n̄ayapim dhan̄u dh̄awul  
 yana marñgi. Nhanbayin̄ yana dhan̄u m̄alu'min̄un nȳaku marñgim, ga  
 l̄inygun.✧ 33 Gatjuy, gadamandjiya warra gi nyinayim, l̄inygu nhuma  
 dhan̄u dh̄awul marñgi bayikuyam banha waluwu.

34 Dhan̄u n̄aya n̄arru dh̄awu nhumalingu rakaram mayali'mi:  
 Wan̄ganydhum waluyu n̄ayi-waṭañuyu yolñuyu ganan nhanguway  
 n̄ayiny bala n̄arrun̄anan b̄arrkul̄in̄ n̄ayili. Ga w̄añan nhan nhanguway  
 dj̄amaminy warrany, dhanal n̄arru yaka dj̄ama yul̄num, ga dj̄aga nhanbal  
 nh̄awum malanyñuwu n̄uwatjuman yana. Ga w̄añan nhan dhurrwara-  
 dj̄agaminham warrany dhanal n̄arru yaka dhuka-nh̄ama yana, ga  
 gumurr-ditjun nhan n̄arru.✧ 35 Ga bayañun dhanal banha marñgim  
 nhaliyu waluyu nhan n̄arru banha gumurr-ditjun. Wilak nhan n̄arru

✧ 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawul 2:10,31;3:15; God-dhu Mañutji-wuñan Djongul 6:12

✧ 13:25 Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-dhu Mañutji-wuñan Djongul 6:13 ✧ 13:26 Danyul 7:13;  
 God-dhu Mañutji-wuñan Djongul 1:7 ✧ 13:32 Mathuyu 24:36 ✧ 13:34 Luk 12:36-38

walu gulñiyinyarayu doy'yun nhä wilak gandarryu munhayu, nhä wilak munhakumi.

Yo, yulparra, nhumam dhanu bilanyayan bitjan banha djämamin yolnu warra, ga bayanun nhuma dhanu marngi nhätha naya narru ditju räli. Gatjuy, nhumam narrya girri'-ñuwatjiyan yulñum. <sup>36</sup> Dhuka-nhänan warra nyiniyam, bitjan banha yolnu dhurrwara-djägami yaka dhäya dhuka-nhäma nyin yana, mä nhan narru dhäwul nhuna malñ'thuman wawuñlim.

<sup>37</sup> Dhanu naya narru wänan nhumaliny, ga gulkuny yolñuny warrany, 'Gatjuy djägam warra ñuwatjuman, dhuka-nhänharayun.'

[Yo, djinalan nhan dhäwum banha Djesuyum gunyan, banha nhan yakan rakaran nhanguwaywu malthundamiwu warrawu ñunhalaya bukuña yäkuña Wolip.]

## 14

*Gämurru'ñu yolnu warra yakan wänanharamin nhalpiyan dhanal narru Djesuny ñayathan*

*(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)*

<sup>1-2</sup> Yo, bala dhanal ñurruñu-djirrikaymim yolnu warra ga rom-marngikunhamim warra luñ'thuwanan, bala yakan wänanharaminan nhalpiyan dhanal narru Djesuny ñayathan, narru gayul, linygu dhanal yakan marimin banha djälmiyin dhanal narru wanayumana nhanany. Bala dhanal bitjanan wänanam, "Wäy, gälkulam ñalma ñay, linygu rom ñalmalingu yaka dhanu yindi narruñ. Dhanal bayin yolnun warra ñalmalingu mari-doy'yu, linygu dhanal nhangu dhanu Djesuwum djälñha marimin."

Ga banha dhanal bitjanam wänan linygu banha bulal'nha yana walum bala banhayam narru rom ñurruyirr'yuna banha Rây-djulthumandamim Walu, ga waripu rom yäku Dambanharra Naha. Ga bayinuyam waluyu dhanal bayin gyaniyarra dhanalinguway ñalapalminy, gurruñuminy warrany, banha dhanal naruñan, ganan ñayiny yäkuñ Yetjipnha.\*

*Dhäykayu rarryuwan buñgan-bäw' Djesuwul*

*(Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8)*

<sup>3</sup> Ga nhanman banha banha Djesum nyenan ñunhalan ñayin yäkuñ Bithanin, naha yakan ñokan Djäymangura ñayin. Ga ñätjilim nhan yakan banha Djäymanma nyenan rerrimi, burrundhiya'yu yakan buñakin. Narru nhan banha linygun ñuwakurrin.

Ga yaka wikarram bala dhäykan banhambal gulñiyany gonmunuñgarri'min, narru bäthu banha yulñum. Ga guyukanan nhan yakan buñgan-bäw, ga buñganma banha ñuwakurrin dhika marimin, narru rrupiya yindimin.\* Ga lapthuman nhan banha mulkurr munuñgarrim, bala rarryuwanan buñgan-bäw'ma Djesuwulin mulkurli.

\* **14:1-2** Dawatthun Yetjipñuru 12:1-27 \* **14:3** Banhayam buñgan-bäw' rrupiya yindimin, bilanyan rrupiya mala, banha bayin yaka yolnu djäma-ñuwakurrumiyu warkthun yana ga rrupiyam nän bayin banha gunyan, bukuñ-ñalthuman naruñ, djäma naru yaka wangany dhungarra-ñupan. Yo, bilanyayan banha yulñum, rrupiya yindimin. Ga Gurikñam Dhuyunja Djorra'ña dhärukurrum yaka djingaryun banha banhayam balanydja 300-nha ñaraka yäku 'denari', ga yäkuñ nhan banha buñgan-bäw'ma 'nardos' banha bayin ga yolnyu warrayu mäyam yuñgurrñuru dharpanuru. Ga munuñgarrim' dhanal bayin banha djarrkthuwarram bäthuñuru. Ga bilanya linygu yana banha yulñum rrupiya yindimin, Ga Gurikñam Dhuyunja Djorra'ña banha yäkuñ 'alabastos'.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolḡuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, “Wäy! Nhäwu nhunu dhaḡu buḡgan-bäw'ma djalkthuwan? <sup>5</sup> Bilan warri nhunu dhaḡu djalimnha rrupiyawun yindiwun, ga rrupiyam nhunu warri banha guḡarra ḡunha ḡurruwuykkun yolḡuwu warrawu.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum wāḡanan dhanalḡu bitjanan, “Ganaka warra nhanany. Yaka warra nhangu mari-doy'yuwa. Dhaḡum nhan ḡuwakurrun warkthuwan nyäku. <sup>7</sup> ḡunham banha ḡurruwuykma yolḡu warra ḡarru yaka nyena nhumalḡuḡ djinal bitju bili, ga bilanyamiyūn nhuma barkthu dhanaliny banha guḡga'yum. ḡarru ḡayam ḡarru dhaḡu nhumalḡuḡ dhäwulnha wikarra nyena, guḡin nyäkum walu.\*

<sup>8</sup> Dhaḡum ḡaya barkthu waḡayin bala dhanal ḡarru nyäku rumbalma märrkitjkuḡun. Ga dḡinanum banha dhäykayu rarryuwan nyäkuḡ dhaḡum buḡgan-bäw'ma, banhayam nhan bitjan ḡätjilmiḡanan nyäku rumbalnha. Ga ḡuwakurrun nhan dhaḡu marimin yulḡum bitjanam warkthuwan. <sup>9</sup> ḡäka warra nhānany. Dhaḡum ḡaya ḡarru nhumalḡu yulthan yana rakaram. Banha barkthu ḡarruḡay yolḡum warra dhaḡu dhäwum rakaranhami buku-liw'yumum, ga ḡäku yana dhanal barkthu dḡinakuruy dhäykawuyma dhäwu, banha nhā nhan nyäku warkthuwan ḡuwakurru gāthura. Ga guḡkun ḡarru banha yolḡum warra nhangu marḡiyi.”

*Djudatjthu yakan dhuka-ḡamaḡamayuwān nhan ḡarru mulkuruyin Djesuwum*

*(Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhurrwaraḡuru bewalḡyam nhanmam banha waḡganyma yolḡu yäku Djudatj-Gariyatma bewalḡyam malaḡa banha 12-kurum malthundamiḡuru ḡarruḡanan. Yo, ḡarruḡanam nhan banha guwatjmanam banhayānhan banha ḡurruḡu-dḡirrikayminhan warrany, mā nhānna ḡarru dhanaliny guḡga'yunma ḡarambiya-guḡanma Djesunham dhanalḡuḡ. Ga rakaran nhan dhanalḡuḡ nhanguway ḡayaḡum. <sup>11</sup> Ga banha dhanal ḡalapalmiyum warra ḡäkulam bala dhanal ḡoy-ḡuwatjjanan. Bala dhanal dhawu'-nhinathuḡanan nhanany bitjanan, “Bayiḡ nhunu ḡarru Djesuny ḡanapilḡuḡ ḡarambiya'-guḡanma, ḡanapum ḡarru nhuna wuḡḡi'yuna bayikuwuyma.” Bala nhan Djudatjma ḡarruḡanan, bala yakan dhukawun rangan nhalpiyan nhan ḡarru Djesuny dhanalḡuḡ guḡan.

*Djesuyum ga malthundamiyūm warrayu nhanguru ḡatham Rāy-djulḡthumandamim ḡokanan*

*(Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14,21-23; Dḡon 13:21-30)*

<sup>12</sup> Ga bitjan linygu dhuḡgarra ḡupan banha ḡurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwuḡ romḡa, dhanal bayiḡ dāmba ḡomarra bayikuya romgu yäkuwu Dambanharrawu ḡathawu, ga liyun dhanal bayiḡ bimbiny romgu yäkuwu Rāy-djulḡthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu bili yana waluyu, dhanalim banha malthundamiyūm warrayu wāḡanan nhanany Djesunham bitjanan, “ḡalaḡa ḡayinam ḡanapu ḡarru ḡatham banha Rāy-djulḡthumandamim ḡätjilmiḡan?”

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum wāḡanan nhanguway malthundaminham wulānha bitjanan, “Gatjuy ḡarryan wulay balan Djurutjalamlin. Ga banha nhuma ḡarru doy'yunma bala nhuma ḡarru nhāmam dirramunhan nhan ḡarru yaka lambarryu guyukam banikin'mi gapu. Ga malthuwa wulay nhangu, ga guḡḡiya nhan ḡarru buḡbulim, ga nhumam ḡarru

\* 14:7 Dāmbu-wil'yundami Rom 15:11

malthun yana nhangu. <sup>14</sup> Ga ñunhalam djinawam' nhuma ñarru wäñan bungawanhan bayikuya bunbuwum, ga bitjan nhuma ñarru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, ñunha Marñgikunharami ñäj'thuwan ñalaña ñalinyu ñarru Rây-djul̄kthumandamim ñatha ñamañamayun, mä ñarru ñanapu ñoka, nhanbay ga ñanapu nhanguru malthundamiyu warrayu.'

<sup>15</sup> Bala nhan bayiñuya bungawayum mañutji-wuñanan ñunhan banha garramatnha bala'pala, linygun dhäyan yaka, bäkiwun ñalmalingu, ga ñunhalayan nhuma ñarru banha ñatham ñalmalingu ñamañamayun."

<sup>16</sup> Bala dhupal banha malthundamim wulay ñarruñanan. Ga banha dhupal Djurutjalamma doy'yuwan, ga mañ'thumanam dhupal banhaya linygu banha nhalpiyan nhan yakan Djesuyu dhupalingul̄ rakaran. Ga ñunhalayan dhupal banha Rây-djul̄kthumandamim ñatha ñamañamayuan. Ga goñ-dhawar'yuwan dhupal, bala ñitjuwanan Djesuwulin.

<sup>17</sup> Ga banha ñarruñan walum gulñiyan, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu banha 12-ma ñarruñanan balayan ñayili. <sup>18</sup> Ga banha dhanal ñarruñan ñatham ñokan, bala nhan Djesum wäñanan dhanalingu bitjanan, "Yultha yana ñaya ñarru dhañum nhumalingu rakaram. Dhañu gay' djinalaña malaña ñatha ñalma ñarruñ ñoka rrambañi, wañganyma yolñu ñarru mulkuruyin nyäku," bitjan.☆

<sup>19</sup> Bala dhanalim banha malthundamim warra nhangu galña-malikinam bayiñuyam dhärukthum nhangul̄. Bala dhanal ñarruñan dhäwirrka'yuwanan nhanany bitjanan, "Wäy, ... yolthu way, ... ñaya ñatja, Marrkapmi?" bitjanan.

<sup>20</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Wañganydhum yaka djinal malaña ñathan lupthuman banikin'lin, ñalinyun rrambañin, banhayan yolñu ñarru nyäku mulkuruyim. <sup>21</sup> Guyañiya warra, ñayam dhañu Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu wañayin ñarru, bitjan yana bili bitjan ñunha yaka God-Wañarrwura Dharrpalña Djorra'ña wukirriwuy dhäya. Ga yindin marimin ñarru banha bayikuyam gumurr-golanharamiwum yolñuwu mari mañ'thu. Ga manyamakma nhangu nhan warri dhäwul dhawal-wuyañiyarra."

*Djesuyu mayali' rakaran ñathawuy ga borumbuy wiyika'wuy  
(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinli 11:23-25)*

<sup>22</sup> Ga bañak dhanal yakan banha ñokan ñatham, bala nhan Djesuyum dämban mäyan ga buku-wikan God-Wañarrnhan bayikuya. Ga bakthuman nhan, bala ñarruñan guñanan dhanaliny. Ga wäñan nhan bitjan, "Dhañum dämba nyäkun rumbal. Ma' mäyañan bala nyañthuan."

<sup>23</sup> Ga bitjanya bili nhan mäyan wiyika' banikin'mi ga buku-wikan nhan God-Wañarrnha, bala nhan guñanan banha wiyikam' ñunha malthundamiwulin warrawul̄ wurkthundawun. <sup>24</sup> Bala nhan bitjanan wäñan, "Dhañum borum wiyika' nyäku mañgun', banha barkthu djalkthunmin gul̄kuwun yolñuwum wälñakunharawun. Ga ñätjil̄ nhan banha God-Wañarryu warkthuwan gumurrkunhaminyawuyuma rom wälñakunharawu gul̄kuwum yolñuwu. Djinanun banha mañgu'yun nyäkul̄ ñarru romnham ñarruñanhamingana, mañ'thuna ñarru yuwalktjin. Ma', mäyañan bala wurkthuwan.☆

<sup>25</sup> Ga dhañun gam', dhäwulnha ñaya barkthu biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya ñalinyu ñarru rrambañin nyenay ñunhalan djiwarr'ñan God-Wañarrwuran romña."

26 Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Waṅarrwulin. Bala dhanal ṅarruṅanan balan bukulin yäkuḷi Woliplin.

*Djesuyu ṅätjilmiṅgan rakaran banha Betam ṅarru mä-dhumbal'yuna  
(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)*

27 Ga banha dhanal yakan ṅarruṅanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan ṅätjilmiṅgan bitjanan, “Yalṅuwam banha munhakum nhuma ṅarru dhaṅum warra yutthuna nyäkura, ganana nhänany. Yo, ṅätjil mu yana banha waṅganydhu yolṅuyu dhäwum banha wukirri Dhuyulin Djorra'li bitjanam gam',

'God-Waṅarryum ṅarru boyana waṅgayumana banha wäyin-djägaminham,

bala nhangu ṅarru bimbim mala latjuwarr'yun.'\*

28 ṅayam ṅarru waṅayin. ṅarru ṅaya barkthu biyapul wälṅayi bala ṅurruṅu-djulktun nhumalingum, ga ṅunhalan ṅaya ṅarru nhumalingu gälkulamam Galalinan makaṅa. Yo, ṅunhalayan nhuma barkthu nhänany nhäṅum.'\*

29 Ga nhanmam Betam wäṅan bitjanan, “ṅayam ṅarru nhuna dhäwul ganan, marrkapmi. Bayatj ṅarru banha dhaṅum warra latjuwarr'yu, ṅarru ṅayam dhäwul.”

30 Ga nhanmam Djesum wäṅan bitjanan, “ṅäka nhäna ṅuwatjuma Beta. Djinaṅum bala munhaku, yalalam nhunu ṅarru nyäku dhä-bayaṅu'yuna ṅarru dämbu-lurkun'min, ga ṅärrun nhan ṅarru banha wäyinma gulawurra ṅätji bulal'mim.”

31 Ga nhanmam Betam buku-duwatthuwan wäṅan bitjan, “Dhäwul dhaṅu ṅayam ṅarru nhuṅu mä-dhumbal'yun, baya banha ṅaya ṅarru waṅayim!”

Ga dhanalim banha waripum lundu'miṅu warra ga bitjanaya bili wäṅan dharananda yana dhäruk.

*Djesum yakan bukumiṅgan ṅunhalan Githtjamanin  
(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)*

32 Ga banha dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu doy'yuwanam banhalayam ṅayiṅa yäkuṅa Githtjanim, bala nhan Djesum wäṅanan, “Djinal warra däpthuwa, ṅaya ṅarru bukumiṅgan God-Waṅarrwul,” bitjan.

33-34 Bala nhan gaḍaymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnan, bala dhanal bitjanan bala ṅarruṅan. Ga banha dhanal yakan ṅarruṅanam, bala nhan bitjanan wäṅanam dhanalingul, “Wäy, yulparra, ṅayaṅum nyäku dhaṅu mariminan dhika ṅonuṅjin, wilak ṅaya ṅarru dhaṅu waṅayin. Djinal warra däpthuwa, ṅarru djäga warra gi yulṅum,” bitjan.

35-36 Ga ṅarruṅan nhan mä bilan ḡaṅga, bala nhan ḡälkinan munatha'lin bala bukumiṅgan, “Mälu nyäku marrkapmi, dhäwulnha dhaṅu nhuṅum gumurr-wanyu bilan nhäwum mala djämawu. Mälu', duktukma ṅaya dhaṅu nhunu ṅarru yarrkthumana dhaṅu marim nyäkura. ṅarru ṅayapim ṅarru dhaṅu nhuṅuwaynha yana djälwum malthun, yakan nyäkuwayma ṅaya,” bitjanan nhan yakan banha bukumiṅganam.

\* 14:27 Djakaraya 13:7    \* 14:28 Mathuyu 28:16

<sup>37</sup> Ga ditjuwan nhan balaya malthundamiwul warrawul nhanguwaywul, ga malñ'thumanam nhan dhanaliny yakurr̄lin. Ga dhirr'yuwan nhan dhanaliny, bala nhan Betawul̄in bitjanan wāñan, “Wäy,† nhalpiyan nhunum yaka dhañu, ñoya yana? Dhäwul ñarru nhuma dhañu bilan̄ mä gutim yana bira'yun? <sup>38</sup> Djäga warra nhumalinguway, ga bukumiñgan warra God-Wañarrwul̄in, mä nhumaliny ñarru banha ñunhuñ nhäyum birrka'yun, nhumam ñarru yaka dhäya wanyun yana. Linygu ñayañum nhun̄gu yaka dhuwan djälmiyi nhunu ñarru yaka dhäya wanyu yana, ñarru rumbalma nhun̄gu dhuwan ganydjarrnharrayinan yalñgiyinan,” bitjan.✱

<sup>39</sup> Ga biyapul nhan Djesu ñarruñan bukumiñgandawu, ga bitjanaya bili nhan bukumiñgan bilanyaya bili yana dhäruk. <sup>40</sup> Ga ñakaman nhan, ga ditjuwan bukumiñgandañurum ga malñ'thumanam dhanaliny yakurr̄lin, yindiyu dhanaliny yakurru dhurrthurryuwan. Ga banha dhanal durryuwanam bala goñayinan, ga dhäwulnha dhanal nhangu bilan̄ buku-ganitjumanam.

<sup>41</sup> Ga biyapul nhan dämbu lurrkun'min gumurr-ditjuwan bukumiñgandawu. Ga banha nhan ditjuwanam bala wāñanan nhan bitjanan, “Linygun, yakurr̄nam warra rrur'yuwan! Walum dhañu galkin, nhan ñarru bayiñuyam yolñuyu ñarambiya-guñana banha Yuwalkñunham Wal'ñu Yolñuny malikumiwul̄in yolñuwul warrawul. <sup>42</sup> Ma'! Durryuwan warra ñalma ñarruñan. Nhāñan warra, dhañun nhan banha yolñum banha nhan dhanaliny guñga'yuwan ñayathandawu nyäku.”

### *Djesunham dhanal ñayathanan*

*(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)*

<sup>43</sup> Ga ñurruñu-djirrikaymiyu ga rom-marñgikunhamiyu warrayu ga Djuwwu ñurru-warrundayñuyu warrayu djuy'yuwan waripunhan yolñuny warrany Djudatjkum ñapawu malthundawu. Ga nhanmam yakan banha Djesum badak wāñan, bala nhan Djudatjma doy'yuwanan ñapamalam. Ga ñarruñanam dhanal yakan malkarr, goñ gañamin, ga goñ birku'min warra, gathandawun nhangu Djesuwun. <sup>44</sup> Ga linygu nhan banha Djudatjthum dhanalingu rakaran bitjan, “Banha yolnha ñaya ñarru burumun' wälkum banhayana banha yolñunham nhuma ñarru gathanma.”

<sup>45</sup> Ga banha dhanal doy'yuwanam bala nhan Djudatjma ñarruñanan Djesuwul̄in bala wāñanan, “Marñgikunharami,” bitjanam bala wälkuwanan nhanany, mä banham nhan mañutji-wuñanan dhanalingul̄ banha yolnha dhanal ñarru gathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolñu warra djalkiridhathar'yuwanan bala gathanan Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha wañganydhum Djesuwuru lundu'miñuyu yikin dhawatthuman bala yana buthurun gulkthuman, liya-ñarra'miwun yolñuwu djämaminy. <sup>48</sup> Bala nhan Djesum wāñanan bayikuya yolñuwum warrawu bitjanan, “Nhäwu nhuma rälim ñarruñan malkarrma? Dhäwul ñaya dhañu maðakarritj yolñu. <sup>49</sup> Ñayam yakan bitjan linygu walunupan marñgiyuman yolñuny warrany ñunhalam God-Wañarrwuram Dharrpalñam Bunbuña, ga dhäwul nhumam nhānany bilanyamiyum gathan, ... ñarru dhañum nhumalingun walu. Yo, bitjan mu nhan yaka ñunha wukirriwuyma dhäya ñätjilinuwuyma God-Wañarrwulim Djorra'ña,” bitjanan nhan Djesu wāñanam.✱

† 14:37 Betam banha waripum yäku Djäyman. ✱ 14:38 1 Gorinli 10:13 ✱ 14:49 Luk 19:47;21:37

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum lundu'miṇu warra biyaṇiyinan bala dhanal yutthuwanan, gananan nhanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya yakan gurrmulyu dirramuyu ṇapa-munguyuwun Djesuny, ṇarru dhurrthurryunminam nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanaya linygu dhanal banha nhananham ṇayathan. <sup>52</sup> ṇarru dhanal nhanany banha baḍatjuwan, ga girrin' yana dhanal nhangu gathanam. Ga nhanbayim yakan yutthuwan ṇayilim girri'nharran, linygu nhan banha marimanan biyaṇiyin.

*Djesunham dhanal golanan Djuwwulin ṇalapalmiwul ṇärri'li  
(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55,63-71; Djon 18:13-14,19-24)*

<sup>53</sup> Bala dhanal banha Djesunham guyukanan balan liya-ṇärri'miwulin ṇayili. Ga balayan yakan banha ṇalapalmim luṇ'thuwan bukmak yana, ṇurruṇu-djirrikaymi warra ga rom-marṇgikunhami warra ga Djuwwu ṇurru-warryundayṇu warra.

<sup>54</sup> Ga banha dhanal Djesuny guyukanam, ga nhanmam yakan banha Betam malthuwan bala, balaya liya-ṇärri'miwul ṇayili, ṇarru djuḷul'yuwan ṇarruṇan bala. Ga gulṇiyān dhanal rrambaṇi, bala nhan mala-manapanan nyenan bilitjumangulin warrawul banha yakan ḍapthuwan ratjuwan gurthaṇa.

<sup>55</sup> Ga ṇunhalam banha djinawam' bunbuṇam dhanalim banha ṇurruṇu-djirrikaymiyum warrayu yakan dhäwun' maḷṇ'thuman Djesuwuruyṇha, mä dhanal ṇarru dhä-gir'yuna nhanany maḷikuwuyṇha warkpuy. ṇarru dhäwul dhanal banha maḷṇ'thumanam bilan ṇhäm maḷikum nhangura. <sup>56</sup> Yo, gulkuny dhanal yakan yolṇuny warrany mäyan maṇutji-marṇgiminy mä dhanal ṇarru yalkum dhäwu nhanguruy rakaram, ga dhäwum mala dhanalinguṇ yakan bärkuwalyinan.

<sup>57</sup> Yo, waripu yolṇu warra banha maṇutji-marṇgimi ṇaka'ṇakaman bala yakan yalkuwanan dhäwu rakaran <sup>58</sup> bitjanan, "Dhaṇum ṇanapu yolṇuny ṇäma nhan bitjan wäṇa, 'Dhaṇum ṇaya ṇarru bakthumana God-Waṇarrwum Dharrpalma Bunbu yolṇuwuṇum goṇbuy dhul'yunda. Ga lurrkun'thum waluyu waripun bunbu ṇarru ṇalthu, ga banhayam dhäwulṇha yolṇuwuṇ ṇarambiyawuy.'" <sup>59</sup> Ga dhäwum dhanal yakan banha rakaranam dhäwulṇha dhunupam.

<sup>60</sup> Bala nhan banha liya-ṇärri'mim yolṇu ṇakamanan gumurrṇan yolṇuwulin warrawul bala wäṇanan Djesunham bitjanan, "Dhaṇu yaka yolṇuyum warrayu rakaram be warri nhunu maḷikun warkthuwan. ṇäma mu nhunu yaka dhanaliny? Nhäwu nhunu yaka dhaṇu mukthunma yana nyena?"

<sup>61</sup> ṇarru nhanmam Djesum dhäwulṇha dhanalingu buku-ganitjuman. Mukthuwanan nhan yakan nyenan. Bala nhan banha liya-ṇärri'mim wäṇanan bitjanan, "Ma', rakaraṇan ṇanapilingu. Nhunu dhaṇu Maṇutji-dhunupayumandam yolṇu, ṇatja? .... God-Waṇarrwum gäthu'miṇu?"

<sup>62</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan wäṇan, "Yo, ṇaya mu dhaṇu. Ga yalalam nhuma ṇarru ṇhämān Yuwalkṇunham Wal'ṇu Yolṇuny, ṇaya ṇarru yaka nyenam ganydjarrmin, dhunupa'ṇuṇan God-Waṇarrwuran gali'ṇam ṇunhalan djiwarr'ṇan. Ga ḍitjum ṇaya barkthu räli djiwarr'ṇurum waṇupiniyun. Bilanyawuyṇha nhuma barkthu banha nhänany nhäṇum.'" <sup>63-64</sup>

<sup>63-64</sup> Bala nhanmam banha liya-ṇärri'mim yolṇu marimanan dhika madakarritjin, bala ṇarruṇan girrin' nhanguway barr'parryuman, ga

wäñan nhan yatjuwan bitjan, “Linygun ñalma dhañu ñäkulan nhanany dhärukma gul\_kuyun wäñanharam, banha nhan dhä-waripunuyinan wäñan nhangun God-Wañarrwun. Dhäwulnha ñalma ñarru biyapulma mañutji-marñgimiwuñum dhäwu ñäma. Nhalpiyana nhumam yaka guyañi, way?” bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yolñum warra yoranan, “Yo, boyan nhanany murrkay'yuman.”<sup>✧</sup>

<sup>65</sup> Bala ñarruñan banha waripuyum yolñuyu warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga garrwi'yuwan dhanal nhanany mañutji manydjar-rka'yu bala yakan bartjumanan, ga wäñan dhanal bitjan, “Ma' rakarañ wilak, yolthu nhuna liyuwan?” Bala banha biñitjumandhum warrayu Djesunham djawyuwanan bala yakan boyanan nhanany.

*Beta buku lurrkun'mi dhumbal'yuwan Djesuwu*

*(Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18,25-27)*

<sup>66-67</sup> Ga bilanyamiyum nhanmam yakan Betam baðak yana nyenan ratjumanmin. Ga banhalaya liya-ñarra'miwul bunbuña djämamiyu dhäykayu nhäñal Betany banhambalaya, bala bitjanan wañan, “Wäy, nhunum dhañu Djesuwu lundu'miñu, ñatja? ... bayikuya yolñuwu banha ñayi Nätjiritjpuyuwu?”

<sup>68</sup> Ga nhanmam Betam buku-ganitjuman bitjan, “Dhäwul dhuwanma dhunupa. Yaka dhañu ñaya marñgi nhäwuy nhunu yaka dhañu wäña.” Bala yana nhan Betam dhawatthuwanan gali'lin [ga dhunupan yana banha gulawurrma ñätjinan].<sup>‡</sup>

<sup>69</sup> Ga biyapul nhan bayiñuya djämamiyu dhäykayu Betany nhäñal, ga wäñan nhan yolñuny warrayu banha yakan dhäya'-dhayan bitjan, “Dhañum yolñu Djesuwu yana lundu'miñu yulparra.”

<sup>70</sup> Ga nhanma Betam wäñan, “Dhäwul! ... yaka ñayam!”

Ga yaka mu wikarra ga waripuyum yolñuyu nhanany wäñan bitjan, “Nhunupi yana dhañu, dhañum nhunu ñayi Galaliwuy.”

<sup>71</sup> Bala nhanmam banha Betam marimanan dhika ñayañu-malikinam bala nhan wäñanan, “Dhäwul, yaka ñayam dhañu marñgi. God-Wañarr dhañu nyäkum marñgi, ga banha ñaya yaka yalkumam, nhanmam ñarru nhänany God-Wañarryum dhä-gir'yuna.”

<sup>72</sup> Ga dhunupan yana banha gulawurrma ñätjinan, banhayam buku-bulal'yinan. Bala nhan Betayum guyañinan banha nhalpiyan nhangul Djesu wäñan bitjan, “Ñärrun nhan ñarru banha gulawurrma ñätji ðambu-bulal'mim, nhunum ñatjil ñarru nyäku mä-dhumbal'yu ðambu-lurrkun'mi.”

Bala yana nhan Betam ñätjinan marimanan dhika murruy'-murruyuwanan.

## 15

*Djesunham dhanal golanan Rawumbuywulin ñalapalwul Bäylitkulin ñärra'li*

*(Mathuyu 27:1-2,11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38)*

<sup>1</sup> Ga munhakumin, bala dhanal banha Djuwwu ñalapal'mim luñ'thuwanan bala yoranan Djesuwum dhä-gir'yundawun wañayinyarawun yana. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham ñarambiyan, bala dhanal ñalapal'miyum guyukanan nhanany balan

<sup>✧</sup> 14:63-64 Rom Mala Dalkarramiwu 24:16    <sup>‡</sup> 14:68 Nñunha Gurikmurrum dhärukurrum lurrkun'ña djorra'ña yaka dhäwu dhäya birakitmi.

Bäylitkulin banha nhan Rawumbuy gapman bungawa. Ga wäñan dhanal Bäylitnha nhan ñarru nhanany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nhan Bäylitthum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Nhunü dhanu bungawa Djuwwum yolñuwu bapurruwu?”

Ga nhanmam Djesum buku-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan bili yana dhärukma.”

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha ñurruñu-djirrkaymiyum warrayu rakaranam yakan Bäylitkulim bitjanan, “Djinañum yolñuyu yakan warkthuwan gulkun marimin malikum rom mala.”

<sup>4</sup> Bala nhan Bäylitma bitjanan nhangu wäñan, “Ñäma mu nhunu yaka? Nñunham dhanal yaka nhunanhan rakaramam be malikuwuynha warkthunda. Dhäwulnha nhunu ñarru dhanu bilan wäñam?”

<sup>5</sup> Nñarru nhanmam Djesum dhäwulnha wäñan, bala yakan banha Bäylitma mä-manñandhuwanan nhangu.

*Bäylitthum dhayunñanan Djesunham wañayinyarawun  
(Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16)*

<sup>6</sup> Ga bitjan linygu dhunñarra-ñupan dhanal bayiñ Djuw bapurru yolñu warra buku-lun'thumanmi wanganygu romgu yäkuwu Rây-djul'kthumandmiwu Waluwu. Ga bitjan bili nhan bayiñ Rawmanbuyyu Gapmandhu dhawatthumarra wanganyha yolñuny dharrunñunuru, yolku dhanal bayiñ Djuwyu bapurruyu ñañ'thuwarra. <sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyum yakan yolñu yäku Barabatjnha gulñiyan ga mala nhangu bili dhanal yakan mari-doy'yuwan Rawumbuywu gapmangu warrawu. Ga waripunham yolñuny dhanal bayiñ boyarran wañayumarran yana. <sup>8</sup> Manymak, dhanalim banha Djuw malam yolñu warra ñarrunñanan bala ñañ'thuwanan Bäylitnham wanganygun daphumandawuywu yolñuwu dhawatthumandawu, bitjan nhan bayiñ yaka ñätjil bitjanya warkthun.

<sup>9</sup> Bala nhan Bäylitthum wäñanan bitjanan, “Yolnha dhika ñaya ñarru dhawatthumanma? Nhämi dhanu banha Djuw-malawum yindinham bungawany?” <sup>10</sup> Nñarru nhan banha Bäylitma ñätjil yana marinñiyin banha dhanal ñurruñu-djirrikaymiyum warrayu golanam nhanany Djesunham balam nangulim, linygu dhanal yakan banha manutji-di'yüwan nhanany.

<sup>11</sup> Nñarru dhanalim banha ñurruñu-djirrikaymiyum warrayu yakan dhar'thar-gunñanan yolñunham warrany dhanal ñarru Bäylitnham ñañ'thun Barabatjkun yana dhawatthumandawum.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Bäylitthu dhä-wirrka'yuwan banha yolñunham warrany, “Nhalpiyana ñaya ñarru dhanum gay' yolñuny, banha nhuma bayiñ yaka rakaram be nhan bungawa Djuwwu yolñuwu warrawu?”

<sup>13</sup> Ga dhanalim gul'kun yana wäñan yatjuwanam bitjanan, “Boyan yana nhanany wañayuman! Ga dhul'yuwan nhanany malakthumandamilin dharpali!”

<sup>14</sup> Bala nhanmam Bäylitma wäñan, “Nhä yulñum? Nhä nhan nhu-malinñu malikum warkthuwan?”

Nñarru dhanalim banha mariminan yana yatjunminam wäñan, “Boyan yana nhanany wañayuman, bala dhul'yuwan dharpalin!”

<sup>15</sup> Bala nhan Bäylitma yoranan dhanalingu, djäl-ñuwatjumanan dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjnhan dhawatthumanam. Ga wäñan nhan Rawumbuywulim mirinñuwul warrawul bartjumandawun

nhangu Djesuwum.\* Ga banha dhanal nhanguru bartjumandanam goṅ-dhawar'yuwan bala nhan Bäylitma bitjanan wāṅan miriṅuwulim, “Gatjuy mäyaṅan warra nhanany bala dhul'yuwan nhanany mälakthumandamiḷin dharpaḷi bala ganakan banhambalayan, baya nhan ṅarru waṅayi.”

*Miriṅuyu warrayu yakan warku'yuwan Djesuny*  
(*Mathuyu 27:27-31; Djon 19:2-3*)

<sup>16</sup> Dhurrwaraṅuru bewaliyam bala dhanal miriṅuyum warrayu ṅarruṅan maṅutji-warryuwanan Djesunham dhawatthumanan balan banha warraṅullin goḍuli.† Ga gawa'yuwan dhanal waripuwun miriṅuwu warrawu, malamiwun yana, gulḷun banha marimin yulṅum, balayan yakan dhawatthuwan. <sup>17</sup> Ga ṅalthuman dhanal nhangulḷ djaka' wikarra miku'mi girri' bitjan bayiṅ yindiwun buṅgawawu girri'. Ga maḷṅ'thuman dhanal dirritirri bala dhoṭkuwan djoṅgu'kuwanan warkthuwan, bala yana nhinathuṅanan ṅin'thumanan nhangulḷ mulḷurrin.

<sup>18</sup> Bala dhanal nhanany yakan warku'yuwanan, “Dhaṅun nhan yindim buṅgawa, Djuwwum warrawu!” bitjanan. <sup>19</sup> Bala dhanal mulḷurrin nhanany yakan boyan dharpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala yakan warku'yuwanan, bun'kumu-djiptuwanan nhangulḷ buku-ṅalthuwanan manapan. <sup>20</sup> Ga banha dhanal warku'yundaṅurum nhangulḷ dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan nhangulḷ miku'mim girri' bala gunyanam nhanguwaynha girri'. Bala nhanany miriṅuyum warrayu guyukanan dhawatthumanan dhulyundawun mälakthumandaliḷin dharpaḷi.

*Djesunham dhanal dhul'yuwanan mälakthumandamiḷin dharpaḷi*  
(*Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27*)

<sup>21</sup> Ga banha dhanal ṅarruṅan gumurr-dhawattuwanam beṅurum Djurutjalamṅurum, bala dhanal gandarrṅam maḷṅ'thuman yolṅunhan yäḷuny Djäymanṅhan ṅayi Djäriniwuynhan. Ga mäḷu'miṅum nhan banha dhupaliṅgu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala dhanal nhanany barkan warryuwan bala dhar'thar-wuṅanan nhanany Djesunham dharpawun golanharawu.✱ <sup>22</sup> Bala dhanal doy'yuwanan ṅunhalayan ṅayiṅa yäḷuṅa Gulgathan, mayali', 'Mulḷurr ṅaraka ṅayi'. <sup>23</sup> Ga banhalayan dhanal banha Djesunham ṅuṅan wiyikan' borumnha maṅutji-manapanda mirritjin' yäḷu merr, mä ṅarru burrumunṅum nhanany rumbalṅha. ṅarru nhanbayim banha Djesuyum dhäwulṅha wurkthuwan banhayam borum wiyika'. <sup>24-25</sup> Bala dhanal nhanany Djesunham dhul'yuwanan mälakthumandaliḷin dharpaḷi. Bala ṅakanhamiṅanan banha dharpam, bala gunyanan. Ga walum banha goḍarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala yakan banha miriṅum warra bul'yuwanan dopulun' girri'wun nhanguru mäyanharawu.✱ <sup>26</sup> Bala dhanal dhärukṅha wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany dhä-gir'yuwan, bala dhul'yuwanan balayan bukuḷin dharpaḷi, banha Djesu yakan goyuwan. Ga bitjan yakan banha barranṅa'yuwanam, gam',

\* **15:15** Rawumbuyyu miriṅuyu warrayu yakan bäki galṅa wäyinnha bala raki'kuwarran djäma. Bala dhanal bayiṅ balaya raki'lim garrwi-garrwiyuwarra ṅarakan mala djinbulkmin wo lätuṅna mala. Ga banha dhanal bayiṅ yolṅunham bartjumarra, banham bayiṅ yolṅuwum galṅam rumbalṅam lap'lapthuwarraṅ ga yaw'yawyuwarra. † **15:16** Ga banhayam yakan goḍu ṅayi dhäyan bayikuyan miriṅuwun warrawu, ṅunhalaya banha nhangulḷ Rawumbuywulḷ gapmangulḷ ṅayiṅa. Ga Latin-murrum nhan banha yäḷu ga 'praetorium'. Ga Latinma dhaṅu dhärukṅ Rawumbuyṅna. ✱ **15:21** Rawumḷi 16:13 ✱ **15:24-25** Manikay Mala 22:19

“Dhanum Yindin Bungawa Djuwwun malawu yoljuwu.”

<sup>27</sup> Ga bitjanya bili dhanal banha manangannham dirramuny wulanynha nalthuman, wanganyham dhanal dhul'yuwan dhunupa'nuli gali'li nhangul Djesuwul, ga wanganyham ga win'kulin gali'li. <sup>28</sup> [Dhanum dhäruk bilinuwuynha wukirriwuyha God-Wañarrwuran Dhuyujan Djorra'na bilanya gam', “Banham dhanal bitjanam nhanany rakaran, yana warri nhammam romnharran yolju.”]‡ ✧

<sup>29</sup> Ga banha yakan yolnum warra narrunan djulkthumanam nhanany, ga dawadaw'yuwan dhanal narrunan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu wajan, “Wäy, be mu nhunum narru dhanu balthuman nunha banha God-Wañarrwum Dharrpalma Bunbu, ga biyapul nhunu narru be dhul'yu lurrkun'thum waluyu?✧ <sup>30</sup> Gu, wilak birrka'yuwan yaphumanmiyan dhawuruya dharpanurum, mä nanapu narru nhäma bala mä-yuwalktjin nhungu, banha nhunu God-Wañarrwum be gäthu'minu?”

<sup>31</sup> Ga bitjanya bili dhanalim banha narrunu-djirrikaymiyum ga rom-marngikunhamiyum yolnyu warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal wajan gam', “Wäy, dhanu nhan yakan nunha waripuny yolnyu warrayu wälñayuman, ... ga dhäwulnha nhan narru dhanu nhanbayim wälñakunharami? <sup>32</sup> Dhanu nhan yakan ‘Manutji-dhunupayumanda’ rakaranhamin, be God-Wañarrwun djuy'yunda nätjilinjuy. Ga waripuyum yolnyu warrayu yakan rakaran be warri nhan dhanu Yindin Bungawa Djuwwun warrayu. Ga banha yultham, nhan narru yaphuna dharpanurum mä nalma narru nhäma bala mä-yuwalktjin.”

Ga bulal' yolju wulay yakan banhalaya goyuwan rrambani dhanal Djesu. Ga bitjanaya linygu dhupalim nhanany yakan warku'yuwan.

### *Garrayma Djesum rakunydjinan*

*(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)*

<sup>33</sup> Ga walum banha dämbuyun waluyu, narru munhayun banha dhur-rthurryuwanam warrpam'thuwanan banhayam narakany nayiny, bitjan munhakun. Ga goyuwan yakan banha munham ga yanatj linygu-u-u ga räy-bilyuwan. <sup>34</sup> Bala nhan nunhalam Djesum yatjuwanan dhärukurrun nhangurumuru Arram-murrun bitjanan, “*Eloi, Eloi, lema sabachthani?*” (mayali', God-Wañarr nyäku, God-Wañarr nyäku, nhäwu nhunu nyäku räy-nhinathunganminam?")✧

<sup>35</sup> Ga banhalaya yakan yolju warra dhaya'dhayan, ga näkul dhanal banha Djesuny yatjundam. Bala dhanal bitjanan wajan, “Way, näka warra! Nunham nhan yaka Yilaydjawun gawa'yun.” <sup>36</sup> Bala nhan wanganyma yolju yutthuwanan bala yalngin gadharran mäyan bala borumlin wiyika'lin lupthuman. Bala mam'thuman nhan dharpalin bala narrunan garrwarkuwanan Djesuwulin, mä nhan narru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan wajanam, “Bulnha natjil nalma gälkulam nay, nhan bayan bilan Yilaydjan yarrupthu gunga'yundawun nhangu.”✧

<sup>37</sup> Bala nhan Djesum mariminan yatjuwan, bala wanayinan.

<sup>38</sup> Ga bilanyamiyu linygu nunhal Djurutjalamma nhammam banha manydjarrkam' God-Wañarrworam Dharrpalnam Bunbuna banha yakan

‡ 15:28 Nätjilinjuywan Gurikmuru dhärukurrun dhanal dhäwul dhanum dhäwuny nhawun wukirri djinalam namba 28-nam. ✧ 15:28 Yitjaya 53:12 ✧ 15:29 Manikay Mala 22:8;109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19 ✧ 15:34 Manikay Mala 22:2 ✧ 15:36 Manikay Mala 69:22

gungan dharrpalnhan goduny yolñuwurun, banhayam yarrar'yuwanan, beñuru linygu bukunuru ga dupthuwan ñunha ñoyli, bala yana bärkuwalyinan.\*

<sup>39</sup> Ga ñunhalaya Gulgatha yolñu yakan dhäyan ñurru-warryundayñu miriñuwu warrawu, ga nhäñal nhan yakan Djesuny beñuru ñoyñuru dharpañuru banha nhan milma wañayin. Bala nhan wäñanan, “Nhän way! Dhañum yuwalknha yana yolñu God-Wañarrwun Gäthu'miñu, ñatja?” bitjanan.

<sup>40-41</sup> Ga banhalaya yakan dhäyka warra dhäya-dhayan, ñarru mä bärku. Ga banhayam dhäyka warra bayiñ garra Djesuwu malthuwarra, ga guñga'yuwarra nhanany ñunhal Galali. Ga dhañu warra banha yulñum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ñänñi'miñu dhupalingu gurrmulwu wulayku Djayimgu ga Djawutjipku,§ ga gulku banha waripu dhäyka warra banha dhanal ñapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalamlı.\*

*Djawutjipthu märrkitjkuwan Djesuny rumbal mathirralin*  
(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)

<sup>42-43</sup> Yo, ga wañayinam nhan banha Djesum waluyum Biraydin räy-bilyundayun. Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djawutjipthum guyañinan nhan ñarru Djesunham rumbal yapthumana mälakthumandamiñurum dharpañuru. Ga yolñum nhan banha ñayi Yaramithiyawuy, ga ñurrukñurum nhan banha Djuwwul ñalapalmiwul ñarra'ñuru. Ga ñuwakurru nhan banha yolñum. Yo, ga dhuka-nhäñal nhan yakan banha God-Wañarrwum romgu-ñarruñanhamingandawum. Ga ñärrun banha waripum walu djadaw'yun banhayam banha Djuwwun bapurruwu Nyenanhamin Walu, nhammam Djawtjipma ñakamanan, bala yana ñarruñanan ñayañu-mulka'yinan Bäylitkulin ga wäñanan, “Nhalpiyan ñaya ñarru Djesunham rumbal mäyaman?”

<sup>44</sup> Bala nhan banha Bäylitthum ganyim'thuwanan ñäkul, bala bitjanan wäñan, “Nhä, bilin nhan wañayinan?”

Bala nhan dhäruk-guñganminan banha miriñuwun buñgawawu guwatjmandawun nhangu, ga dhä-wirrkayuwun nhan bitjan, “Nhä, yulthan nhan wañayinam?”

<sup>45</sup> Bala nhan banha miriñuwurum buñgawayu rakaran bitjanan, “Yuw, yulthan yana!” Bala nhan Bäylitthum dhayunñanan Djesunham rumbal Djawutjipkulin.

<sup>46</sup> Ga nhammam Djawutjipthum wuñili'yuwanan manydjarrkan' rrupiya yindimin, ga balaya nhan ditjuwan Gulgathali Djesuwun rumbalwu mäyanharawu beñurun dharpañurun. Ga bayiñuyan nhan manydjarrka'yu nhanany garrwi'yuwanam, bala dhanal gunyanan nhanany mathirralin, banhambalayan banha dhanal ñätjilmingan ñangi'yuwan bala yana gal'kalyumanan yindin marimin bäthum dhurrwarawum dhal'yundawu.

<sup>47</sup> Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Djawutjipkum ñänñi'miñu mañutji-marñgin wulay ñalambal dhanal banha Djesuny rumbal märrkitjkuwan.

\* 15:38 Dawatthun Yetjipñuru 26:31-33 § 15:40-41 Waripuña djorra'ña Gurikmurru dhärukmurru yaka bitjan dhäya 'Djawutjijku ñänñi'miñu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ñänñi'miñu'. \* 15:40-41 Luk 8:2-3

## 16

### *Djesum bulu wälḡayin*

*(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga banha Djuwwu Nyenanharamim Walu dhawar'yuwanam nunhuḡun yuṡḡurr-munhamiyun. Ga dhanalim banha Meri Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayimgum ḡāḡḡi'miḡu ḡarruḡanan buḡḡan-bāw'wun wuḡḡi'yundawu mā dhanal ḡarru ḡuwatḡumana yana ḡarambiya-ḡuwatḡim nhangu rumbalwum. <sup>2</sup> Ga Djandin ḡarruḡan dḡadaw'yuwan, bala dhanal dhāykam warra ḡaykanan balan mathirralin. <sup>3-4</sup> Ga banha dhanal yakan ḡarruḡanam dhuka-ḡupanam, bala dhanal ḡarruḡan wāḡanharaminan, "Yolthu ḡalmaliḡu ḡarru ḡunha bāthum ḡiṡṡhuman dhurrwaraḡurum? Bathalan ḡunha marimin yulḡum."

Ga banha dhanal doy'yuwan ḡunhalayam, bala nhāḡal bāthum gali'ḡan yakan dhāyan. <sup>5</sup> Ga ḡulḡiyan dhanal balaya mathirrali bala nhāḡal gurmulnhan ḡirramuny ḡirri' watharrmin yakan nyenan. Ga mariminan dhanal banha ḡanyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga bitjan nhan banha dhanaliḡu wāḡanam, "Dhāwul warra biyaḡiyiya. Dhaḡum nhuma yaka Djesuwun rumbalwum rangam ḡayi-Nāṡjiritḡpuywun banha nhanany dhanal boyan rakunḡuwan. Linyḡun nhanany banha God-Waḡarryum wälḡayumanan rakunḡurum, ga dhāwulnha nhan dhaḡum. Nhāḡan warra, dhaḡun banha dharapulma banha dhanal mārrkitḡkuwan nhangu rumbalma. <sup>7</sup> Ma' ḡitjuwan warra balaya ga rakaraḡ nhangu malthundamiwulim warrawul mā dhanal ḡarru ḡitḡuna Galalilin makali. Ga bitja rakaraḡam banha nhanmam ḡarru ḡāṡḡilin ḡarruḡa, ga banha dhanal ḡarru doy'yunma, ḡunhalayan dhanal ḡarru nhanany malḡ'thumanma. Ga rakaraḡ yana Betawulim. Yo, linyḡu mu nhan banha Djesuyum ḡāṡḡil dhanaliḡul bitjanam rakaran," bitjan nhan banha gurmulma wāḡan.\*

<sup>8</sup> Ga nhāḡal dhanal banha dhāykayum warrayu dharapulma bala yana dhāruk-mukthuwanan bala dhawatthuwanan mathirraḡurum, bala yuṡṡuwanan. Ga dhāwulnha dhanal banha bilan yolḡum dhāwu rakaran, linyḡu dhanal banha mariminan biyaḡiyinam.

### *Garrayma Djesum maḡṡṡi-ḡuḡanminan Meri Magdalawuywulin*

*(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)*

<sup>9</sup> Ga Djandi walu dḡadaw'yuwan ḡarru ḡodarr'min, nhan Djesum maḡṡṡi-wuḡanminan Meri Magdalawuywulin. Djinakuḡin banha dhāykawul nhan Djesuyum dhawatṡhuman djabinham malikuny mala birrimbirrnha ḡāṡḡilim. <sup>10</sup> Bala nhan yana Merim ḡarruḡanan malthundamiwun doy'yuwan, dhanal ḡarruḡan ḡāṡḡinyaramin. <sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanaliḡu rakaran bitjanan, "Yulparra, Garrayma dhaḡu biyapul yawungu wälḡayi, ga linyḡun dhaḡu ḡayam nhanany nhāḡalan."

Ga dhanalim bitjan wāḡan linyḡu dhanal mā-yulḡkthuwan nhanany, "Nhā nyin dhaḡum dḡinaḡum rakaram way!"

\* **16:7** Mathuyu 26:32; Mäk 14:28    **16:8** + ḡunha ḡāṡḡilinḡam wal'ḡu wukirriwuyḡa banha Gurikmurrum dhārukurrum Mäḡḡuḡum yaka dhawar'yun namba 8-ḡan. Ga waripuyu yolḡuyu warrayu yakan wukirri banhaya dhāwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: waḡḡanyma (Mäk 16:9-ḡuru ga bala 20-li) mā ḡaḡḡa wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-ḡuru ga 10-li) mā dhum-bul'nha. Ga ḡadamanmiyum yakan rakaran banha Mäḡḡuḡum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ḡārrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhāwuny. ḡarru rrambaḡi dhupal yaka rakaramam Djesuwuruy wälḡayinyawuy bewali rakunḡuru ga rakaram yaka bayikun yolḡuwu banha nhan yaka mā-yuwalkmiyin Djesuwun, nhā nhan ḡarru yaka dḡāma.

*Djesu milkunhamin bulal'kuḷ yolḡuwuḷ*  
(Luk 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Djesu maḡtji-wuḡanmin bulal'wulin malthundamiwul wulaykuḷ, banha dhupal ḡarruḡan bala yuḡthuwan diltjimurru. Ga waripunuyinan nhan banha rumbalma dhupaliḡguram maḡtjiḡa. Ga ḡarrun dhupal nhanany banha dharanḡanam. <sup>13</sup> Bala dhupal ditiḡuwanan balaya Djurutjalamlḡi ga rakaran malthundamiwulim warrawul bitjanan, “Wäy, yulparra ḡaka warra, linygun dhanḡu ḡalinyum nḡanalan nhanany Djesunham ḡunhalan dhukanḡan!”

ḡarru dhanalim banha lundu'miḡum warra bitjanan wāḡan, “Dhāwul wulay yalkuwa.”

*Djesum milkunhamin malthundamiwulin nhanguwaywul*  
(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuy'yundawuḡ Dhāwu 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurrwaraḡuru bewaliyam bala nhan Djesum nhanbayim milkunhaminan 11-gulin malthundamiwul warrawul, dhanal ḡarruḡan ḡatha ḡokan. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, “Dhanḡu nḡuma ḡayaḡu-wanyumin yolḡu warra. Linygu mu yakan banha yolḡuyum warrayu nḡumaliḡgul rakaran, banha dhanal nḡanḡal nḡanany dhanaliḡguwaywul maḡtjiḡiyu, ḡarru nḡumam dhāwulnha dhanaliḡgu mā-yuwalktjin. Ga dhanḡum ḡaya ḡayapin nḡumaliḡgu nḡawun doy'yuwan. Yuwalk yana ḡaya banha waḡayinam, ga bulu ḡaya dhanḡu wāḡayai.

<sup>15</sup> Gatjuy ḡarryan warra ga rakaraḡan manymakma dhāwu nyākuwuruyma bukmakulin yana yolḡuwulim warrawul, dhanḡu buku-liw'yuman yaka nyena munatha'ḡa ḡayinḡa. <sup>16</sup> Ga bilaḡ nhan ḡarru ḡunhuḡ yol yolḡu mā-yuwalktjim nyāku, ga buku-lupma māyam, nhanmam ḡarru God-Waḡarryum dhanaliny wāḡayumana. Ga bilaḡ nhan ḡarru ḡuyulktjim, dhāwulma nyāku mā-yuwalktji nhananham ḡarru banhayam yolḡuny dhā-gir'yuna bala ḡarru dupthuna warranullin djiwarr'ḡurum. <sup>17</sup> Ga banha ḡarru yolḡu warra yaka mā-yuwalktjim, dhanalim ḡarru yaka djamam ḡayaḡu-ganyim'thundamin romma malany, banha ḡarru yaka bayinuyam maḡtji rakaram banha banhayam God-Waḡarrwun ganydjarr. Ga nḡanhanan dhanal ḡarru yaka banha ḡaykanam bāki wakinnumiwum birrimbirru dhawatthumandawu. Ga wāḡam dhanal ḡarru yaka banha waripun mulkurun dhārukma. <sup>18</sup> Ga bayin dhanal ḡarru bilaḡ bāpim gathan, nḡa wilak botjinma ḡoka, dhanalim ḡarru banha dhāwulnha rirrikthun. Ga goḡ-ḡalthun dhanal ḡarru rerrimiwulim yolḡuwul, ga dhanalim ḡarru banha dukthuna yana.”

*Djesum ḡarruḡanan djiwarr'lin*  
(Luk 24:50-53; Djuy'yundawuḡ Dhāwu 1:9-11)

<sup>19</sup> Ga banha nhan yakan Djesu wāḡanam malthundamiwulim warrawul nhangul, ga dhawar'yuwanam, bala nhan God-Waḡarryum māyanan nhanany balan djiwarr'lin. Ga ḡunhan nhan yulḡum nyenan yaka God-Waḡarrwulin dhunupaḡan yana gali'ḡam, mā dhupal ḡarru ḡunha rrambaḡin yaka warkthunma. <sup>20</sup> Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhārukma nhanany māyanan. Bala dhanal dhāwun ḡarruḡan rakaran Djesuwuruynha

ñuwakurrun buku-liw'yumanan. Ga nhanmam God-Wañarryum yakan dhanalingu guñanan ganydjarrma mä dhanal ñarru yaka djämam ñayañu-ganyim'thundamin romma, banha nhan Djesuyu dhanalingu rakaran dhä-ñatjil. Ga gułkun yakan banha yolñum warra Djesuwum mä-yuwalktjin, linygu dhanal dharañanan banha banhayam ñuwakurrum dhäwu yulthan yana.

*Ga biyapul waripuyun yolñuyu wukirri dhawar'yuman banhayany dhäwuny*

(9) Ga banha dhanal lurrkun'ma dhäyka warra doy'yuwanam Betawum ga malthundamiwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanalingu banha gurrmulnhan banha nhan yakan wäñan dhanalingu ñunhal mathirraña. (10) Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djesum dhäruk-guñanminan nhangu malthundamiwulim warrawu dhanal ñarru banhayam Ñuwakurrum Dhäwu rakaraman buku-liw'yumana, djinal munatha'ñam ñayinña. Djinañum yaka dhäwuyu rakaram banha God-Wañarryum ñarru wälñayumana yolñunham warrany małikuñurum romñuru, mä dhanal ñarru yaka nyenam nhanguran djiwarr'ñan wälñadhawar'yundanharran.

Dhañum Ñuwakurrum Dhäwu ga yulthan yana. Ga djinakun gämurru'wu nhan dhañu dhawar'yundanharram dhäwu.

---

**16:20** + Ñunha ñätjiliñuñam wal'ñu wukirriwuyña banha Gurikmurrum dhärukurrum Mäkkunum yaka dhawar'yun namba 8-ñan. Ga waripuyu yolñuyu warrayu yakan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wanganyama (Mäk 16:9-ñuru ga bala 20-li) mä ganğa wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-ñuru ga 10-li) mä dhumbuł'nha. Ga gađamanmiyum yakan rakaran banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ñärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. Ñarru rrambañi dhupal yaka rakaramam Djesuwuruy wälñayinyawuy bewali rakunynuru ga rakaram yaka bayikun yolñuwu banha nhan yaka mä-yuwalkmiyin Djesuwun, nhä nhan ñarru yaka djäma.